

資 料

- 1 調査団員氏名・所属
- 2 調査日程
- 3 関係者（面会者）リスト
- 4 討議議事録（M/D）
 - 4-1 現地調査 1
 - 4-2 現地調査 2（概略設計概要説明）
 - 4-3 テクニカルノート（現地調査 1）
- 5 参考資料／入手資料リスト
- 6 その他の資料・情報
 - 6-1 敷地測量図（現地再委託）
 - 6-2 地質調査報告書（現地再委託）

1 調査団員氏名・所属

1-1. 現地調査 1 (2019年6月10日～2019年7月6日)

1	丸山 隆央	総括	JICA 人間開発部基礎教育グループ 基礎教育第二チーム
2	大澤 智弘	業務主任/建築計画	株式会社マツダコンサルタンツ
3	橋本 雅夫	副業務主任/建築計画/ 設備計画	株式会社マツダコンサルタンツ
4	島田 光博	建築設計	株式会社マツダコンサルタンツ
5	奥川 浩士	教育計画	株式会社マツダコンサルタンツ (コーエイリサーチ&コンサルティング株式会社)
6	浅川 征吾	施工計画/積算	株式会社マツダコンサルタンツ
7	澤井 研二	機材計画/積算	株式会社マツダコンサルタンツ (ビンコーインターナショナル株式会社)
8	保坂 清人	通訳	株式会社マツダコンサルタンツ (株式会社フランシール)

1-2. 現地調査 2 (2020年2月10日～2020年2月21日)

1	岩崎 理恵	総括	JICA 人間開発部基礎教育グループ 基礎教育第二チーム
2	柴田 莉沙	計画管理	JICA 人間開発部基礎教育グループ 基礎教育第二チーム
3	大澤 智弘	業務主任/建築計画	株式会社マツダコンサルタンツ
4	島田 光博	建築設計	株式会社マツダコンサルタンツ
5	岡田 有加	通訳	株式会社マツダコンサルタンツ (株式会社フランシール)

2 調査日程

2-1. 現地調査 1

	官団員		コンサルタント団員(※通訳は業務主任に同行)					
	総括	業務主任/建築計画	教育計画	建築設計	施工計画/積算	副業務主任/建築計/設備計画	機材計画/積算	
1	6月10日		羽田(00:30)-ドバイ(06:15/10:45)-ジブチ (13:40)					
2	11日	火	JICA 表敬, MENFOP 協議(インセプション説明、要請内容、質問票、調査方法)					
3	12日	水	MUET 協議(都市計画)、MENFOP 協議(調査日程) EOJ 表敬					
4	13日	木	サイト視察(Nassib サイト、Barwaqo サイト) Nassib 幼稚園・小学校、Fukuzawa 中学校視察					
5	14日	金	団内協議、書類整理					
6	15日	土	成田-	資料整理	調達事情調査	成田(22:00)-		
7	16日	日	-ジブチ	MENFOP 協議(コンポーネント、負担事項)		ドバイ(03:40/10:45)-ジブチ (13:40)		
			団内協議	教育事情調査	調査準備			
8	17日	月	JICA 支所打合せ、MENFOP 協議 Nassib サイト・第2 サイト視察 別件学校視察	教育事情調査	サイト踏査 類似施設調査 積算調査	業務主任に同行	機材選定基準作成、協議(プロジェクト局)	
9	18日	火	外務国際協力省表敬 MENFOP 協議(ミニッツ協議)	教育事情調査 (CRIPEN 他)	類似施設調査 積算調査	業務主任に同行	教育事情調査、 類似施設調査	
10	19日	水	MENFOP 協議(ミニッツ協議) EOJ 報告	教育事情調査 (CFEEF 他)	類似施設調査 建設事情、建材調査		類似施設調査	
11	20日	木	World Bank 協議 MENFOP ミニッツ署名 ジブチ-	資料整理 署名 教育事情調査	World Bank 協議 類似施設調査 建設事情、建材調査		機材選定基準作成、協議(視学総局)	
12	21日	金	-成田	資料整理				
13	22日	土		資料整理、	積算調査	資料整理	積算調査	
14	23日	日		既存校運営状況調査(3校)	建築関連法規調査 建設事情、積算調査	統計資料収集 建設事情調査	類似施設、調達 事情調査	
15	24日	月		既存校運営状況調査(5校)	設備インフラ調査、EIA 調査 建設事情、建材調査		類似施設、調達 事情調査	
16	25日	火		免税関係調査 計画案検討	補足調査(他ド ナー動向他)	免税関係調査 計画案検討	積算調査 補足調査(設備 関連)	計画案検討、協 議
17	26日	水		免税関係調査 計画案検討	補足調査(ジェン ダー関連他)	免税関係調査 再委託調査	調達事情調査 積算調査 再委託調査	計画案検討、協 議
18	27日	木	(独立記念日)	計画案検討 文書作成	資料整理 ジブチ(15:05)-	施設計画案検討	資料整理 ジブチ(15:05)-	資料整理
19	28日	金			-成田		-成田	
20	29日	土		計画案検討 周辺状況調査		計画案検討 周辺状況調査	積算調査(質問 票回収).	調達事情調査
21	30日	日		補足調査・協議		免税調査 再委託調査	自然条件調査 積算調査(質問 票回収).	計画案検討、協 議、調達調査
22	7月1日	月		施設・機材計画 協議		施設・機材計画 協議		施設・機材計画 協議
23	2日	火		補足調査・協議、 小学校視察		補足調査・協議、 小学校視察	積算調査 小学校視察	補足調査、調達 事情調査
24	3日	水		テクニカルノート協議 補足調査		再委託契約 類似施設調査	地震データ調査 積算調査	補足調査 ジブチ(15:05)-
25	4日	木		テクニカルノート署名 JICA 支所報告		サイト視察 再委託協議	サイト視察 積算補足調査	-成田
26	5日	金			ジブチ(15:05)-		ジブチ(15:05)-	
27	6日	土			ドバイ-成田		ドバイ-成田	

MENFOP: 国民教育・職業訓練省 CRIPEN: 国民教育研究・情報・出版センター EOJ: 在ジブチ日本国大使館
 MUET: 都市計画・環境・観光省 CFEEF: 基礎教育教員養成センター

2-2. 現地調査 2

				官団員		コンサルタント団員		
				総括	計画管理	業務主任/ 建築計画	建築設計	通訳
1	2月10日	月				成田 20:40-		
2	11日	火				-10:20 ジブチ、建設サイト視察		
3	12日	水				JICA ジブチ支所表敬/協議 MENFOP 表敬/ドラフトレポート説明・協議		
4	13日	木				MENFOP/DPME 協議 都市計画・環境・観光省 DEDD 協議(環境影響評価関連) 都市計画・環境・観光省 DATUH 他協議(計画内容説明)		
5	14日	金				資料整理		
6	15日	土	成田-			資料整理		
7	16日	日	-ジブチ			インフラ関係協議(EDD, ONEAD)		
						JICA 支所打合せ、日本国大使館表敬、団内打合せ	インフラ関係協議(Djibouti Telecom)	
8	17日	月				MENFOP ミニッツ協議(計画概要、負担事項、運営計画) 計画サイト・Nssib 小学校視察		
9	18日	火				Fukuzawa 中学校, Ecole d'Excelence 視察		
10	19日	水				(技術協力協議)	Alhiba san fil 中学校建設現場他視察 ARULOS 協議(街区計画、道路、宅地開発関係)	
11	20日	木				外務国際協力省次官表敬、教育・職業訓練大臣表敬、MENFOP ミニッツ署名 大使館報告	資料整理	
						ジブチ-	ジブチ(19:00)-	
12	21日	金	-成田			-成田(19:40)		

DPME:プロジェクト・メンテナンス・機材局
EDD:ジブチ電力公社

DEDD:環境・持続開発局
ONEAD:ジブチ上下水道公社

DATUH:国土整備・都市計画・住宅局
ARULOS:都市リハビリテーション・社会住宅庁

3 関係者（面会者）リスト

所属・氏名	役職(仏語)	役職(日本語)
国民教育・職業訓練省 Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle (MENFOP)		
M. Moustapha Mohamed Mahamoud	Ministre	大臣
M. Mohamed Abdallah Mahyoub	Secrétaire Général	次官
MENFOP 事務総局 Direction Générale de l'Administration		
M. Saleh Alwan Isse	Directeur Général de l'Administration	事務総局長
M. Daher Omar Obsieh	Directeur des Projets, de la Maintenance et des Équipements (DPME)	プロジェクト・メンテナンス・機材局長
M. Mahamoud Bachir	Assistant du Directeur des Projets, de la Maintenance et des Équipements	プロジェクト・メンテナンス・機材局長補佐
M. Abdirahman Mahmoud Sale	Chef de service de gestion des projets	プロジェクト管理課課長
Mme Saud Ali Fatina	Spécialiste en PDR/SGP	PDR/SGP 専門家
M. Abdourahman Houssein Mahamoud	Chef de service de la planification	計画課課長
M. Mahdi Samireh	Chef de service du budget	予算課課長
MENFOP 教育総局 Directions Général de l'Enseignement		
M. Abdi Dirir Guirreh	Directeur Général de l'Enseignement	教育総局長
M. Garad Akadar Dableh	Directeur des Région	県務局長
M. Daoud Houmed Mohamed	Chef du service de l'enseignement moyen	前期中等教育課課長
M. Idriss Moumin Abdi	Chef de service des élèves à besoins spéciaux	特別支援教育課課長
国民教育視学総局 Inspection Générale de l'enseignement général		
Mme Mouna ismael	Inspectrice Générale	視学総局長
M. Mohamed Abdo Ali	Inspecteur Mathématiques	数学視学官
M. Bachir Mohamed ali	Inspecteur Histoire et géographie	歴史地理視学官
Mme Hodai Iese	Inspectrice PCMS	PCMS 視学官
M. Rami Mohamed Ali	Inspecteur EPS	体育視学官
Mme Mohamed Abdallah	CP EPS	体育指導主事
M. Abdillahi Farah	Inspecteur Physique et Chimie	物理化学視学官
M. Elui Fowreh	CP Physique et Chimie	物理化学指導主事
M. Saleh Mokbel	Inspecteur SVT	自然と地球科学視学官
M. Daoud Assowe Dabar	CP SVT	自然と地球科学指導主事
M. Abdisoyak Mohamed Crer	CP SVT	自然と地球科学指導主事
国民教育研究・情報・出版センター Centre de Recherche, d'Information et de Production de l'Éducation Nationale (CRIPEN)		
M. Saïd Nour Hassan	Directeur Général	所長
M. Omar Youssef Ali	Chef de service de l'édition	編集課長
M. Osman Guelleh Egueh	Responsable du service des Tice	情報通信技術教育課責任者

所属・氏名	役職(仏語)	役職(日本語)
基礎教育教員養成センター Centre de Formation des Enseignants de l'Enseignement Fondamental (CFEEF)		
Mme Aicha Farah Iltireh	Directrice Générale	所長
M. Awaleb Abdulhader	Directeur de la formation	養成局長
M. Osman Ali Soubaneh	Formateur SVT	自然と地球科学教官
M. Dabor Massa Guedi	Formateur Mathématiques	数学教官
M. Hamza Idriss Omar	Formateur Physique et Chimie	物理化学教官
M. Abdillahi Hassan Keraileh	Formateur Histoire et géographie	歴史地理教官
M. Mahdio Wardjama	Formatuer TICE	情報通信技術教育教官
M. Moussa Aden Migané	Inspecteur	視学官
幼稚園・小学校・中学校 Écoles maternelles, Écoles primaires, Collèges		
Mme Fatouma Abdillahi	Directrice de l'école maternelle de Nassib	ナッシブ幼稚園園長
M. Hassan Witti Moussa	Directeur de l'école primaire de Nassib	ナッシブ小学校校長
Mme Amina Abdillahi Guelleh	Directrice de l'École Annexe 4	CFEEF 附属第4小学校校長
Mme Aicha Abohllahi	Directrice de l'école Annex 1	CFEEF 附属第2小学校校長
M. Mahammad Kaourah Boulhan	Principal du CEM Fukuzawa	Fukuzawa 中学校校長
Mme Hayat Abdo Hachim	Principale du CEM Hodan 1	Hodan 1 中学校校長
Mme Halima Chehem	Principale du CEM Hodan 2	Hodan 2 中学校校長
Mme Rone Said Ismael	Principale du CEM Hodan 3	Hodan 3 中学校校長
M. Abdallah Admed Omar	Principal du CEM Biokeyd	Biokeyd 中学校校長
M. Dini Mohamed Dini	Principal du CEM Barwaqo	Barwaqo 中学校校長
M. Meraneh Hassan Said	Principal du CEM Dogley	Dogley 中学校校長
M. Houssein Hamoud Hirsi	Principal du CEM Dogley bis	Dogley bis 中学校校長
Mme Hawa Abdo Ali	Principale du CEM Hayel Said	Hayel Said 中学校校長
M. Mohemed Mahemed	Principal du CEM Ambouli	Ambouli 中学校校長
Mme Hawa Awaleh	Principale du CEM Boulaos	Boulaos 中学校校長
M. Rachid Abdillahi Miguil	Principal de l'Ecole d'Excellence	Excellence 統合学校校長
外務・国際協力省 Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale (MAECI)		
M. Mohamed Ali Hassan	Secrétaire Général	次官
M. Yacin Houssein Douale	Directeur des Relations bilatérales	二国間関係局長
M. Mohamed Ahmad Bouh	Conseiller, Direction des Relations bilatérales, Sous-direction Europe/Amérique	二国間関係局 欧州・アメリカ課参事
都市計画・環境・観光省 Ministère de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Tourisme (MUET)		
M. Habib Ibrahim Mohamed	Directeur de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Habitat (DATUH)	国土整備・都市計画・住宅局長
M. Abdourahman Tamie Youssouf	Sous Directeur du DATUH	国土整備・都市計画・住宅局副局長
M. Ali Omar Chirwa	Sous Directeur Expertise et Contrôle des Constructions	建設監理局副局長
M. Houssein Rirache Robleh	Directeur de l'Environnement et du Développement durable	環境・持続開発局長

所属・氏名	役職(仏語)	役職(日本語)
都市リハビリテーション・社会住宅庁 Agence de Réhabilitation Urbaine et du Logement Social (ARULOS)		
M. Abdourahman Mohamoud Aden	Directeur de la Réhabilitation Urbaine	都市リハビリテーション局長
ジブチ電力公社 Electricité de Djibouti (EDD)		
M. Abdi Dirie	Chef de Service de Transformation et Distribution	変電・送電課課長
Mme Dalia Hassan	Chef de Bureau d'Etude	設計課長
M. Aden Djama Moussa	Chef de Projet Adjoint	プロジェクト課課長補佐
ジブチ上下水道公社 Office National de l'Eau et de l'Assainissement de Djibouti (ONEAD)		
Mme Deka Khaireh Allaleh	Directrice des Etudes et Projets	調査・プロジェクト局長
ジブチ電話公社		
M. Mohamed Omar Waberi	Directeur Commercial	営業部長
雇用・訓練・就職庁 Agence Nationale de l'Emploi, de la Formation et de l'Insertion Professionnelle (ANEFIP)		
M. Mahamoud Omar Guelleh	Directeur Général	総裁
投資促進庁 Agence Nationale pour la Promotion des Investissements (ANPI)		
M. Mahdi Darar Obsieh	Directeur Général	総裁
予算省税務総局 Direction Générale des Impôts, Ministère du Budget		
M. Said Guelleh Darar	Directeur Général	総局長
M. Hassan Mohamed Egue	Responsable de la législation	法務責任者
税関・間接税総局 Direction Générale des Douanes et Droits Indirects		
M. Abdourahman Aouad Izzi	Directeur Général Adjoint	副総局長
M. Khaire Abdillahi Daher	Directeur des Opérations	オペレーション部長
在ジブチ日本国大使館 Ambassade du Japon en République de Djibouti		
米谷 光司	Ambassadeur	特命全権大使
松浦 知美	Analyste politique et économique	専門調査員
国際協力機構ジブチ支所 Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) Djibouti		
外川 徹	Répresentant Résident	支所長
原田 匡剛	Conseiller en Formulation des Projets	企画調査員

4 協議議事録 (M/D)

4-1. 現地調査 1


**Procès-verbal des discussions
sur l'Étude préparatoire pour le Projet de
Construction de Deux Ecoles Fondamentales à Balbala**

En réponse à la requête du Gouvernement de la République de Djibouti (ci-après dénommé « Djibouti »), l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommée « JICA ») a dépêché l'Équipe d'Étude Préliminaire (ci-après dénommée « l'Équipe ») du Projet de Construction de Deux Ecoles Fondamentales à Balbala (ci-après dénommé « le Projet ») à Djibouti. L'Équipe a tenu une série de discussions avec les fonctionnaires du Gouvernement de Djibouti et a mené une étude sur le terrain. Au cours des discussions, les deux parties ont confirmé les principaux points décrits dans les fiches jointes.

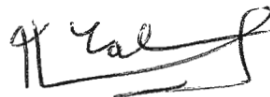
Djibouti, le 20 juin 2019

丸山 隆央

Takao MARUYAMA
Chef de la Mission
Mission d'Étude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale
Japon


Mohamed Abdallah Mahyoub
Secrétaire Général
Ministère de l'Éducation Nationale
et de la Formation Professionnelle
République de Djibouti





Yacin Houssein Douale
Directeur
Direction des Relations Bilatérales
Ministère des Affaires Etrangères
et de la Coopération Internationale
République de Djibouti

DOCUMENT ATTACHE

1. Objectif du Projet

L'objectif du Projet est d'améliorer l'environnement d'enseignement et d'apprentissage dans les enseignements primaire et moyen à travers la construction de bâtiments scolaires en contribuant ainsi à l'élargissement de l'accès et l'amélioration de l'apprentissage dans les enseignements primaire et moyen.

2. Titre de l'Etude Préparatoire

Le nom initial du Projet est « le Projet de Construction de Deux Ecoles Fondamentales à Balbala ». Cependant, en considération de l'étendue du projet, les deux parties ont confirmé le nom du Projet comme « le Projet de Construction d'une Ecole Fondamentale à Balbala, Nassib ».

3. Site du Projet

- 3-1. Les deux parties ont consenti à ce que l'étendue de ce Projet soit la construction d'une école fondamentale constituée d'une école primaire et d'un collège. Les deux parties ont confirmé que les sites du Projet se trouvent à Balbala dans la ville de Djibouti comme l'indique l'Annexe 1.
- 3-2. La partie djiboutienne a consenti à ce que le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle fournisse à la Mission l'attestation du site (arrêté présidentiel) avant le 5 juillet 2019.

4. Autorité responsable du Projet

Les deux parties ont confirmé que les autorités responsables du Projet sont les suivantes :

- 4-1. La Direction des Projets, de la Maintenance et des Equipements sera l'Agence d'exécution du Projet (ci-après dénommée « la DPME »). L'Agence d'exécution doit coordonner toutes les autorités compétentes pour assurer la mise en œuvre harmonieuse du Projet et veiller à ce que les engagements du Projet soient pris en charge par les autorités compétentes de manière appropriée et à temps. Les organigrammes sont présentés à l'Annexe 2.
- ### 5. Eléments demandés par le Gouvernement de Djibouti
- 5-1. À la suite de discussions, les deux parties ont confirmé que les éléments demandés par le Gouvernement de Djibouti sont montrés dans l'Annexe 3.
 - 5-2. La partie djiboutienne a consenti à ce que la composante soft concernant la gestion d'établissements scolaires soit examinée par la partie japonaise.
 - 5-3. La partie djiboutienne a expliqué que l'école fondamentale construite par le Projet sera une école de référence, qui est dotée des installations et de l'environnement de qualité répondant au contenu du programme d'enseignement.



5-4. La JICA évaluera la pertinence des éléments susmentionnés dans le cadre de l'enquête et fera rapport des conclusions au gouvernement du Japon. L'étendue finale du projet sera déterminée par le gouvernement du Japon.

6. Procédures et principes de base du Don du Japon

6-1. La partie djiboutienne a consenti à ce que les procédures décrites aux Annexes 4, 5 et 6 soient appliquées au Projet. De plus, la partie djiboutienne a également accepté de prendre des mesures nécessaires selon les procédures. En ce qui concerne le suivi de la mise en œuvre du Projet, la JICA demande à la partie djiboutienne de soumettre le Rapport de suivi du Projet en anglais avec le modèle joint à l'Annexe 7.

6-2. La partie djiboutienne a accepté de prendre des mesures nécessaires décrites à l'Annexe 8 pour le bon déroulement du Projet. Le contenu de l'Annexe 8 sera élaboré et mis au point pendant l'étude, et convenu lors de la mission envoyée pour l'explication de l'avant-projet du Rapport de l'Etude préparatoire.

Le contenu de l'Annexe 8 sera utilisé afin de déterminer les suivants.

(1) L'étendue du Projet.

(2) Le calendrier de mise en œuvre du Projet.

(3) Le calendrier et la possibilité de l'allocation budgétaire

Le contenu de l'Annexe 8 sera mis à jour suivant l'avancement de l'Etude préparatoire, et constituera, en définitive, une pièce jointe à l'Accord de Don.

6-3. Etant donné que le fonds du Don provient des contribuables japonais, la partie japonaise a demandé à la partie djiboutienne d'exonérer tous les droits de douane, toutes les taxes intérieures et tout autre prélèvement fiscal tels que, sans toutefois s'y limiter, la TVA, l'impôt commercial, l'impôt sur le revenu, l'impôt sur les sociétés, la taxe d'habitation, la taxe sur les carburants, qui peuvent être imposés dans le pays bénéficiaire par rapport à la fourniture des produits et des services dans le cadre du contrat vérifié. La partie djiboutienne a expliqué que la réponse sera transmise ultérieurement à la partie japonaise par écrit.

7. Calendrier de l'Etude

7-1. La Mission poursuivra son étude additionnelle à Djibouti jusqu'au 5 juillet 2019.

7-2. Sur la base des résultats de l'étude, la Mission informera la partie djiboutienne du calendrier ultérieur.

7-3. La JICA préparera un projet de rapport de l'Etude préparatoire en français et enverra une mission à Djibouti afin d'expliquer son contenu vers février 2020.

7-4. Le calendrier ci-dessus est provisoire et sujet à changement.



8. Considérations environnementales et sociales

- 8-1. La partie Djiboutienne a confirmé prendre en compte les considérations environnementales et sociales pendant la mise en œuvre et après l'achèvement du Projet, conformément aux Lignes directrices relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA (avril 2010).
- 8-2. Le Projet est classé dans la catégorie « C » selon les considérations suivantes car il n'est pas localisé dans une zone sensible, n'a pas de caractéristiques sensibles et ne fait pas partie de secteurs sensibles en vertu des Lignes directrices, et ses effets négatifs potentiels sur l'environnement sont peu susceptibles d'être importants.

9. Autres questions pertinentes

- 9-1. La partie djiboutienne sera responsable de l'exploitation et de l'entretien qu'elle effectuera elle-même en ce qui concerne les installations scolaires construites par le Projet. La partie djiboutienne est également responsable d'une affectation opportune des enseignants et du personnel administratif dans cet établissement scolaire.
- 9-2. Questionnaire et renseignements afférents à l'Etude
Le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle répondra au questionnaire soumis par la Mission en français et avec des documents concernés au plus tard le 23 juin 2019. La partie djiboutienne fournira à la Mission toutes les données, renseignements et matériels nécessaires à l'achèvement de l'étude
- 9-3. Les deux parties ont confirmé que le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle prendra des mesures nécessaires afin de garantir et de maintenir la sécurité du site du Projet, et fournira les informations pertinentes à la partie japonaise pendant la période du Projet, en collaboration avec les autorités concernées.
- 9-4. La partie djiboutienne a exprimé un besoin d'une coopération axée sur 2 points, à savoir l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage des mathématiques et des sciences, et celle du fonctionnement du comité de gestion des établissements scolaires. Concernant le premier point, elle s'est dit satisfaite de l'expert envoyé et de la visite des professeurs de l'Université de l'Education de Naruto, et a souhaité la poursuite de cet appui technique et le démarrage d'un soutien concernant les sciences. Quant au deuxième point, la partie djiboutienne a communiqué à la partie japonaise son intention d'améliorer le fonctionnement des comités de gestion des établissements scolaires dans toutes les écoles publiques, et a transmis à la partie japonaise son souhait pour un appui technique dans le processus de l'élargissement des projets pilotes en cours.

Annexe 1 Carte du site candidat

Annexe 2 Organigramme

Annexe 3 Eléments demandés du Projet



Annexe 4 Aide financière non remboursable du Japon

Annexe 5 Diagramme de flux des procédures de l'aide financière non remboursable du Japon

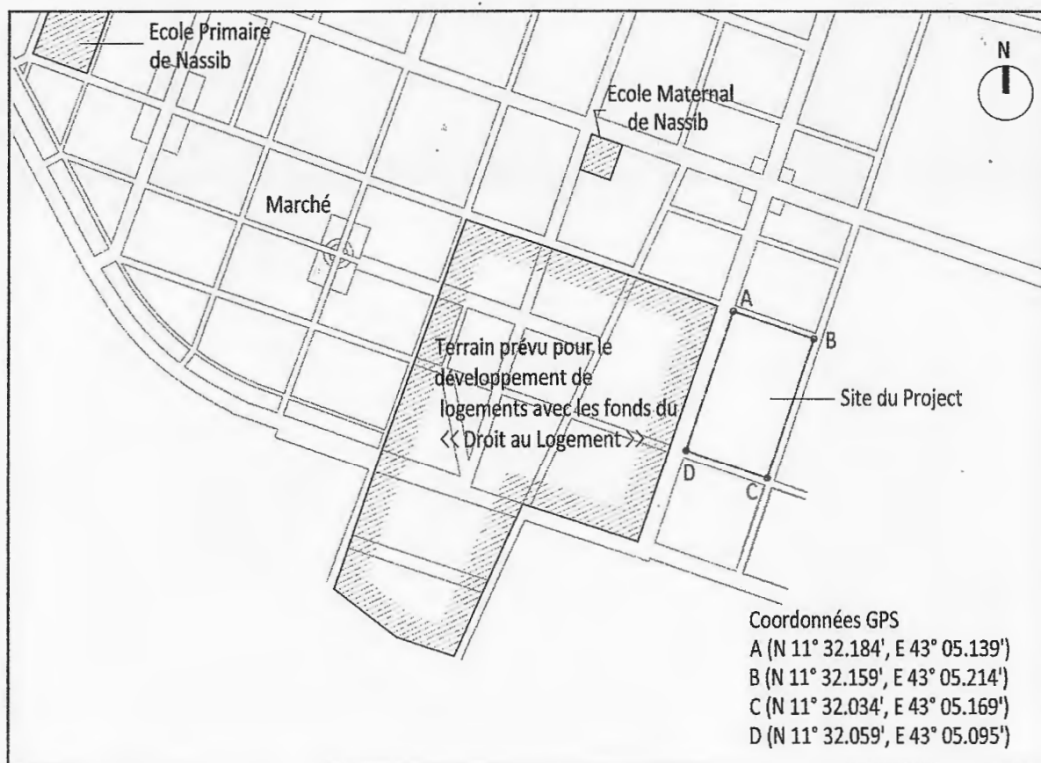
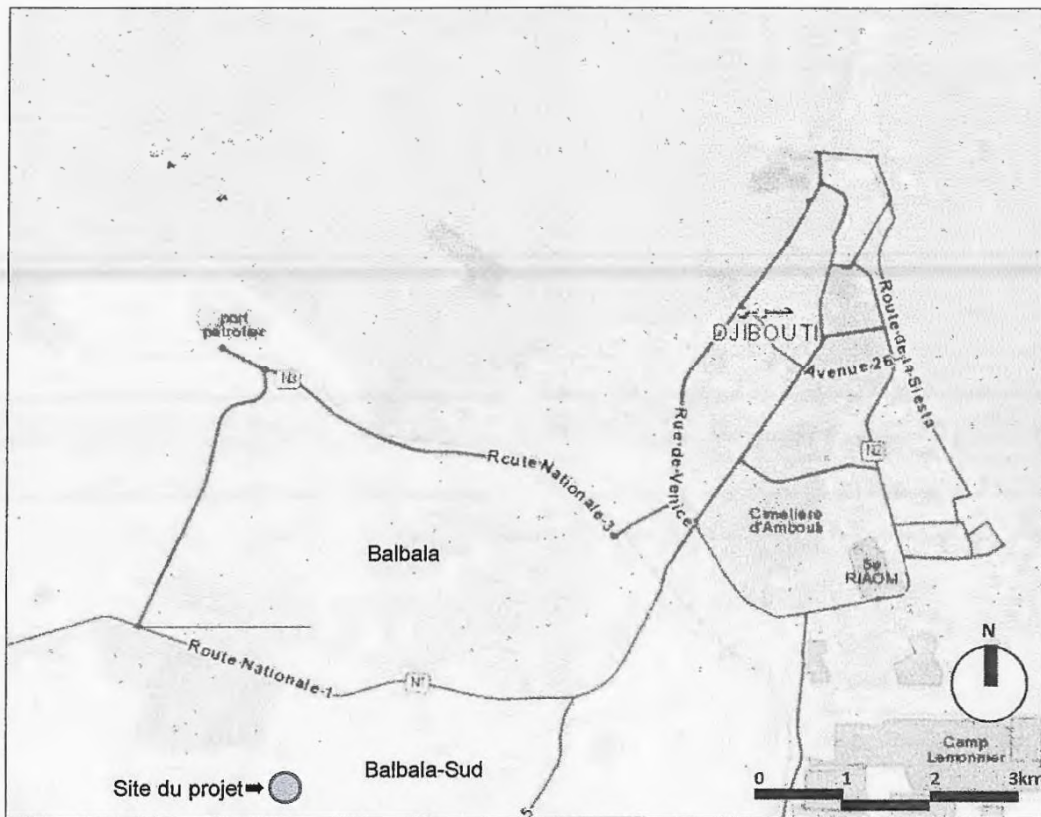
Annexe 6 Diagramme de flux financier de l'aide financière non remboursable du Japon

Annexe 7 Modèle du Rapport de suivi du Projet

Annexe 8 Principales dispositions à prendre par le Bénéficiaire

Am um

Carte du site du Projet



Handwritten signature

Handwritten mark

Éléments demandés du Projet

COMPOSANTES	QTÉ	RUBRIQUE	PRIORITÉ
Composantes de l'établissement			
Partie primaire			
Salle de classe banalisée	20		1
Bureau administratif	1	Bureau du directeur Magasin	1
Salle des professeurs	1		2
Bibliothèque/Salle polyvalente	1		2
Sanitaire	1	Pour élèves, pour professeurs	1
Partie collège			
Salle de classe banalisée	30		1
Salle spécialisée	8	Salles de sciences Salles de préparation Informatiques	1
		Laboratoire de langues Salle des arts/de la musique Salle de découverte des métiers	2
Bloc administratif	1	Bureau du principal Bureau des principaux adjoints Magasin Salles des surveillants Salle du conseiller Salle de préparation Secrétariat Infirmierie	1
Salle audiovisuelle/polyvalente	1		2
Bibliothèque/ Salle de travail	1		1
Salle des professeurs	1		1
Sanitaire	1	Pour élèves, pour professeurs	1
Partie commune			
Logement	2	Pour administration	3
Gymnase	1		3
Aire de jeux	1		1
Clôture	1		1
Composantes d'équipement			
Partie primaire/ collège			
Mobiliers scolaires			1
Mobiliers de bureau			1
Équipements laboratoires			1
Équipements informatiques			2
Équipements administratifs			1
Matériels didactiques			2

Les véhicules sont exclus des équipements cibles de l'aide japonaise.

DON DU JAPON

Le Don du Japon est un fonds non remboursable fourni à un pays bénéficiaire (ci-après dénommé « le Bénéficiaire ») pour acheter les produits et/ou services (services d'ingénierie et transport des produits, etc.) en vue de son développement économique et social, conformément aux lois et règlements applicables au Japon. Ci-après, les caractéristiques de base des Dons pour les Projets administrés par la JICA (ci-après dénommés « Dons pour les Projets »).

1. Procédures des Dons pour les Projets

Les Dons pour les Projets sont effectués selon les procédures suivantes (voir « PROCEDURES DU DON DU JAPON » pour plus de détails) :

(1) Préparation

- L'Etude préparatoire (ci-après dénommée « l'Etude ») menée par la JICA

(2) Evaluation ex-ante

- Evaluation ex-ante par le Gouvernement du Japon (ci-après dénommé « GDJ ») et la JICA, et Approbation par le Cabinet japonais

(3) Mise en œuvre

Echange de Notes (ci-après dénommé « l'E/N »)

- Les Notes échangées entre le GDJ et le Gouvernement du Bénéficiaire

Accord de Don (ci-après dénommé « l'A/D »)

- Accord conclu entre la JICA et le Gouvernement du Bénéficiaire

Arrangement bancaire (ci-après dénommé « l'A/B »)

- Ouverture d'un compte bancaire par le Gouvernement du Bénéficiaire dans une banque au Japon (ci-après dénommée « la Banque ») pour recevoir le Don

Travaux de construction/approvisionnement

- La mise en œuvre du projet (ci-après dénommé « le Projet ») sur la base de l'A/D

(4) Suivi et Evaluation ex-post

- Suivi et Evaluation à la suite de l'étape de mise en œuvre

Am *umg*

AB

2. Etude préparatoire

(1) Contenu de l'Etude

Le but de l'Etude est de fournir les documents de base nécessaires à l'évaluation ex ante du Projet faite par le GDJ et la JICA. Le contenu de l'Etude est le suivant :

- Confirmation de l'arrière-plan, des objectifs et des effets du Projet ainsi que des capacités institutionnelles des organismes compétents du Gouvernement du Bénéficiaire nécessaires à la mise en œuvre du Projet.
- Evaluation de la faisabilité du Projet à mettre en œuvre dans le cadre du Don du Japon d'un point de vue technique, financier, social et économique.
- Confirmation des points convenus entre les deux parties concernant le concept de base du Projet.
- Préparation de la conception générale du Projet.
- Estimation des coûts du Projet.
- Confirmation des Considérations environnementales et sociales.

Le contenu de la demande originale du Gouvernement du Bénéficiaire n'est pas nécessairement approuvé dans sa forme initiale. La conception générale du Projet est confirmée sur la base des lignes directrices du Don du Japon.

La JICA demande au Gouvernement du Bénéficiaire de prendre les mesures nécessaires pour accomplir son autonomie dans la mise en œuvre du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles ne relèvent pas de la compétence de l'Agence d'exécution du Projet. Par conséquent, le contenu du Projet est confirmé par tous les organismes compétents du Gouvernement du Bénéficiaire sur la base des procès-verbaux des discussions.

(2) Sélection des Consultants

Pour une mise en œuvre harmonieuse de l'Etude, la JICA conclut des contrats avec un/des cabinet(s) de consultants. La JICA sélectionne un/des cabinet(s) sur la base des propositions soumises par les cabinets intéressés.

(3) Résultat de l'Etude

La JICA passe en revue le rapport sur les résultats de l'Etude et recommande au GDJ d'approuver la mise en œuvre du Projet après avoir confirmé la faisabilité du Projet.

3. Principes de base des Dons pour les Projets

(1) Etape de mise en œuvre

1) L'E/N et l'A/D

Après que le Projet soit approuvé par le Cabinet du Japon, l'E/N sera signé entre le GDJ et le Gouvernement du Bénéficiaire pour établir un gage d'assistance, qui sera suivi de la conclusion de l'A/D entre la JICA et le Gouvernement du Bénéficiaire pour définir les articles nécessaires, conformément à l'E/N, pour mettre en œuvre le Projet, telles que les conditions de versement, les responsabilités du Gouvernement du Bénéficiaire et les conditions



d'approvisionnement. Les termes et conditions généralement applicables au Don du Japon sont stipulés dans les « Conditions générales applicables au Don du Japon (janvier 2016) ».

2) Arrangements bancaires (A/B) (Voir « Flux financiers du Don du Japon (type A/P) » pour plus de détails)

- a) Le Gouvernement du Bénéficiaire devra ouvrir un compte ou faire en sorte que son autorité désignée ouvre un compte au nom du Bénéficiaire à la Banque, par principe. La JICA versera le Don du Japon en yen japonais afin que le Gouvernement du Bénéficiaire puisse couvrir les obligations contractées en vertu des contrats vérifiés.
- b) Le Don du Japon sera versé lorsque les demandes de paiement seront soumises par la Banque à la JICA en vertu d'une autorisation de paiement (A/P) délivrée par le Gouvernement du Bénéficiaire.

3) Procédure d'approvisionnement

Les produits et/ou les services nécessaires à la mise en œuvre du Projet seront approvisionnés conformément aux Directives de l'approvisionnement de la JICA, comme stipulé dans l'A/D.

4) Sélection des Consultants

Afin de maintenir une cohérence technique, le(s) cabinet(s) de consultants qui aura(ont) mené l'Etude sera(ont) recommandé(s) par la JICA au Gouvernement du Bénéficiaire pour continuer à travailler à la mise en œuvre du Projet après l'E/N et l'A/D.

5) Pays d'origine éligibles

Dans le cadre de l'utilisation du Don du Japon versé par la JICA pour l'achat de produits et/ou de services, les pays d'origine éligibles desdits produits et/ou services seront le Japon et/ou le Bénéficiaire. Le Don du Japon peut être utilisé pour l'achat des produits et/ou services d'un pays tiers éligible, si nécessaire, compte tenu de la qualité, de la compétitivité et de la rationalité économique des produits et/ou services nécessaires pour atteindre l'objectif du Projet. Toutefois, les principaux entrepreneurs, à savoir les entreprises de construction et d'approvisionnement et le principal cabinet de consultants, qui concluent des contrats avec le Gouvernement du Bénéficiaire, sont limités en principe aux « ressortissants japonais ».

6) Contrats et non-objection de la JICA

Le Gouvernement du Bénéficiaire conclura des contrats libellés en yen japonais avec des ressortissants japonais. Ces contrats doivent avoir obtenu l'avis de non-objection de la JICA en vue d'être confirmés comme éligibles à l'utilisation du Don du Japon.

7) Suivi

Le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu de prendre l'initiative de suivre attentivement l'avancement du Projet afin d'assurer sa mise en œuvre, initiative faisant partie intégrante de ses responsabilités dans l'A/D, et de présenter régulièrement à la JICA sa situation en utilisant le formulaire de « Project Monitoring Report » (PMR) en anglais.

8) Mesures de sécurité

Le Gouvernement du Bénéficiaire doit s'assurer que la sécurité est respectée avec la plus grande rigueur pendant la mise en œuvre du Projet.

9) Réunion de contrôle de la qualité de la construction



Une réunion de contrôle de la qualité de la construction (ci-après dénommée la « Réunion ») sera organisée pour l'assurance de la qualité et la mise en œuvre harmonieuse des Travaux à chaque étape des Travaux. Les participants de la Réunion seront composés du Gouvernement du Bénéficiaire (ou l'Agence d'exécution), du Consultant, de l'Entrepreneur/du Fournisseur et de la JICA. Les fonctions de la Réunion sont les suivantes :

- a) Partager des informations sur l'objectif, le concept et les conditions de conception de la part de l'Entrepreneur, avant le démarrage de la construction.
- b) Discuter des questions touchant les Travaux, telles que la modification de la conception, essai, inspection, contrôle de sécurité et obligation du Client pendant la construction.

(2) Etape de suivi et d'évaluation ex-post

- 1) Après l'achèvement du Projet, la JICA continuera de rester en contact étroit avec le Gouvernement du Bénéficiaire afin de s'assurer que les réalisations du Projet sont utilisées et maintenues correctement pour atteindre les résultats attendus.
- 2) En principe, la JICA procédera à une évaluation ex-post du Projet au bout de trois ans à compter de la date d'achèvement. Le Gouvernement du Bénéficiaire doit fournir tous les renseignements nécessaires que la JICA peut raisonnablement demander.

(3) Autres

1) Considérations environnementales et sociales

Le Gouvernement du Bénéficiaire doit examiner attentivement les incidences environnementales et sociales du Projet et se conformer aux réglementations environnementales du Gouvernement du Bénéficiaire et aux Lignes directrices relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA (avril 2010).

2) Principaux engagements à prendre par le Gouvernement du Bénéficiaire



Pour assurer la mise en œuvre harmonieuse du Projet, le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu d'entreprendre les mesures nécessaires, y compris l'acquisition des terrains, et de régler à la Banque la commission pour notification de l'A/P et la commission de paiement comme convenu avec le GDJ et/ou la JICA. Le Gouvernement du Bénéficiaire veillera à ce que les droits de douane, les taxes intérieures et les autres prélèvements fiscaux pouvant être appliqués au Gouvernement du Bénéficiaire concernant l'achat de produits et/ou services soient exemptés ou supportés par son autorité désignée sans utiliser le Don ni ses intérêts courus, puisque les fonds du Don proviennent des contribuables japonais.

3) Utilisation adéquat

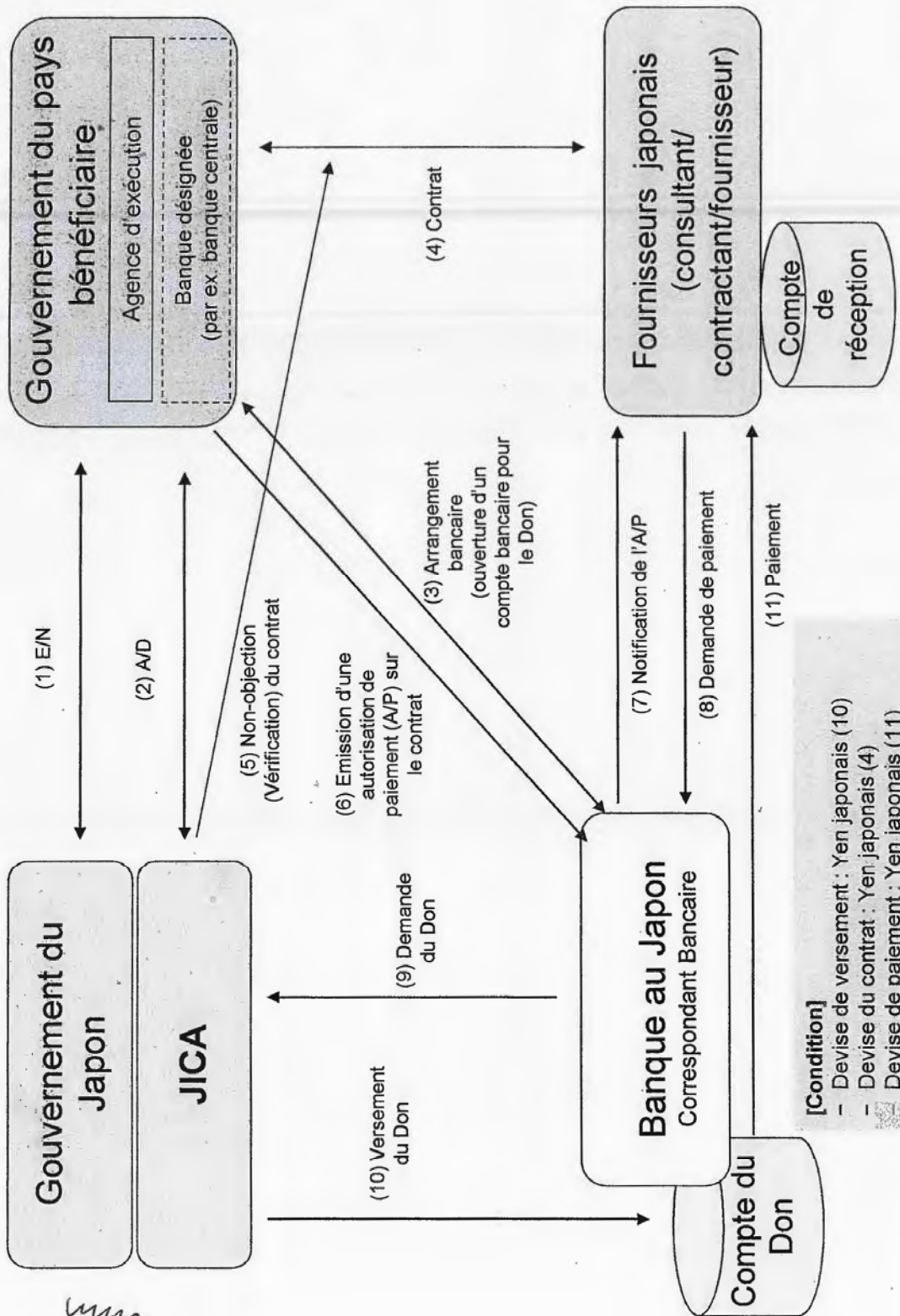
Le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu de conserver et d'utiliser correctement et efficacement les produits et/ou services entrant dans le cadre du Projet (y compris les installations construites et l'équipement acheté), d'affecter le personnel nécessaire pour son exploitation et sa maintenance et enfin de supporter toutes les dépenses autres que celles couvertes par le Don du Japon.

4) Exportation et réexportation

Les produits achetés dans le cadre du Don du Japon ne doivent ni être exportés ni réexportés du pays Bénéficiaire.



Flux financiers du Don du Japon (type A/P)



[Condition]

- Devise de versement : Yen japonais (10)
- Devise du contrat : Yen japonais (4)
- Devise de paiement : Yen japonais (11)

Am
mm

2

PROCEDURES DU DON DU JAPON

Etapes	Procédures	Remarques	Gouvernement du Bénéficiaire	Gouvernement du Japon	JICA	Consultants	Entrepreneurs	Correspondant bancaire
Requête officielle	Demande de Don par voie diplomatique	La demande doit être soumise avant l'étape de l'évaluation ex-ante.	x	x				
1. Préparation	(1) Etude préparatoire Préparation de la conception générale et estimation des coûts		x		x	x		
2. Evaluation ex-ante	(2) Etude préparatoire Explication du projet de conception générale, y compris l'estimation des coûts, les engagements, etc.		x		x	x		
	(3) Accord sur les conditions de mise en œuvre	Les conditions seront expliquées avec les projets de Notes (E/N) et d'Accord de Don (A/D) qui seront signés avant l'approbation par le Gouvernement du Japon.	x	x (E/N)	x (A/D)			
	(4) Approbation par le Cabinet japonais			x				
3. Mise en œuvre	(5) Echange de Notes (E/N)		x	x				
	(6) Signature de l'Accord de Don (A/D)		x		x			
	(7) Arrangement Bancaire (A/B)	Nécessité d'informer la JICA	x					x
	(8) Passation du contrat avec un consultant et émission de l'Autorisation de Paiement (A/P)	La non-objection de la JICA est requise	x			x		x
	(9) Plan détaillé (P/D)		x			x		
	(10) Préparation des dossiers d'appel d'offres	La non-objection de la JICA est requise	x			x		
	(11) Appel d'offres	La non-objection de la JICA est requise	x			x	x	
	(12) Passation du contrat avec contractant/fournisseur et émission d'une A/P	La non-objection de la JICA est requise	x				x	x
4. Suivi et évaluation ex-post	(13) Travaux de construction/approvisionnement	La non-objection de la JICA est requise pour une modification majeure de la conception et la modification des contrats.	x			x	x	
	(14) Certificat d'achèvement		x			x	x	
4. Suivi et évaluation ex-post	(15) Suivi ex-post	À mettre en œuvre généralement 1, 3, 10 ans après l'achèvement, sous réserve de modifications	x		x			
	(16) Evaluation ex-post	À mettre en œuvre essentiellement 3 ans après l'achèvement	x		x			

notes :

1. Le Project Monitoring Report(PMR) en anglais et le Rapport d'achèvement du Projet doivent être soumis à la JICA comme convenu dans l'A/D.

2. La non-objection de la JICA est requise pour l'attribution du don pour le montant restant et/ou les imprévus comme convenu dans l'A/D.

Project Monitoring Report
on
Project Name
Grant Agreement No. XXXXXXXX
20XX, Month

Organizational Information

Signer of the G/A (Recipient)	<p>Person in Charge (Designation) _____</p> <p>Contacts Address: _____</p> <p> Phone/FAX: _____</p> <p> Email: _____</p>
Executing Agency	<p>Person in Charge (Designation) _____</p> <p>Contacts Address: _____</p> <p> Phone/FAX: _____</p> <p> Email: _____</p>
Line Ministry	<p>Person in Charge (Designation) _____</p> <p>Contacts Address: _____</p> <p> Phone/FAX: _____</p> <p> Email: _____</p>

General Information:

Project Title	
E/N	Signed date: Duration:
G/A	Signed date: Duration:
Source of Finance	Government of Japan: Not exceeding JPY _____ mil. Government of (_____): _____

Am *umy*

PA

1: Project Description	
-------------------------------	--

1-1 Project Objective

--

1-2 Project Rationale

- Higher-level objectives to which the project contributes (national/regional/sectoral policies and strategies)
- Situation of the target groups to which the project addresses

--

1-3 Indicators for measurement of "Effectiveness"

Quantitative indicators to measure the attainment of project objectives		
Indicators	Original (Yr)	Target (Yr)
Qualitative indicators to measure the attainment of project objectives		

2: Details of the Project

2-1 Location

Components	Original <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual
1.		

2-2 Scope of the work

Components	Original* <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual*
1.		

Reasons for modification of scope (if any).

(PMR)

Am

um

d

2-3 Implementation Schedule

Items	Original		Actual
	(proposed in the outline design)	(at the time of signing the Grant Agreement)	

Reasons for any changes of the schedule, and their effects on the project (if any)

--

2-4 Obligations by the Recipient

2-4-1 Progress of Specific Obligations

See Attachment 2.

2-4-2 Activities

See Attachment 3.

2-4-3 Report on RD

See Attachment 11.

2-5 Project Cost

2-5-1 Cost borne by the Grant(Confidential until the Bidding)

Components	Original (proposed in the outline design)	Actual (in case of any modification)	Cost (Million Yen)	
			Original ^{1,2)} (proposed in the outline design)	Actual
1.				
Total				

Note: 1) Date of estimation:
 2) Exchange rate: 1 US Dollar = Yen

2-5-2 Cost borne by the Recipient

Components	Original (proposed in the outline design)	Actual (in case of any modification)	Cost (1,000 Taka)	
			Original ^{1,2)} (proposed in the outline design)	Actual
1.				

Sm *mm*

9

Note: 1) Date of estimation:
2) Exchange rate: 1 US Dollar =

Reasons for the remarkable gaps between the original and actual cost, and the countermeasures (if any)

(PMR)

2-6 Executing Agency

- Organization's role, financial position, capacity, cost recovery etc,
- Organization Chart including the unit in charge of the implementation and number of employees.

Original (at the time of outline design) name: role: financial situation: institutional and organizational arrangement (organogram): human resources (number and ability of staff):
Actual (PMR)

2-7 Environmental and Social Impacts

- The results of environmental monitoring based on Attachment 5 (in accordance with Schedule 4 of the Grant Agreement).
- The results of social monitoring based on in Attachment 5 (in accordance with Schedule 4 of the Grant Agreement).
- Disclosed information related to results of environmental and social monitoring to local stakeholders (whenever applicable).

3: Operation and Maintenance (O&M)

3-1 Physical Arrangement

- Plan for O&M (number and skills of the staff in the responsible division or section, availability of manuals and guidelines, availability of spareparts, etc.)

Original (at the time of outline design)
Actual (PMR)

3-2 Budgetary Arrangement

- Required O&M cost and actual budget allocation for O&M

Original (at the time of outline design)

Actual (PMR)

4: Potential Risks and Mitigation Measures

- Potential risks which may affect the project implementation, attainment of objectives, sustainability
- Mitigation measures corresponding to the potential risks

Assessment of Potential Risks (at the time of outline design)

Potential Risks	Assessment
1. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:
2. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:
3. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:

Am my

91

	Contingency Plan (if applicable):
Actual Situation and Countermeasures (PMR)	

5: Evaluation and Monitoring Plan (after the work completion)

5-1 Overall evaluation

Please describe your overall evaluation on the project.

5-2 Lessons Learnt and Recommendations

Please raise any lessons learned from the project experience, which might be valuable for the future assistance or similar type of projects, as well as any recommendations, which might be beneficial for better realization of the project effect, impact and assurance of sustainability.

5-3 Monitoring Plan of the Indicators for Post-Evaluation

Please describe monitoring methods, section(s)/department(s) in charge of monitoring, frequency, the term to monitor the indicators stipulated in 1-3.

Am *umy*

4

Attachment

1. Project Location Map
2. Specific obligations of the Recipient which will not be funded with the Grant
3. Monthly Report submitted by the Consultant
- Appendix - Photocopy of Contractor's Progress Report (if any)
 - Consultant Member List
 - Contractor's Main Staff List
4. Check list for the Contract (including Record of Amendment of the Contract/Agreement and Schedule of Payment)
5. Environmental Monitoring Form / Social Monitoring Form
6. Monitoring sheet on price of specified materials (Quarterly)
7. Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries) (PMR (final) only)
8. Pictures (by JPEG style by CD-R) (PMR (final) only)
9. Equipment List (PMR (final) only)
10. Drawing (PMR (final) only)
11. Report on RD (After project)

Monitoring sheet on price of specified materials

1. Initial Conditions (Confirmed)

Items of Specified Materials	Initial Volume A	Initial Unit Price (¥) B	Initial total Price C=A×B	1% of Contract Price D	Condition of payment Price (Increased) F=C+D	Condition of payment Price (Decreased) E=C-D
Item 1	●●t	●	●	●	●	●
Item 2	●●t	●	●	●		
Item 3						
Item 4						
Item 5						

2. Monitoring of the Unit Price of Specified Materials

(1) Method of Monitoring : ●●

(2) Result of the Monitoring Survey on Unit Price for each specified materials

Items of Specified Materials	1st month, 2015	2nd month, 2015	3rd month, 2015	4th	5th	6th
Item 1	●	●	●			
Item 2						
Item 3						
Item 4						
Item 5						

(3) Summary of Discussion with Contractor (if necessary)

.
. .
.

B

Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries)
(Actual Expenditure by Construction and Equipment each)

	Domestic Procurement (Recipient Country) A	Foreign Procurement (Japan) B	Foreign Procurement (Third Countries) C	Total D
Construction Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Direct Construction Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
others	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Equipment Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Design and Supervision Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Total	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	

20/

mm

Principales mesures à prendre par le gouvernement du Djibouti

1. Obligations spécifiques du gouvernement djiboutien qui ne seront pas financées par le Don du Japon

(1) Avant l'appel d'offres

No.	Obligations	Échéance	Responsable	Coût estimé	Réf.
1	Ouvrir un compte bancaire (Arrangement Bancaire (A/B))	dans un délai d'un (1) mois après la signature de l'A/D	MENFOP MAECI		
2	Emettre une autorisation de paiement (A/P) auprès d'une banque au Japon (le Correspondant bancaire) pour le paiement au consultant	dans un délai d'un (1) mois après la signature du contrat	MENFOP MAECI		
3	Approuver l'EEP/EIE (les conditions de l'approbation doivent être remplies, le cas échéant) et assurer le budget nécessaire à la mise en œuvre.	dans un délai d'un (1) mois après la signature de l'A/D	MENFOP		
4	Garantir les terrains suivants 1) Site du projet (environ 30 000 m ²)	avant la notification du(des) dossier(s) d'appel d'offres	MENFOP		
5	Obtenir les permis de planification, de zonage, et de construire	avant la notification du(des) dossier(s) d'appel d'offres	MENFOP		
6	Déblayer et mettre en état les sites suivants 1) mettre en état le site (environ 30 000 m ²)	avant la notification du(des) dossier(s) d'appel d'offres	MENFOP		
7	Soumettre le rapport de suivi du projet (avec le résultat de la conception détaillée) en anglais	avant la préparation du(des) dossier(s) d'appel d'offres	MENFOP		





(2) Pendant la mise en œuvre du projet

No.	Obligations	Échéance	Responsable	Coût estimé	Réf.
1	Emettre l'autorisation de paiement (A/P) auprès d'une banque au Japon (le Correspondant Bancaire) pour le paiement du(des) entrepreneur(s) et fournisseur(s)	dans un délai d'un (1) mois à compter de la signature du(des) contrat(s)	MENFOP		
2	Prendre en charge des commissions suivantes à une banque au Japon pour les services bancaires basés sur l'A/B				
	1) Commission de notification de l'A/P	Dans un délai d'un (1) mois après la signature du(des) contrat(s)	MENFOP MAECI		
	2) Commission de paiement selon l'A/P	Chaque paiement	MENFOP MAECI		
3	Assurer un déchargement et un dédouanement rapides des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire et aide le(s) Entrepreneur et Fournisseur(s) à l'égard au transport intérieur	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
4	Accorder aux personnes physiques japonaises et/ou aux personnes physiques des pays tiers dont les services sont nécessaires à la fourniture des Produits et des Services, toutes les facilités nécessaires pour leurs entrées et séjour dans le pays bénéficiaire, afin qu'ils puissent effectuer leur travail.	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
5	Assurer que les droits de douane, les taxes intérieures et autres charges fiscales qui pourraient être imposés au pays bénéficiaire à l'égard de l'achat des Produits et des Services seront exonérés ou supportés par l'Autorité sans utiliser le Don.	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP/ Ministère du Budget/ MEFIP		
6	Supporter tous les frais nécessaires, à part les frais qui sont couverts par le Don, à la réalisation du Projet	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP/ MEFIP		
7	1) Soumettre le Project Monitoring Report (rapport de suivi du projet)	Chaque mois	MENFOP		
	2) Soumettre le Project Monitoring Report (rapport de suivi du projet)	à la remise de l'équipement	MENFOP		
	3) Soumettre le Project Monitoring Report (rapport de suivi du projet) (final)	Dans un délai d'un (1) mois après la signature du certificat d'achèvement des travaux prévu au(x) contrat(s)	MENFOP		

8	Soumettre un rapport portant sur l'achèvement du Projet	Dans un délai de six mois après l'achèvement du Projet	MENFOP		
9	Construire les routes d'accès				
	1) En dehors du site :	trois (3) mois avant l'achèvement de la construction	MENFOP/ MHUE		
10	Fournir des installations pour la distribution de l'électricité, l'alimentation en eau et l'écoulement, ainsi que d'autres installations connexes nécessaires à la mise en œuvre du projet en dehors du site				
	1) Électricité Ligne de distribution jusqu'au site	avant le commencement de la construction	MENFOP		
	2) Alimentation en eau Conduite maîtresse d'eau municipale jusqu'au site	six (6) mois avant l'achèvement de la construction	MENFOP		
	3) Écoulement des eaux Conduite d'écoulement (eaux de pluie, égouts, et autres) jusqu'au site (si celle-ci existe)	six (6) mois avant l'achèvement de la construction	S/O		
	4) Mobilier et équipement Mobilier général	un (1) mois avant l'achèvement de la construction	MENFOP		
11	Affectation des enseignants et du personnel administratif		MENFOP		

(3) Après le projet

No.	Obligations	Échéance	Responsable	Coût estimé	Réf.
1	Entretien et utiliser de manière adéquate et efficace les installations construites et les équipements fournis dans le cadre du Projet du don 1) Dotation budgétaire pour le coût d'entretien 2) Mise en place d'un système de gestion et de maintenance 3) Contrôle quotidien et inspection périodique	après l'achèvement de la construction	MENFOP		

(A/B : arrangement bancaire, AP : autorisation de paiement, S/O : sans objet)

MAECI : Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale

MENFOP: Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle

MEFIP : Ministère de l'Économie, des Finances chargé de l'Industrie et de la Planification

現地調査 1

バルバラ地区 2 小中学校建設計画準備調査 協議議事録(仮訳)

ジブチ共和国(以下“ジブチ”と記す)政府の要請に基づき、独立行政法人国際協力機構(以下“JICA”と記す)はジブチにバルバラ地区 2 小中学校建設計画(以下“プロジェクト”と記す)に係る協力準備調査団(以下“調査団”と記す)を派遣した。調査団は、ジブチ政府関係者と協議を行い、現地調査を実施した。それらの協議を通じて、双方は付属書に記載された主要事項を確認した。

ジブチ、2019年6月20日

丸山隆夫

団長

協力準備調査団

独立行政法人国際協力機構
日本

Mohamed Abdallah Mahyoub

次官

国民教育・職業訓練省
ジブチ共和国

Yacin Houssein Douale

局長

二国間協力局
外務・国際協力省
ジブチ共和国

付属書

1. プロジェクトの目的

本プロジェクトの目的は、学校施設の建設によって初等教育及び前期中等教育の就学環境の改善を図り、以って初等教育及び前期中等教育のアクセスの拡大と学びの改善に寄与することである。

2. 協力準備調査名

当初のプロジェクト名は「バルバラ地区 2 小中学校建設計画」である。しかしながら、両者はプロジェクトの対象範囲を考慮し、プロジェクト名を「バルバラ地区ナッシブ小中学校建設計画」とすることを確認した。

3. プロジェクトサイト

3-1. 両者は本プロジェクトの範囲が小学校と中学校で構成される基礎教育学校 1 校の建設であることについて合意した。両者はプロジェクトのサイトはジブチ市のバルバラ地区、別添 1 に示す通りであることを確認した。

3-2. ジブチ側は、2019 年 7 月 5 日までに国民教育・職業訓練省によるサイトの使用証明書（大統領令）を提出することを了承した。

4. プロジェクトの責任機関

両者はプロジェクトの責任機関が以下の通りであることを確認した。

4-1. プロジェクト・メンテナンス・機材局（以下、“DPME”と記す）がプロジェクト実施機関である。プロジェクト実施機関は、プロジェクトの円滑な実施のため、すべての管轄機関をコーディネートし、プロジェクトへの関与が然るべき機関によって、適切な方法で、かつ予定した時期に行われることを監視しなければならない。

5. ジブチ政府要請事項

5-1. 協議を通じて、両者はジブチ国政府による要請項目は別添 3 の通りであることを確認した。

5-2. ジブチ側は学校運営に関するソフトコンポーネントが日本側によって検討されることにつき合意した。

5-3. ジブチ側はプロジェクトで建設される基礎教育学校は、カリキュラムの内容に応える質の高い施設と環境を備えた、モデルとなる学校であることを説明した。

5-4. JICA は要請された項目について、本調査の枠組みの中でその妥当性を評価し、日本国政府に結果を報告する。最終的なプロジェクトの範囲は日本国政府によって決定される。

6. 日本の無償資金協力の手順と原則

6-1. ジブチ側は、別添 4、5 及び 6 に記載された手順が本プロジェクトに適用されることにつき

了承した。加えて、ジブチ側は各手順において必要な措置を取ることにつき了解した。プロジェクト実施のモニタリングについては、JICA はジブチ側に別添 7 に様式を示すプロジェクトモニタリングレポートの英語での提出を要求している、

- 6-2. ジブチ側は、プロジェクトの円滑な推進のために別添 8 に記載した必要措置の実施を了承した。別添 8 の内容は調査を通じてより詳しく改訂され、協力準備調査報告書案説明のために派遣されるミッションにおいて合意されることとなる。
- 6-3. 無償資金協力の資金は日本国民の税金であるため、日本側はジブチ側に対して、認証された契約の枠内で調達される資機材及びサービスに関連して被援助国内で課されるすべての関税、内国税及び付加価値税、その他、商業税、売上税、法人税、家屋税、燃料税を含み、またそれに限らないすべての課徴金の免除を要求する。

7. 調査のスケジュール

- 7-1. 調査団は 2019 年 7 月 5 日までジブチにおいて更なる調査を継続する。
- 7-2. 調査団は本調査の結果に基づいてジブチ側に今後のスケジュールを通知する。
- 7-2. JICA は準備調査報告書ドラフトを仏語で作成し、2020 年 2 月にその内容を説明するため、ジブチに調査団を派遣する。
- 7-3. 上記のスケジュールは暫定的なものであり、変更の可能性はある。

8. 環境社会配慮

- 8-1. ジブチ側は、JICA の環境社会配慮に関するガイドライン（2010 年 4 月）に従って、プロジェクトの実施中及び実施後を通じて環境社会配慮を行うことを確認した。
- 8-2. 本プロジェクトはガイドライン上、環境に影響を受けやすいゾーンに位置するものではなく、影響を受けやすい性質のプロジェクトでもない。また、影響の大きい部門に当たるものでもなく、環境に対する負の影響として重要なものはほとんど想定されない。以上の理由を勘案して本プロジェクトはカテゴリー C に分類される。

9. その他関連事項

- 9-1. ジブチ側はプロジェクトによって建設される学校施設の運営・維持管理を自ら効果的に行う責任を負う。ジブチ側はまた、同学校の教職員を適切な時期に採用する責任を負う。
- 9-2. 調査に関連した質問票と情報

国民教育・職業訓練省は 2019 年 6 月 23 日までに調査団の提出した質問書に関連ドキュメントを添えて仏語で回答する。ジブチ側は調査団にすべての調査の遂行に必要なデータ、情報、材料を提供する。
- 9-3. 両者は国民教育・職業訓練省が、プロジェクト期間中を通じて、関連機関と連携してプロジ

ェクトサイトの安全を保ち、維持するために必要な措置を取ること、また、日本側に関連情報を提供することを確認した。

- 9-4. ジブチ側は算数と理科の教授・学習の改善に係る協力と、学校運営委員会の機能強化に係る協力の2つに焦点を絞った協力の必要を表明した。前者については、専門家の派遣及び鳴門教育大学教授の訪問に満足しており、技術支援の継続と理科分野の支援の開始を希望している。後者については、ジブチ側は学校運営委員会の活動をすべての公立学校に広げる意向を日本側に示し、現行のパイロットプロジェクトを拡大以していく過程における技術支援を伝えた。

- | | | |
|------|--------------------|---------|
| 別添 1 | 候補サイト地図 | (省略) |
| 別添 2 | 組織図 | (未添付) |
| 別添 3 | プロジェクトの要請項目 | |
| 別添 4 | 日本の無償資金協力 | |
| 別添 5 | 日本の無償資金協力の手順 | (省略) |
| 別添 6 | 日本の無償資金協力における資金の流れ | (省略) |
| 別添 7 | プロジェクトモニタリングレポート | (原文：英語) |
| 別添 8 | 被援助国側の主な負担事項 | |

プロジェクトの要請項目

コンポーネント	数量	備考	優先度
施設コンポーネント			
小学部			
一般教室	20		1
事務室	1	校長室、倉庫	1
教員室	1		2
図書室/多目的室	1		2
便所	1	児童用、教員用	1
中学部			
一般教室	30		1
特別教室	8	理科室、準備室、情報教室	1
		言語実習室、美術/音楽室、職業入門室	2
管理棟	1	校長室、副校長室、倉庫、生活指導官室、教育指導官室、準備室、秘書室、医務室	1
視聴覚/多目的室	1		2
図書室/自習室	1		1
教員室	1		1
便所	1	児童用、教員用	1
共用部			
住居	2	管理用	3
体育館	1		3
運動場	1		1
外周堀	1		1
機材コンポーネント			
教育用家具			1
事務用家具			1
実験室機材			1
情報学機材			3
管理用機材			1
一般教材			2

車輛は日本の協力対象となる機材からは除外される。

日本の無償資金協力（仮訳）

日本の無償資金協力は、被援助国が自らの経済社会開発のために行う生産物及び/又は役務（エンジニアリングサービス、資機材輸送等）の調達に対し、日本国の法と規則に従って行われる、返済義務を課さない資金協力である。下記に JICA が管理するプロジェクトのための無償資金協力（以降「プロジェクト無償」という）の基本的な性格を示す。

1. プロジェクト無償の手順

プロジェクト無償は以下の手順で実施される（詳細は「日本の無償資金協力の手順」を参照）。

(1) 準備

- JICA による協力準備調査（以降「調査」という）

(2) 事前評価

- 日本国政府と JICA による事前評価、及び日本国閣議による承認

(3) 実施

交換公文（以降「E/N」という）

- 日本国政府と被援助国政府の間で文書を交換

贈与契約（以降「A/D」という）

- JICA と被援助国政府の間で契約を締結

銀行取極め（以降「A/B」という）

- 無償資金受領のため、日本の銀行（以降「銀行」という）に被援助国政府による銀行口座を開設

建設工事/調達

- A/D に基いたプロジェクト（以降「プロジェクト」という）の実施

(4) モニタリングと事後評価

- 実施段階後のモニタリングと評価

2. 協力準備調査

(1) 調査の内容

調査の目的は日本国政府と JICA によるプロジェクトの事前評価に必要な基礎的資料を提供することである。調査の内容は次の通り。

- プロジェクトの背景、プロジェクトの目的と効果並びにプロジェクトの実施に必要な被援助国政府関係機関の組織能力の確認
- 無償資金協力の枠組みでのプロジェクト実施可能性についての技術面、財政面、社会・経済面からの評価

- プロジェクトの基本構想に関する双方の確認
- プロジェクトの概略設計の策定
- 概略事業費の積算
- 環境社会配慮の確認

被援助国政府からの当初要請内容は必ずしもそのまま認められるとは限らない。プロジェクトの基本構想は日本の無償資金協力ガイドラインに基づいて確認される。

JICA は被援助国政府に対して自立性を高めるために実施期間中の必要な措置を求めている。この措置が、プロジェクトの実施機関の所管事項でない場合にも、その実施は担保されなければならない。結果として、被援助国政府のすべての関係機関によってミニッツによるプロジェクトの内容の確認が行われる。

(2) コンサルタントの選定

調査の調和ある実施のために、JICA はコンサルタントと契約を締結する。JICA は関心表明を行ったコンサルタントにより提出されるプロポーザルに基づきコンサルタントを選定する。

(3) 調査結果

調査結果報告書は JICA によって検討され、プロジェクトの実施可能性が確認された後にプロジェクト実施の承認が日本国政府に提言される。

3. プロジェクト無償の基本原則

(1) 実施段階

1) 交換公文(E/N)及び贈与契約(A/D)

プロジェクトが日本国閣議で承認された後、支援を約束する E/N が日本国政府と被援助国政府との間で署名され、引き続いて JICA と被援助国政府との間で A/D が締結される。A/D は、支払い条件、被援助国の責務、調達条件といった E/N に従って当該プロジェクトを実施するために必要な条項を定めるものである。無償資金協用に適用される契約一般条件は「無償資金協力の一般条件(2016年1月)」に規定される。

2) 銀行取極め(A/B) (詳細については「無償資金協力の資金の流れ(A/Pタイプ)参照」)

- a) 原則として、被援助国政府又は指定された当局は、銀行に被援助国政府名義の口座を開設する必要がある。JICA は認証された契約に基づいて被援助国政府が負う債務をカバーできるよう、円貨にて無償資金を支払う。
- b) 資金支払は、被援助国政府の発行する支払授權書(A/P)に基づいて銀行が JICA に支払請求書を発行することで行われる。

3) 調達の手順

プロジェクトの実施に必要な生産物及び/又は役務は、A/D で規定される JICA の調達ガイドラインに従

って調達される。

4) コンサルタントの選定

技術的一貫性を保つため、協力準備調査を実施したコンサルタントは E/N 及び A/D の後の当該プロジェクトの実施に引き続き従事するために、JICA により被援助国に推薦される。

5) 調達適格国

JICA によって拠出される無償資金の生産物及び/又は役務の調達のための使用に当たって、それら生産物及び/又は役務の原産国は日本国及び/又は被援助国でなければならない。プロジェクトの目的達成のために必要な生産物及び/又は役務が、品質、競争性、経済合理性の観点から必要な場合には、無償資金を第三国の生産物及び/又は役務の購入に用いることもできる。しかしながら、被援助国と契約を締結するプライムコントラクター、即ち施工、調達会社及びコンサルタントは原則として日本法人又は個人に限定される。

6) 契約と JICA の確認同意

被援助国が日本国民との間で行う契約は円貨で締結される。同契約は無償資金の使用に当たっての適格性の確認のため、JICA による確認同意を必要とする。

7) モニタリング

被援助国政府は、A/D に定める責務の一部として、プロジェクトの円滑な実施を確保するために、その進捗を主体的かつ注意深く監視し、「プロジェクトモニタリングレポート」の様式を用いて英語で JICA に定期的に報告することを求められる。

8) 安全対策

被援助国政府はプロジェクト実施期間を通じて安全に対する高い意識を保たなくてはならない。

9) 工物品質管理会議

工物品質管理会議(以降、「会議」という)は工事の各段階で、その円滑な実施と品質の確保を目的に開催される。会議のメンバーは被援助国(又は実施機関)、コンサルタント、コントラクター及び JICA とする。会議の機能は以下の通りである。

- a) 着工に先立ち、コントラクターから設計の目的、コンセプト、条件に係る情報を共有する。
- b) 工事期間中に設計変更、試験、検査、安全管理、施主負担事項といった工事に影響する課題を議論する。

(2) 事後評価・モニタリング

- 1) プロジェクト完了後、JICA はプロジェクトのアウトプットが期待される成果を得るべく適切に使用され、維持管理されているかを監視するために、被援助国と緊密な連絡を保つ。
- 2) 原則として、JICA はプロジェクト完了から 3 年後に事後評価を実施する。被援助国側は JICA が要求するあらゆる情報を提供する必要がある。

(3) その他

1) 環境社会影響評価

被援助国側はプロジェクトの環境社会に与える影響に十分配慮するとともに、被援助国における環境規則及び JICA 環境社会配慮ガイドライン(2010 年 4 月)に従わなければならない。

2) 被援助国政府の主な負担事項

プロジェクトの円滑かつ適切な実施のため、被援助国は、日本国政府及び/又は JICA との間での合意に従って、土地の取得、銀行への A/P 発給手数料及びの支払手数料の負担を含む必要な措置を実施する必要がある。無償資金は日本国の納税者によるものであり、被援助国政府は生産物及び/又は役務の調達に関連して被援助国内で課せられる関税、内国税、その他公課を免除し、あるいは無償資金及びその利子を用いることなく、指定された機関によって負担することが必要となる。

3) 適正使用

被援助国側はプロジェクトによる生産物及び役務(建設された施設及び調達された機材を含む)を維持管理し、適切に使用することを、その運営及び維持管理に必要なスタッフを配置すること、及び無償資金によりカバーされる以外のすべての経費を負担することを求められる。

4) 輸出及び再輸出

無償資金で調達された生産物は被援助国から輸出又は再輸出されてはならない。

4-2. 現地調査 2

**Procès-verbal des discussions sur l'étude préparatoire
pour le Projet de Construction d'une Ecole Fondamentale à Balbala, Nassib
(Explication sur l'avant-projet du rapport de l'étude préparatoire)**

En référence au procès-verbal des discussions signé entre le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle (ci-après dénommé « le MENFOP »), le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale (ci-après dénommé « le MAECI »), et l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommée « la JICA ») le 20 juin 2019 et en réponse à la requête du Gouvernement de la République de Djibouti (ci-après dénommé « Djibouti ») datée du 12 septembre 2017, la JICA a envoyé l'Equipe d'étude préparatoire (ci-après dénommée « l'Equipe ») pour l'explication de l'avant-projet du rapport de l'étude préparatoire (ci-après dénommé « l'avant-projet du rapport ») pour le Projet de Construction d'une Ecole Fondamentale à Balbala, Nassib (ci-après dénommé « le Projet »).

À la suite des discussions, les deux parties ont convenu des principaux points décrits dans le document attaché.

Djibouti, le 20 février 2020

岩崎 理恵

Rie Iwasaki
Chef de mission
Equipe d'Etude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération Internationale
Japon


Secrétaire
Général

Mohamed Abdallah Mahyoub
Secrétaire Général
Ministère de l'Éducation Nationale et de
la Formation Professionnelle
République de Djibouti



Yacin Houssein Doualé
Directeur
Direction des Relations Bilatérales
Ministère des Affaires Etrangères et de la
Coopération Internationale
République de Djibouti

DOCUMENT ATTACHE

1. Objectif du Projet

L'objectif du Projet est d'améliorer l'environnement d'enseignement et d'apprentissage dans les enseignements primaires et moyens à travers la construction de bâtiments scolaires en contribuant ainsi à l'élargissement de l'accès et l'amélioration de l'apprentissage dans les enseignements primaires et moyens.

2. Titre de l'Etude préparatoire

Les deux parties ont confirmé le titre de l'étude préparatoire comme « l'Etude préparatoire pour le Projet de Construction d'Ecole Fondamentale à Balbala, Nassib ».

3. Site du Projet

Les deux parties ont confirmé que le site du Projet se trouve à Balbala, dans la ville de Djibouti comme l'indique Annexe I.

4. Autorités responsables du Projet

Les deux parties ont confirmé que les autorités responsables du Projet sont les suivantes :

4-1. La Direction des Projets, de la Maintenance et des Equipements (ci-après dénommée « la DPME ») sera l'Agence d'exécution du Projet. L'Agence d'exécution du Projet doit coordonner l'intervention de toutes les autorités compétentes pour assurer la mise en œuvre harmonieuse du Projet et veiller à ce que les engagements du Projet soient pris en charge par les autorités compétentes de manière appropriée et à temps. Les organigrammes sont présentés à l'Annexe 2.

5. Contenu de l'avant-projet du rapport

Après l'explication du contenu de l'avant-projet du rapport par l'Equipe, la partie djiboutienne a accepté son contenu. La JICA finalisera le rapport de l'étude préparatoire sur la base des éléments confirmés. Le rapport sera envoyé à la partie djiboutienne vers le mois de juin 2020.

6. Estimation des coûts

Les deux parties ont confirmé que les coûts estimatifs incluant le fonds de réserve pour les imprévus, expliqués par l'Equipe, sont provisoires, et qu'ils seront examinés davantage et soumis à l'approbation du gouvernement du Japon. Ce fonds consiste à couvrir un coût supplémentaire dû notamment aux catastrophes naturelles et aux

7.1

2

Uumj

9/11

conditions naturelles imprévues.

7. Confidentialité des coûts estimatifs et des spécifications techniques

Les deux parties ont confirmé que les coûts et les spécifications techniques du Projet ne devraient jamais être communiqués à des tiers avant la conclusion de tous les contrats inscrits dans le cadre du Projet.

8. Procédures et principes de base du Don du Japon

La partie djiboutienne a consenti à ce que les procédures et principes de base du Don du Japon (ci-dénotmé « le Don ») décrites à l'Annexe 3 soient appliquées au Projet. De plus, la partie djiboutienne a également accepté de prendre des mesures nécessaires selon les procédures.

9. Calendrier de mise en œuvre du Projet

L'Equipe a expliqué à la partie djiboutienne que le calendrier prévu pour la mise en œuvre du Projet est présenté à l'Annexe 4 et la partie djiboutienne l'ont compris. La partie djiboutienne a demandé à l'Equipe de donner la priorité à la construction du collège si jamais l'école du Projet risque de ne pas pouvoir être inaugurée en octobre 2022 en raison d'un éventuel retard dans la mise en œuvre. L'Equipe lui a répondu qu'elle envisage cette possibilité.

10. Résultats attendus et indicateurs

Les deux parties ont convenu que les indicateurs clés pour les résultats attendus sont les suivants. La partie djiboutienne sera responsable de l'atteinte des indicateurs clés convenus et ciblés en 2025 et assurera le suivi des progrès réalisés sur la base de ces indicateurs.

[Indicateurs quantitatifs]

- Le nombre de salles de classe utilisée de manière continue dans l'école nouvellement construite
- Le nombre d'élèves du primaire et du moyen de l'école nouvellement construite

[Indicateurs qualitatifs]

- Par la construction d'une école fondamentale comprenant des salles de classe de l'enseignement primaire et moyen, les enseignants seront en mesure de soutenir et de guider leurs élèves tout en évaluant leur performance en continu de l'école primaire au collège d'enseignement moyen.

P.1

Umm

9/10

- L'effet sur les apprentissages des élèves augmentera par l'aménagement du laboratoire, de la salle informatique et d'autres équipements pertinents, comme prévu par le nouveau curriculum national récemment mis en place.
- L'accès à l'éducation pour les filles et les élèves handicapés devrait s'améliorer par l'aménagement d'installations tenant compte des genres et à conception universelle

11. Evaluation ex post

La JICA procédera à une évaluation ex post, en principe après trois (3) ans à compter de l'achèvement du Projet, en fonction de cinq critères d'évaluation (Pertinence, Efficacité, Efficience, Impact, Durabilité). Le résultat de l'évaluation sera rendu public. La partie djiboutienne est tenue de fournir l'appui nécessaire à la collecte des données.

12. Engagements du Projet

Les deux parties ont confirmé les engagements du Projet tels que décrits à l'Annexe 5. En ce qui concerne l'exonération des droits de douane, les taxes intérieures et d'autres charges fiscales comme stipulées à l'alinéa 1 (2) de l'Annexe 5, les deux parties ont confirmé que de tels droits de douane, de taxes intérieures et d'autres charges fiscales devront être clarifiés dans le dossier d'appel d'offres par le MENFOP et le MAECI durant l'étape de mise en œuvre du Projet.

La partie djiboutienne s'est engagée à prendre les mesures et la coordination nécessaires, y compris l'allocation du budget nécessaire constituant des conditions préalables à la mise en œuvre du Projet.

Il est en outre convenu que les coûts sont donnés à titre indicatif au stade de la conception sommaire, et qu'ils seront calculés de manière plus précise au stade de la conception détaillée.

Les deux parties ont confirmé également que l'Annexe 5 sera utilisé comme un document attaché à l'A/D.

13. Suivi pendant la mise en œuvre

Le Projet sera suivi par l'Agence d'exécution qui remettra un rapport à la JICA en utilisant le formulaire de *Project Monitoring Report (PMR)* (Rapport de suivi du Projet) présenté à l'Annexe 6. Le calendrier de soumission du PMR est décrit à l'Annexe 5.

14. Achèvement du Projet

Les deux parties ont confirmé que le Projet s'achève lorsque toutes les installations

R.1

construites et les équipements acquis par le Don sont en service. L'achèvement du Projet sera communiqué à la JICA dans les meilleurs délais, mais dans tous les cas, au plus tard six mois après l'achèvement du Projet.

15. Eléments et mesures à prendre en compte pour le bon déroulement du Projet

Les deux parties ont confirmé les éléments et mesures à prendre en compte pour le bon déroulement du Projet comme suit.

15-1. Recruter et affecter un nombre approprié d'enseignants et de personnel à l'école nouvellement construite au moment approprié (au mois de juillet ou août 2022) pour que l'école soit opérationnelle dès que la construction est terminée et livrée à la partie djiboutienne.

15-2. La partie djiboutienne a confirmé que le MENFOP assurera et affectera le budget nécessaire à la bonne gestion de l'école nouvellement construite. Pour les matériels fragiles et susceptibles d'être cassés en raison de la façon dont les élèves les utilisent notamment les robinets du laboratoire et les chasses d'eau des toilettes, l'Equipe a demandé à la partie djiboutienne de sensibiliser et d'instruire le personnel de l'école pour que ceux-ci soient entretenus de manière appropriée par l'école et utilisés par ses élèves avec soin. La partie djiboutienne en a pris bonne note.

15-3. La partie djiboutienne a expliqué qu'elle envisagera un nom spécial pour l'école afin qu'elle reste dans les mémoires comme un symbole de la coopération des deux pays, comme c'est le cas pour le collège de Fukuzawa.

15-4. La partie djiboutienne a expliqué que la nécessité d'une EIES et d'obtention des autorisations requises pour le Projet est en cours de vérification avec le Ministère chargé de l'Environnement (DEDD). L'Equipe a expliqué que l'approbation de la DEDD devra être délivrée avant le début de la procédure d'appel d'offres. La partie djiboutienne a confirmé le calendrier et le budget nécessaires pour la procédure d'EIES, et qu'elle s'en charge en temps voulu, au cas où besoin.

15-5. L'Equipe a souligné qu'il est essentiel que les engagements pris par la partie djiboutienne soient effectivement tenus en temps opportun, comme stipulé à l'Annexe 5. La partie djiboutienne a confirmé qu'elle remplit ses engagements dans le délai indiqué à l'Annexe 5.

16. Questions générales

16-1. Lignes directrices environnementales et catégorie environnementale

R.1

5

cum

ST

L'équipe a expliqué que les « Lignes directrices de la JICA pour les considérations environnementales et sociales (avril 2010) » (ci-après dénommées « les lignes directrices ») s'appliquent au Projet. Le projet est classé en catégorie C parce qu'il est susceptible d'avoir un impact négatif minimal sur l'environnement en vertu desdites lignes directrices

17. Autres questions pertinentes

17-1 Publication d'informations

Les deux parties ont confirmé que le rapport de l'étude préparatoire excluant le coût du Projet sera communiqué au public après l'achèvement de l'étude préparatoire. Le rapport complet incluant le coût du Projet sera communiqué au public après la conclusion de tous les contrats inscrits dans le cadre du Projet.

17-2. Les deux parties ont confirmé que le MENFOP prendrait les mesures nécessaires afin de garantir et de maintenir la sécurité du site du projet et fournira des informations pertinentes à la partie japonaise, pendant la période du Projet, en collaboration avec les autorités concernées.

17-3. La partie djiboutienne a expliqué qu'elle envisageait de construire plus d'école fondamentale afin d'améliorer l'accès au collège et d'assurer la continuité de l'éducation de base. La partie djiboutienne a confirmé que l'école fondamentale construite par le Projet sera l'école de référence qui offrira un enseignement de haute qualité, et que d'autres écoles fondamentales seront construites en référence à cette nouvelle école.

17-4. Compte tenu des dégâts des eaux subis par les écoles au cours des dernières années, les installations d'évacuation des eaux seront mises en place par le Projet. La partie djiboutienne a confirmé que ces installations seront entretenues de manière appropriée pour assurer le bon fonctionnement continu tout en supposant que l'école pourra servir d'abri. Elle a également confirmé qu'elle communique au Ministère chargé de l'urbanisme et à d'autres autorités compétentes pour que les voies aux alentours de l'école soient aménagées à une hauteur convenable par rapport à celle de l'école, permettant d'éviter l'accumulation des eaux de pluie dans l'école.

17-5. Le MENFOP souhaite adopter dans cette Ecole Fondamentale le modèle éducatif japonais qui comprend les dix (10) activités quotidiennes.

R.1

Annexe 1 Site du Projet

Annexe 2 Organigramme

Annexe 3 Don du Japon

Annexe 4 Calendrier de mise en œuvre du Projet

Annexe 5 Principaux mesures à prendre par le gouvernement du Djibouti

Annexe 6 Rapport de suivi du Projet

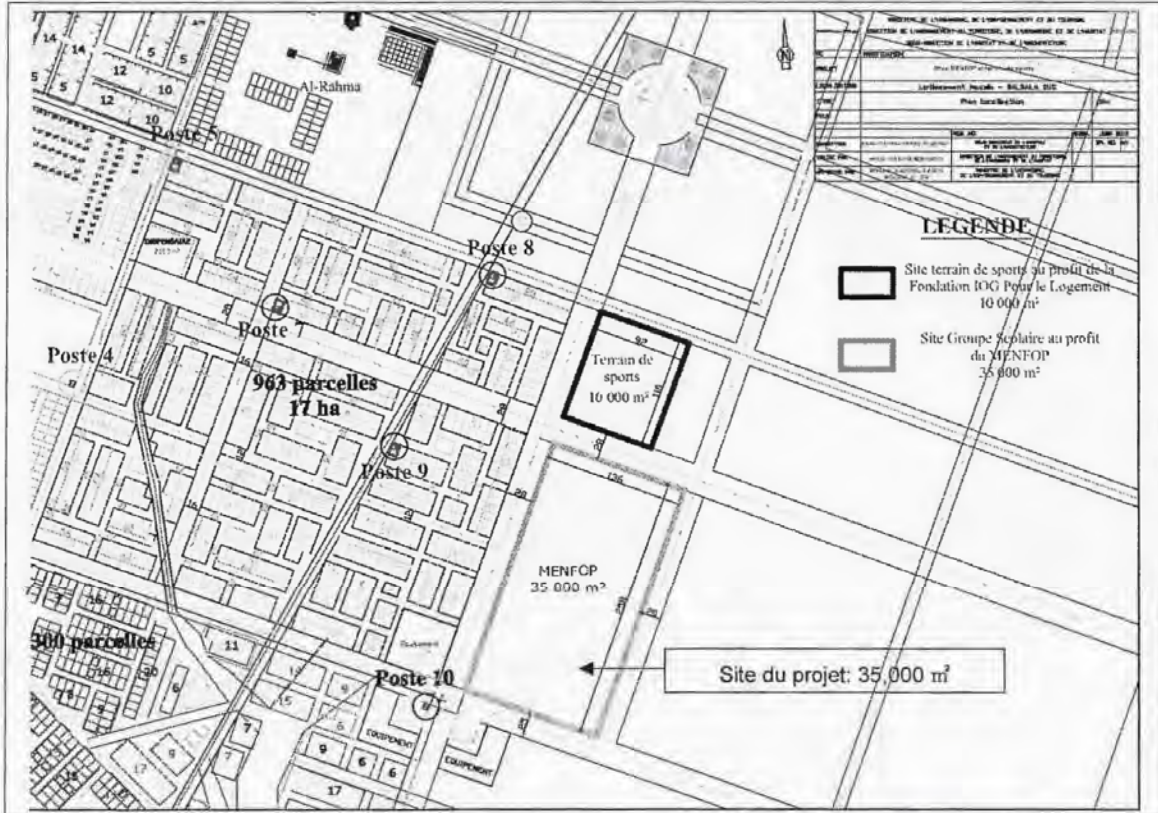
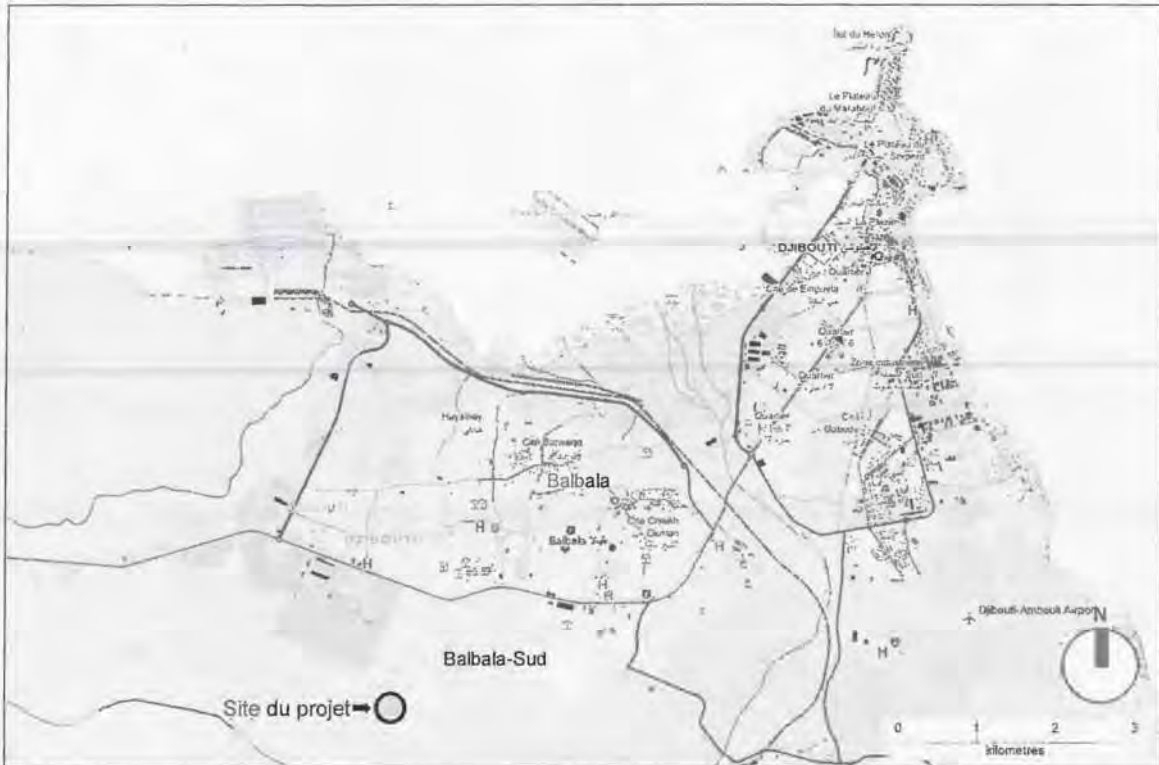
R.1

7

umg

90/

Site du Projet

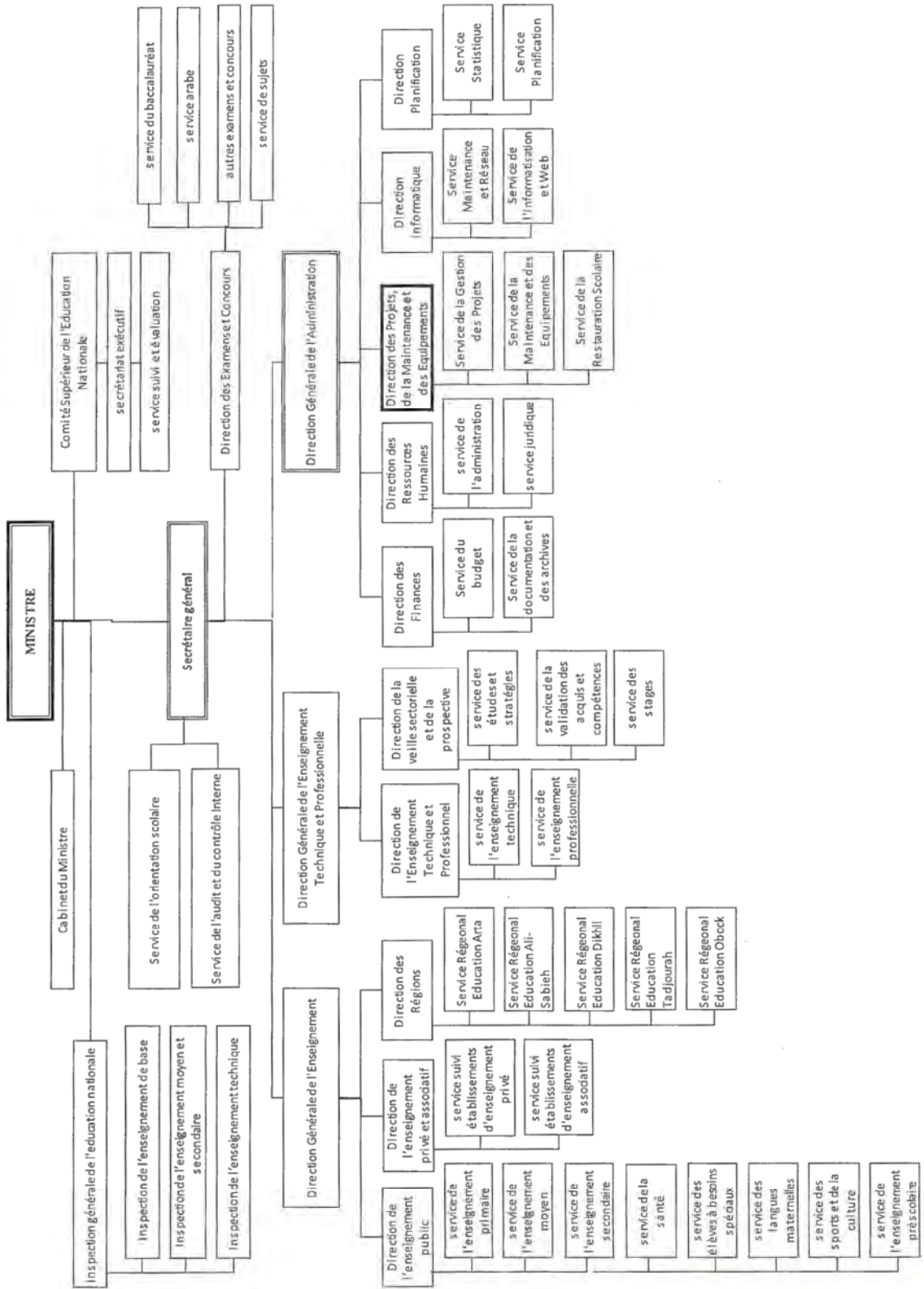


P.1

Handwritten signature

Handwritten signature

ORGANIGRAMME DU MENFOP



R.1

[Signature]

[Signature]

2. Etude préparatoire

(1) Contenu de l'Etude

Le but de l'Etude est de fournir les documents de base nécessaires à l'évaluation ex ante du Projet faite par le GDJ et la JICA. Le contenu de l'Etude est le suivant :

- Confirmation de l'arrière-plan, des objectifs et des effets du Projet ainsi que des capacités institutionnelles des organismes compétents du Gouvernement du Bénéficiaire nécessaires à la mise en œuvre du Projet.
- Evaluation de la faisabilité du Projet à mettre en œuvre dans le cadre du Don du Japon d'un point de vue technique, financier, social et économique.
- Confirmation des points convenus entre les deux parties concernant le concept de base du Projet.
- Préparation de la conception générale du Projet.
- Estimation des coûts du Projet.
- Confirmation des Considérations environnementales et sociales.

Le contenu de la demande originale du Gouvernement du Bénéficiaire n'est pas nécessairement approuvé dans sa forme initiale. La conception générale du Projet est confirmée sur la base des lignes directrices du Don du Japon.

La JICA demande au Gouvernement du Bénéficiaire de prendre les mesures nécessaires pour accomplir son autonomie dans la mise en œuvre du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles ne relèvent pas de la compétence de l'Agence d'exécution du Projet. Par conséquent, le contenu du Projet est confirmé par tous les organismes compétents du Gouvernement du Bénéficiaire sur la base des procès-verbaux des discussions.

(2) Sélection des Consultants

Pour une mise en œuvre harmonieuse de l'Etude, la JICA conclut des contrats avec un/des cabinet(s) de consultants. La JICA sélectionne un/des cabinet(s) sur la base des propositions soumises par les cabinets intéressés.

(3) Résultat de l'Etude

La JICA passe en revue le rapport sur les résultats de l'Etude et recommande au GDJ d'approuver la mise en œuvre du Projet après avoir confirmé la faisabilité du Projet.

3. Principes de base des Dons pour les Projets

(1) Etape de mise en œuvre

1) L'E/N et l'A/D

Après que le Projet soit approuvé par le Cabinet du Japon, l'E/N sera signé entre le GDJ et le Gouvernement du Bénéficiaire pour établir un gage d'assistance, qui sera suivi de la conclusion de l'A/D entre la JICA et le Gouvernement du Bénéficiaire pour définir les articles nécessaires, conformément à l'E/N, pour mettre en œuvre le Projet, telles que les conditions de versement, les responsabilités du Gouvernement du Bénéficiaire et les conditions

21

d'approvisionnement. Les termes et conditions généralement applicables au Don du Japon sont stipulés dans les « Conditions générales applicables au Don du Japon (janvier 2016) ».

2) Arrangements bancaires (A/B) (Voir « Flux financiers du Don du Japon (type A/P) » pour plus de détails)

- a) Le Gouvernement du Bénéficiaire devra ouvrir un compte ou faire en sorte que son autorité désignée ouvre un compte au nom du Bénéficiaire à la Banque, par principe. La JICA versera le Don du Japon en yen japonais afin que le Gouvernement du Bénéficiaire puisse couvrir les obligations contractées en vertu des contrats vérifiés.
- b) Le Don du Japon sera versé lorsque les demandes de paiement seront soumises par la Banque à la JICA en vertu d'une autorisation de paiement (A/P) délivrée par le Gouvernement du Bénéficiaire.

3) Procédure d'approvisionnement

Les produits et/ou les services nécessaires à la mise en œuvre du Projet seront approvisionnés conformément aux Directives de l'approvisionnement de la JICA, comme stipulé dans l'A/D.

4) Sélection des Consultants

Afin de maintenir une cohérence technique, le(s) cabinet(s) de consultants qui aura(ont) mené l'Etude sera(ont) recommandé(s) par la JICA au Gouvernement du Bénéficiaire pour continuer à travailler à la mise en œuvre du Projet après l'E/N et l'A/D.

5) Pays d'origine éligibles

Dans le cadre de l'utilisation du Don du Japon versé par la JICA pour l'achat de produits et/ou de services, les pays d'origine éligibles desdits produits et/ou services seront le Japon et/ou le Bénéficiaire. Le Don du Japon peut être utilisé pour l'achat des produits et/ou services d'un pays tiers éligible, si nécessaire, compte tenu de la qualité, de la compétitivité et de la rationalité économique des produits et/ou services nécessaires pour atteindre l'objectif du Projet. Toutefois, les principaux entrepreneurs, à savoir les entreprises de construction et d'approvisionnement et le principal cabinet de consultants, qui concluent des contrats avec le Gouvernement du Bénéficiaire, sont limités en principe aux « ressortissants japonais ».

6) Contrats et non-objection de la JICA

Le Gouvernement du Bénéficiaire conclura des contrats libellés en yen japonais avec des ressortissants japonais. Ces contrats doivent avoir obtenu l'avis de non-objection de la JICA en vue d'être confirmés comme éligibles à l'utilisation du Don du Japon.

7) Suivi

Le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu de prendre l'initiative de suivre attentivement l'avancement du Projet afin d'assurer sa mise en œuvre, initiative faisant partie intégrante de ses responsabilités dans l'A/D, et de présenter régulièrement à la JICA sa situation en utilisant le formulaire de « Project Monitoring Report » (PMR) en anglais.

8) Mesures de sécurité

Le Gouvernement du Bénéficiaire doit s'assurer que la sécurité est respectée avec la plus grande rigueur pendant la mise en œuvre du Projet.

9) Réunion de contrôle de la qualité de la construction

P 11

Une réunion de contrôle de la qualité de la construction (ci-après dénommée la « Réunion ») sera organisée pour l'assurance de la qualité et la mise en œuvre harmonieuse des Travaux à chaque étape des Travaux. Les participants de la Réunion seront composés du Gouvernement du Bénéficiaire (ou l'Agence d'exécution), du Consultant, de l'Entrepreneur/du Fournisseur et de la JICA. Les fonctions de la Réunion sont les suivantes :

- a) Partager des informations sur l'objectif, le concept et les conditions de conception de la part de l'Entrepreneur, avant le démarrage de la construction.
- b) Discuter des questions touchant les Travaux, telles que la modification de la conception, essai, inspection, contrôle de sécurité et obligation du Client pendant la construction.

(2) Etape de suivi et d'évaluation ex-post

- 1) Après l'achèvement du Projet, la JICA continuera de rester en contact étroit avec le Gouvernement du Bénéficiaire afin de s'assurer que les réalisations du Projet sont utilisées et maintenues correctement pour atteindre les résultats attendus.
- 2) En principe, la JICA procédera à une évaluation ex-post du Projet au bout de trois ans à compter de la date d'achèvement. Le Gouvernement du Bénéficiaire doit fournir tous les renseignements nécessaires que la JICA peut raisonnablement demander.

(3) Autres

- 1) Considérations environnementales et sociales

Le Gouvernement du Bénéficiaire doit examiner attentivement les incidences environnementales et sociales du Projet et se conformer aux réglementations environnementales du Gouvernement du Bénéficiaire et aux Lignes directrices relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA (avril 2010).

- 2) Principaux engagements à prendre par le Gouvernement du Bénéficiaire

Pour assurer la mise en œuvre harmonieuse du Projet, le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu d'entreprendre les mesures nécessaires, y compris l'acquisition des terrains, et de régler à la Banque la commission pour notification de l'A/P et la commission de paiement comme convenu avec le GDJ et/ou la JICA. Le Gouvernement du Bénéficiaire veillera à ce que les droits de douane, les taxes intérieures et les autres prélèvements fiscaux pouvant être appliqués au Gouvernement du Bénéficiaire concernant l'achat de produits et/ou services soient exemptés ou supportés par son autorité désignée sans utiliser le Don ni ses intérêts courus, puisque les fonds du Don proviennent des contribuables japonais.

- 3) Utilisation adéquat

Le Gouvernement du Bénéficiaire est tenu de conserver et d'utiliser correctement et efficacement les produits et/ou services entrant dans le cadre du Projet (y compris les installations construites et l'équipement acheté), d'affecter le personnel nécessaire pour son exploitation et sa maintenance et enfin de supporter toutes les dépenses autres que celles couvertes par le Don du Japon.

- 4) Exportation et réexportation

Les produits achetés dans le cadre du Don du Japon ne doivent ni être exportés ni réexportés du pays Bénéficiaire.

2.1

lum

PROCEDURES DU DON DU JAPON

Etapes	Procédures	Remarques	Gouvernement du Bénéficiaire	Gouvernement du Japon	JICA	Consultants	Entrepreneurs	Correspondant bancaire
Requête officielle	Demande de Don par voie diplomatique	La demande doit être soumise avant l'étape de l'évaluation ex-ante.	x	x				
1. Préparation	(1) Etude préparatoire Préparation de la conception générale et estimation des coûts		x		x	x		
	(2) Etude préparatoire Explication du projet de conception générale, y compris l'estimation des coûts, les engagements, etc.		x		x	x		
2. Evaluation ex-ante	(3) Accord sur les conditions de mise en œuvre	Les conditions seront expliquées avec les projets de Notes (E/N) et d'Accord de Don (A/D) qui seront signés avant l'approbation par le Gouvernement du Japon.	x	x (E/N)	x (A/D)			
	(4) Approbation par le Cabinet japonais			x				
3. Mise en œuvre	(5) Echange de Notes (E/N)		x	x				
	(6) Signature de l'Accord de Don (A/D)		x		x			
	(7) Arrangement Bancaire (A/B)	Nécessité d'informer la JICA	x					x
	(8) Passation du contrat avec un consultant et émission de l'Autorisation de Paiement (A/P)	La non-objection de la JICA est requise	x			x		x
	(9) Plan détaillé (P/D)		x			x		
	(10) Préparation des dossiers d'appel d'offres	La non-objection de la JICA est requise	x			x		
	(11) Appel d'offres	La non-objection de la JICA est requise	x			x	x	
	(12) Passation du contrats avec contractant/fournisseur et émission d'une A/P	La non-objection de la JICA est requise	x				x	x
	(13) Travaux de construction/approvisionnement	La non-objection de la JICA est requise pour une modification majeure de la conception et la modification des contrats.	x			x	x	
	(14) Certificat d'achèvement		x			x	x	
4. Suivi et évaluation ex-post	(15) Suivi ex-post	À mettre en œuvre généralement 1, 3, 10 ans après l'achèvement, sous réserve de modifications	x		x			
	(16) Evaluation ex-post	À mettre en œuvre essentiellement 3 ans après l'achèvement	x		x			

notes :

1. Le Project Monitoring Report(PMR) en anglais et le Rapport d'achèvement du Projet doivent être soumis à la JICA comme convenu dans l'A/D.

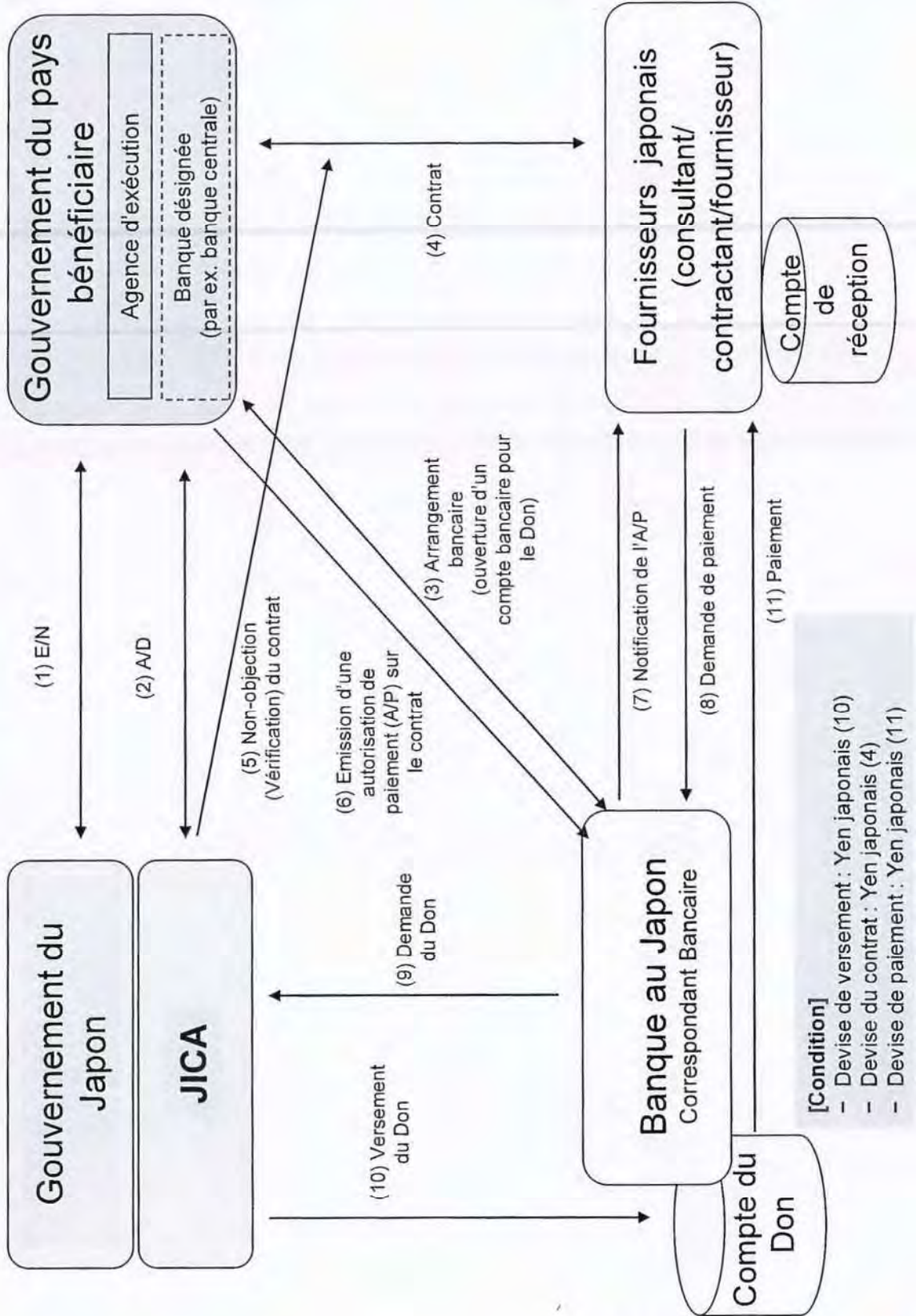
2. La non-objection de la JICA est requise pour l'attribution du don pour le montant restant et/ou les imprévus comme convenu dans l'A/D.

P.1

umg

98/

Flux financiers du Don du Japon (type A/P)



[Condition]

- Devise de versement : Yen japonais (10)
- Devise du contrat : Yen japonais (4)
- Devise de paiement : Yen japonais (11)

P.1

Handwritten signature

Handwritten signature

Annexe 5 : Principales mesures à prendre par le gouvernement du Djibouti

1. Obligations spécifiques du gouvernement djiboutien qui ne seront pas financées par le Don du Japon

1) Éléments nécessaires avant l'avis d'appel d'offres.

No.	Obligations	Échéance	Organisme responsable	Coût estimé mille FD	Réf.
1	Arrangement Bancaire (A/B)	Dans un délai d'un mois après la signature de l'A/D	MENFOP MAECI		
2	Émission d'une autorisation de paiement (A/P) auprès d'une banque au Japon pour le paiement au consultant	Dans un délai d'un mois après la signature de l'accord pour les services de consultation	MENFOP MAECI		
3	Approbation de l'EIE (les conditions de l'approbation doivent être remplies, le cas échéant) et prise en charge du budget nécessaire à la mise en œuvre	Avant l'avis d'appel d'offres	MENFOP	3.500	
4	Acquisition du site 1) Site du projet (environ 35 000 m ²)	Avant l'avis d'appel d'offres	MENFOP		
5	Obtention des permis pour le projet, le zonage, et la construction (si nécessaire)	Avant l'avis d'appel d'offres	MENFOP		
6	Aménagement du site 1) Enlèvement des pierres et des déchets 2) Déblaiement	Avant l'avis d'appel d'offres	MENFOP	7.000	
7	Soumission du rapport de suivi du projet en anglais (avec les résultats de la conception détaillée)	Avant la préparation du dossier d'appel d'offres	MENFOP		

2) Éléments nécessaire pendant la mise en œuvre du projet

No.	Obligations	Échéance	Organisme responsable	Coût estimé mille FD	Réf.
1	Émission d'une Autorisation de Paiement (A/P) auprès d'une banque au Japon pour le paiement à l'entreprise d'exécution des travaux/d'approvisionnement	Dans un délai d'un mois après la signature du contrat de travaux et d'approvisionnement	MENFOP MAECI		
2	Prise en charge des commissions ci-dessous pour les services effectués par une banque au Japon suivant l'A/B				
	1) Commission d'émission de l'Autorisation de paiement (concernant l'accord du consultant et le contrat de travaux/d'approvisionnement)	Dans un délai d'un mois après la signature de chaque contrat	MENFOP MAECI	16	
	2) Commission de paiement concernant l'accord du consultant	À chaque paiement	MENFOP MAECI	359	

R.1

umy

af

	3) Commission de paiement concernant le contrat de travaux/d'approvisionnement	À chaque paiement	MENFOP MAECI	2.862	
3	Appui pour un déchargement et un dédouanement rapides au port de déchargement du pays bénéficiaire, et le transport intérieur	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
4	Accorder aux ressortissants japonais et aux personnes physiques de pays tiers, dont les services peuvent être demandés en rapport avec la fourniture des produits et des services, les facilités nécessaires à leur entrée et à leur séjour dans le pays bénéficiaire pour l'exécution du travail.	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
5	Assurer que les droits de douane, les taxes intérieures et d'autres charges fiscales, qui pourraient être imposés dans le pays bénéficiaire sur l'achat des produits et des services, seront exonérés ou supportés par les autorités sans utiliser le Don.	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
6	Supporter les frais nécessaires à la réalisation du Projet, excepté ceux couverts par le Don.	Pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
7	Soumission du rapport de suivi du projet				
	1) Rapport périodique	Chaque mois pendant la mise en œuvre du projet	MENFOP		
	2) À la livraison des équipements	À la livraison des équipements	MENFOP		
	3) Final	Dans un délai d'un mois après la signature du certificat d'achèvement des travaux prévus dans le contrat	MENFOP		
8	Soumission du rapport d'achèvement du projet	Dans un délai de 6 mois après l'achèvement du projet	MENFOP		
9	Construction des voies d'accès 1) À l'extérieur du site	3 mois avant l'achèvement des travaux de construction	MENFOP MUET		
10	Fourniture et raccordement concernant les installations de distribution d'électricité et d'alimentation en eau et d'évacuation des eaux nécessaires à la mise en œuvre du projet				
	1) Électricité Installation sur le site d'une ligne de raccordement au réseau d'électricité, installation de l'équipement de poste électrique, et prise en charge des frais pour le branchement au tableau d'arrivée qui sera installé par le projet.	3 mois avant l'achèvement des travaux de construction	MENFOP (EDD)	29.245	

R.1

umj

RF

	2) Télécommunication Installation d'une ligne de raccordement au réseau téléphonique et au réseau de fibre optique, et branchement aux répartiteurs principaux (MDF) et commutateurs concentrateurs (switching hub) qui seront mis en place par le projet, ainsi que la fourniture des combinés si nécessaire.	3 mois avant l'achèvement des travaux de construction	MENFOP (Djibouti Telecom)	4.257	
	3) Alimentation en eau Raccordement des établissements au réseau public d'ONEAD et l'installation de la boîte du compteur.	3 mois avant l'achèvement des travaux de construction	MENFOP (ONEAD)	10.158	
11	Aménagement des installations et des équipements qui ne sont pas prévus par le Don 1) Mobilier général	Après l'achèvement des travaux de construction	MENFOP		
12	Affectation du personnel enseignant et administratif	3 mois avant l'achèvement des travaux de construction	MENFOP		

3) Éléments nécessaires après la mise en service

No.	Obligations	Échéance	Organisme responsable	Coût estimé mille FD	Réf.
1	Entretien et utiliser de façon appropriée et efficace les installations construites et les équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non remboursable. 1) Dotation budgétaire pour la maintenance 2) Mise en place d'un système de gestion et de maintenance 3) Contrôle quotidien et inspection périodique	Après l'achèvement des travaux de construction	MENFOP	242.494 par an	

(A/B: Arrangement Bancaire, A/P: Autorisation de paiement, S/O: sans objet)

MENFOP: Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle

MEFIP : Ministère de l'Économie, des Finances chargé de l'Industrie et de la Planification

MAECI : Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale

MUET : Ministre de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Tourisme

P.1

mmj

[Signature]

Project Monitoring Report
on
Project Name
Grant Agreement No. XXXXXXXX
 20XX, Month

Organizational Information

Signer of the G/A (Recipient)	Person in Charge (Designation) _____ Contacts _____ Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
Executing Agency	Person in Charge (Designation) _____ Contacts _____ Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____
Line Ministry	Person in Charge (Designation) _____ Contacts _____ Address: _____ Phone/FAX: _____ Email: _____

General Information:

Project Title	
E/N	Signed date: Duration:
G/A	Signed date: Duration:
Source of Finance	Government of Japan: Not exceeding JPY _____ mil. Government of (_____): _____

R.1

1

umy

af

1: Project Description	
-------------------------------	--

1-1 Project Objective

--

1-2 Project Rationale

- Higher-level objectives to which the project contributes (national/regional/sectoral policies and strategies)
- Situation of the target groups to which the project addresses

--

1-3 Indicators for measurement of "Effectiveness"

Quantitative indicators to measure the attainment of project objectives		
Indicators	Original (Yr)	Target (Yr)
Qualitative indicators to measure the attainment of project objectives		

2: Details of the Project

2-1 Location

Components	Original <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual
1.		

2-2 Scope of the work

Components	Original* <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual*
1.		

Reasons for modification of scope (if any).

(PMR)

701

2 *any*

[Handwritten signature]

2-3 Implementation Schedule

Items	Original		Actual
	<i>(proposed in the outline design)</i>	<i>(at the time of signing the Grant Agreement)</i>	

Reasons for any changes of the schedule, and their effects on the project (if any)

--

2-4 Obligations by the Recipient

2-4-1 Progress of Specific Obligations

See Attachment 2.

2-4-2 Activities

See Attachment 3.

2-4-3 Report on RD

See Attachment 11.

2-5 Project Cost

2-5-1 Cost borne by the Grant(Confidential until the Bidding)

Components			Cost (Million Yen)	
	Original <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual <i>(in case of any modification)</i>	Original ^{1),2)} <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual
	1.			
Total				

Note: 1) Date of estimation:

2) Exchange rate: 1 US Dollar = Yen

2-5-2 Cost borne by the Recipient

Components			Cost (1,000 Taka)	
	Original <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual <i>(in case of any modification)</i>	Original ^{1),2)} <i>(proposed in the outline design)</i>	Actual
	1.			

P.1

Note: 1) Date of estimation:
2) Exchange rate: 1 US Dollar =

Reasons for the remarkable gaps between the original and actual cost, and the countermeasures (if any)

(PMR)

2-6 Executing Agency

- Organization's role, financial position, capacity, cost recovery etc,
- Organization Chart including the unit in charge of the implementation and number of employees.

Original (at the time of outline design) name: role: financial situation: institutional and organizational arrangement (organogram): human resources (number and ability of staff):
Actual (PMR)

2-7 Environmental and Social Impacts

- The results of environmental monitoring based on Attachment 5 (in accordance with Schedule 4 of the Grant Agreement).
- The results of social monitoring based on in Attachment 5 (in accordance with Schedule 4 of the Grant Agreement).
- Disclosed information related to results of environmental and social monitoring to local stakeholders (whenever applicable).

3: Operation and Maintenance (O&M)

3-1 Physical Arrangement

- Plan for O&M (number and skills of the staff in the responsible division or section, availability of manuals and guidelines, availability of spareparts, etc.)

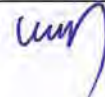
Original (at the time of outline design)
Actual (PMR)

3-2 Budgetary Arrangement

- Required O&M cost and actual budget allocation for O&M

Original (at the time of outline design)

7-1

4 



Actual (PMR)

4: Potential Risks and Mitigation Measures

- Potential risks which may affect the project implementation, attainment of objectives, sustainability
- Mitigation measures corresponding to the potential risks

Assessment of Potential Risks (at the time of outline design)

Potential Risks	Assessment
1. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:
2. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:
3. (Description of Risk)	Probability: High/Moderate/Low
	Impact: High/Moderate/Low
	Analysis of Probability and Impact:
	Mitigation Measures:
	Action required during the implementation stage:

Ril

	Contingency Plan (if applicable):
Actual Situation and Countermeasures (PMR)	

5: Evaluation and Monitoring Plan (after the work completion)

5-1 Overall evaluation

Please describe your overall evaluation on the project.

5-2 Lessons Learnt and Recommendations

Please raise any lessons learned from the project experience, which might be valuable for the future assistance or similar type of projects, as well as any recommendations, which might be beneficial for better realization of the project effect, impact and assurance of sustainability.

5-3 Monitoring Plan of the Indicators for Post-Evaluation

Please describe monitoring methods, section(s)/department(s) in charge of monitoring, frequency, the term to monitor the indicators stipulated in 1-3.

R-1

umj

ef

Attachment

1. Project Location Map
2. Specific obligations of the Recipient which will not be funded with the Grant
3. Monthly Report submitted by the Consultant
- Appendix - Photocopy of Contractor's Progress Report (if any)
 - Consultant Member List
 - Contractor's Main Staff List
4. Check list for the Contract (including Record of Amendment of the Contract/Agreement and Schedule of Payment)
5. Environmental Monitoring Form / Social Monitoring Form
6. Monitoring sheet on price of specified materials (Quarterly)
7. Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries) (PMR (final) only)
8. Pictures (by JPEG style by CD-R) (PMR (final) only)
9. Equipment List (PMR (final) only)
10. Drawing (PMR (final) only)
11. Report on RD (After project)

R.1

7

am

10/1

Monitoring sheet on price of specified materials

1. Initial Conditions (Confirmed)

Items of Specified Materials	Initial Volume A	Initial Unit Price (¥) B	Initial total Price C=A×B	1% of Contract Price D	Condition of payment Price (Increased) F=C+D
Item 1	●●t	●	●	●	●
Item 2	●●t	●	●	●	
Item 3					
Item 4					
Item 5					

P.1

2. Monitoring of the Unit Price of Specified Materials

(1) Method of Monitoring : ●●

(2) Result of the Monitoring Survey on Unit Price for each specified materials

Items of Specified Materials	1st month, 2015	2nd month, 2015	3rd month, 2015	4th	5th	6th
Item 1	●	●	●			
Item 2						
Item 3						
Item 4						
Item 5						

(3) Summary of Discussion with Contractor (if necessary)

-

Handwritten signature

Handwritten signature

Report on Proportion of Procurement (Recipient Country, Japan and Third Countries)
 (Actual Expenditure by Construction and Equipment each)

	Domestic Procurement (Recipient Country) A	Foreign Procurement (Japan) B	Foreign Procurement (Third Countries) C	Total D
Construction Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Direct Construction Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
others	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Equipment Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Design and Supervision Cost	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	
Total	(A/D%)	(B/D%)	(C/D%)	

P.1

mm

現地調査 2

バルバラ地区ナシップ小中学校建設計画準備調査協議議事録 (協力準備調査報告書ドラフト説明) (仮訳)

国民教育・職業訓練省(以下“MENFOP”と記す)、外務・国際協力省(以下“MAECI”と記す)及び独立行政法人国際協力機構(以下“JICA”と記す)により2019年6月20日に署名された協議議事録に則り、また2017年9月12日付ジブチ共和国政府(以下“ジブチ”と記す)要請に応じて、JICAはバルバラ地区ナシップ小中学校建設計画(以下“プロジェクト”と記す)に係る協力準備調査報告書ドラフト(以下“ドラフトレポート”と記す)の説明のための調査団(以下“調査団”と記す)を派遣した。
一連の協議を通じて、双方は付属書に記載された主要事項を確認した。

ジブチ、2020年2月20日

岩崎理恵

団長

協力準備調査団

独立行政法人国際協力機構

日本

Mohamed Abdallah Mahyoub

次官

国民教育・職業訓練省

ジブチ共和国

Yacin Houssein Douale

局長

二国間協力局

外務・国際協力省

ジブチ共和国

付属書

1. プロジェクトの目的

本プロジェクトの目的は、学校施設の建設によって初等教育及び前期中等教育の就学環境の改善を図り、以って初等教育及び前期中等教育のアクセスの拡大と学びの改善に寄与することである。

2. 協力準備調査名

両者は協力準備調査名を「バルバラ地区ナッシブ小中学校建設計画協力準備調査」とすることを確認した。

3. プロジェクトサイト

両者はプロジェクトのサイトがジブチ市のバルバラ地区、別添 1 に示す位置にあることを確認した。

4. プロジェクトの責任機関

両者はプロジェクトの責任機関が以下の通りであることを確認した。

- 4-1. プロジェクト・メンテナンス・機材局（以下、“DPME”と記す）がプロジェクト実施機関である。プロジェクト実施機関は、プロジェクトの円滑な実施のため、すべての管轄機関をコーディネートし、プロジェクトへの関与が然るべき機関によって、適切な方法で、かつ予定した時期に行われることを監視しなければならない。組織図は別添 2 に示す通りである。

5. ドラフトレポートの内容

調査団によるドラフトレポート内容の説明を受けて、ジブチ側はその内容を承認した。JICA は確認された項目に基づき、協力準備調査報告書を完成させる。報告書は 2020 年 6 月にジブチ側に送られる。

6. 概略事業費

調査団は概略事業費が予期しない事態に備えるための予備費を含む暫定的なもので、日本国政府の承認のために更なる検討がなされるものであることを説明し、両者はこれを確認した。予備費は特に自然災害や予期しない自然条件のための追加経費を賄うものである。

7. 概略事業費及び技術仕様の秘密保持

両者はプロジェクトの概略事業費及び技術仕様はプロジェクトに関連した全ての契約が締結されるまでの間、第三者に開示されてはならないことを確認した。

8. 無償資金協力の手順と基本原則

ジブチ側は、別添 3 に記載された無償資金協力（以下“無償”と記す）の基本原則と手順が本プロジェクトに適用されることを了承した。また、ジブチ側は手順に従って必要な措置を実施する

ことを承認した。

9. プロジェクト実施のスケジュール

調査団はプロジェクトの計画実施スケジュールが別添4に示す通りであることをジブチ側に説明し、ジブチ側はこれを理解した。ジブチ側は、実施段階の遅延によってプロジェクトで建設される学校が2022年10月に開校できない恐れがある場合には、中学校の建設を優先させることを調査団に要請した。調査団はその可能性を検討する旨、返答した。

10. 期待される成果と指標

両者は期待される成果のための鍵となる指標を次の通り合意した。ジブチ側は責任を持って同意した指標とそれらの2025年における目標値の達成を図るとともに、それら指標の実現に向けた進捗状況の監視を行う。

[量的指標]

- 新たに建設される学校における継続利用可能な教室数
- 新たに建設される学校における初等及び前期中等生徒数

[質的指標]

- 初等及び前期中等教育用教室を備えた基礎教育学校の建設によって、教員が小学校から中学校まで連続して生徒のパフォーマンスを評価し、指導、支援を行うことができるようになる。
- 理科実験室、情報教室及び関連機材の整備により、導入が始まった新カリキュラムに沿った生徒の学習効果が向上する。
- ジェンダーやユニバーサルデザインに配慮した施設とすることで、女子や障害を持つ子供の教育へのアクセスが改善される。

11. 事後評価

JICAは原則としてプロジェクトの完了後3年後に、5つの評価軸（妥当性、有効性、効率性、インパクト、持続性）に照らして、事後評価を行う。評価の結果は公開される。ジブチ側には必要なデータの収集への支援が求められる。

12. プロジェクトの負担事項

両者はプロジェクトの負担事項を別紙5の通り確認した。別紙5の1.2)に規定される関税、内国税及びその他公課の免除については、両者は、MENFOP及びMAECIによって関税、内国税及びその他公課の内容がプロジェクトの実施段階において入札図書の中で明示されなければならないことを確認した。

ジブチ側は、プロジェクト実施の前提条件となる必要な予算の配分を含む必要な措置及び調整を行う。

コストについては概略設計段階で参考として算定したもので、詳細設計段階で更に精査されることを了解した。

両者はまた、別紙 5 は贈与契約 (G/A) の添付文書として用いられることを確認した。

13. 実施モニタリング

実施機関は別紙 6 に示すプロジェクトモニタリングレポート (PMR) の書式を用いて JICA に報告書を提出し、プロジェクトのモニタリングを行う。PMR の提出スケジュールは別添 5 に示される。

14. プロジェクトの完了

両者は無償資金で建設されたすべての施設及び調達されたすべての機材が使用される状態となった時をもってプロジェクトの完了とすることを確認した。プロジェクトの完了は、プロジェクト完了から、いかなる場合も最大 6 か月以内に JICA に報告される必要がある。

15. プロジェクトの円滑な実施のために取るべき措置

両者は、プロジェクトの円滑な実施のために以下の措置が取られるべきであることを確認した。

15-1. 建設が完了しジブチ側に引き渡された後、速やかに学校が利用されるよう、適切な時期 (2022 年 7 月～8 月) に、新たに建設される学校の運営のために適切な数の教職員を採用し、配置する。

15-2. ジブチ側は、新たに建設される学校の適切な運営に必要な予算を確保し、配賦することを確認した。特に実験室やトイレの水栓などの生徒の使用の仕方によっては壊れやすい部材について、調査団はジブチ側に、それらが学校側によって適切に維持管理され、生徒によって注意深く使用されるよう、学校スタッフを教育して指導するよう、要求した。ジブチ側はこれに十分注意することを表明した。

15-3. ジブチ側は、学校がフクザワ中学校の場合と同様に、両国間の協力のシンボルとして記憶に残るよう、特別な学校名を付するつもりであることを表明した。

15-4. ジブチ側は、EIES の必要性と、プロジェクトに必要な承認の取得が環境所管省 (DEDD) との間で、手続きの過程にあることを説明した。調査団は、DEDD による承認が入札手続きの開始までに必要であることを説明した。ジブチ側は、そのスケジュールと EIES のプロセスに必要な予算を確認し、必要に応じて適切に対処することを約束した。

15-5. 調査団は別添 5 に示したジブチ側による負担事項が、期限に従って効果的に行われることが不可欠であることを強調した。ジブチ側は、別添 5 に沿って遅滞なくそれら負担事項を実施することを確認した。

16. 一般事項

16-1. 環境ガイドライン及び環境カテゴリー

調査団は「JICA 環境社会配慮ガイドライン (2010 年 4 月) (以下、「ガイドライン」という)」がプロジェクトに適用されることを説明した。本プロジェクトはガイドラインにおいて、環

境に対する負の影響が最小限であると想定されるため、カテゴリーCに分類される。

17. その他関連事項

17-1. 情報公開

両者は、協力準備調査報告書はプロジェクトの事業費を除いて、協力準備調査終了後に公開されることを確認した。事業費を含む報告書全体はプロジェクトに関連するすべての契約が締結された後に公開される。

17-2. 両者は、プロジェクト期間中、MENFOP が関係機関と協力して、プロジェクトサイトの治安の維持と確保に必要な措置を取り、関連する情報を日本側に提供することを確認した。

17-3. ジブチ側は、中学校へのアクセスを改善し、基礎教育の継続性を確保するために、更なる基礎教育学校の建設を考えていることを説明した。ジブチ側はプロジェクトで建設される学校が質の高い教育を提供する参照すべき学校であり、他の基礎教育学校がこの新しい学校を参照して建設されるものであることを確認した。

17-4. これまでに学校が被った洪水の被害を勘案し、排水のための施設がプロジェクトによって整備される。ジブチ側は、学校が避難所として利用されることも考えた上で、それら設備が常に十分に機能するよう、適切な方法で維持管理する必要があることを確認した。また、雨水の滞留を避けるため、学校の外周道路が学校の地盤に対して適切な高さとなるよう都市計画管轄省あるいはその他関係機関に伝えることを確認した。

17-5. MENFOP は当該基礎教育校において10の日課を含む日本の教育モデルを取入れたいとの希望を述べた。

別添 1	プロジェクトサイト
別添 2	組織図
別添 3	日本の無償資金協力
別添 4	プロジェクト実施スケジュール
別添 5	ジブチ国政府の主な負担事項
別添 6	プロジェクトモニタリングレポート（原文：英語）

4-3. テクニカル・ノート（現地調査 1）

Note technique
pour le Projet de construction d'une école fondamentale à Balbala, Nassib,
en République de Djibouti

En considération du Procès-verbal des discussions signé le 20 juin 2019 pour le « Projet de construction d'une école fondamentale à Balbala, Nassib », l'équipe du consultant de la Mission d'étude préparatoire pour le Projet de construction d'une école fondamentale à Balbala, Nassib (ci-après dénommée « l'Équipe d'étude ») a poursuivi son étude sur le terrain jusqu'au 4 juillet 2019 sur les aspects techniques, et a mené des discussions avec le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle (ci-après dénommé « le MENFOP »). Les principaux éléments confirmés dans les discussions entre les deux parties sont les suivants.

1. Site du Projet

En considération des remarques émises lors de la réunion du 23 juin 2019 avec le Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme et de l'Environnement (ci-après dénommé « le MHUE ») concernant le décalage du site du projet par rapport à celui prévu par le plan d'aménagement urbain, son emplacement confirmé par le procès-verbal des discussions daté du 20 juin 2019 sera déplacé à l'endroit décidé en cohérence avec le plan d'aménagement urbain (Annexe-I). Sur la délimitation ainsi modifiée, la Direction des Domaines et de la Conservation Foncière a posé des bornes par le biais des procédures officielles engagées sur la demande du MENFOP, et les deux parties les a constatées.

D'autre part, suivant l'alinéa 2 du Procès-verbal des discussions daté du 20 juin 2019, la partie djiboutienne fournira à l'Équipe d'étude le titre foncier du site par l'intermédiaire du bureau de la JICA.

2. Principes de base pour la planification des installations

Les conditions de base et les principes adoptés en vue de la conception préliminaire des installations sont indiqués à l'Annexe-II. D'autre part, les composantes et l'envergure de la coopération, qui seront intégrées définitivement dans la conception préliminaire, seront déterminées en considération de l'analyse plus approfondie effectuée au Japon sur les résultats de l'étude, des discussions menées avec les organismes japonais concernés, du budget disponible de la partie japonaise, etc.

3. Contenu des équipements sollicités

Les équipements sollicités et leur ordre de priorité vérifiés au cours de l'étude sont indiqués à l'Annexe-III. D'autre part, les composantes et l'envergure de la coopération, qui seront intégrées définitivement dans la conception préliminaire, seront déterminées en considération de l'analyse plus approfondie effectuée au Japon sur les résultats de l'étude, des discussions menées avec les organismes japonais concernés, du budget disponible de la partie japonaise, etc.

4. Mesures devant être prises par la partie djiboutienne

1) Mise en œuvre des démarches relatives à l'évaluation d'impact sur l'environnement

Si, à la suite de la demande écrite du MENFOP pour les renseignements, le MHUE demande des mesures quelconques comme l'étude environnementale préliminaire, etc., suivant les législations djiboutiennes relatives à la protection de l'environnement, le MENFOP exécutera toutes les mesures et obtiendra les approbations pour la mise en œuvre du présent projet au plus tard 1 mois avant la conclusion de l'Accord de Don (A/D) du présent projet.

2) Exonération fiscale

Suivant l'alinéa 6-3 du Procès-verbal des discussions concernant l'exonération des impôts et taxes prélevés à Djibouti, la partie djiboutienne présentera dans les meilleurs délais un document écrit confirmant l'exonération fiscale en vue de la mise en œuvre du projet.

3) Autres points

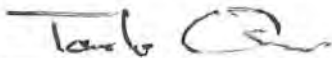
La garantie des installations construites par l'aide financière non remboursable du Japon se limite à la garantie contre défauts qui s'étale sur une année après l'achèvement des travaux. Les deux parties ont confirmé que pour d'autres garanties qui s'avèreront nécessaires, l'ensemble des coûts y afférents seront à la charge de la partie djiboutienne.

5. Le MENFOP transmettra à l'adresse e-mail ci-dessous les documents et les renseignements sollicités par l'Équipe d'étude.

Adresse destinataire : osawa@matsucon.co.jp ou shimada@matsucon.co.jp

- Renseignements concernant les critères techniques et les coûts pour le raccordement au réseau électrique (EDD).
- Renseignements concernant les critères techniques et les coûts pour le raccordement au réseau d'alimentation en eau (ONEAD).
- Coûts pour la dérivation et le raccordement au réseau de télécommunication (Djibouti Telecom).

À Djibouti, le 4 juillet 2019



Tomohiro OSAWA

Consultant en chef, planification de
l'architecture
Équipe d'Étude préparatoire
Japon



M. Mohamed Abdallah Mahyoub

Secrétaire Général
Ministère de l'Éducation Nationale et de la
Formation Professionnelle
République de Djibouti

Annexe-I : Carte de localisation du site du projet

Annexe-II : Conditions de base pour la planification

Annexe-III : Les équipements sollicités et leur ordre de priorité

Annexe-II Conditions de base pour la planification

1) Conditions de base pour la planification

- L'envergure sera planifiée afin de répondre à une demande de scolarisation à long terme et proportionnelle par rapport à la population prévue pour l'ensemble du quartier de Balbala Sud (zone cible du PAU).
- Une planification sera établie pour répondre aux exigences du nouveau curricula qui sera introduit progressivement à partir de l'année scolaire 2019-20.
- Une configuration efficace et durable des installations et des espaces sera recherchée de manière à ce que cette école fondamentale soit dotée d'une qualité de référence en tant qu'établissement modèle.

2) Envergure de l'établissement :

L'envergure de l'établissement sera celle pouvant accueillir le nombre d'enfants / élèves calculé suivant les conditions ci-dessous.

- École primaire : population totale prévue à Balbala Sud = 159 293 personnes.
 - : Nombre d'établissements prévu à Balbala Sud = 20 établissements
 - : Taux de population d'âge scolarisable en primaire (6 à 10 ans) : 10,50% (DISED, 2019)
 - : Taux de scolarisation prévu : 100%
 - : Utilisation prévue à plein temps.À partir des conditions susmentionnés, l'envergure moyenne d'un établissement sera d'environ 836 personnes → 840 personnes.
- Collège : population totale prévue à Balbala Sud = 159 293 personnes.
 - : Nombre d'établissements prévu = 6 établissements.
 - : Taux de population d'âge scolarisable en moyen (11 à 14 ans) : 7,07%.
 - : Taux de scolarisation prévu : 95%
 - : Utilisation prévue à l'heure actuelle par le déplacement des élèves d'une salle de classe similaire à l'autre.À partir des conditions susmentionnés, l'envergure moyenne d'un établissement sera d'environ 1 783 personnes → 1 800 personnes.

3) Détermination du nombre de salles de classe

École primaire : Système de salle de classe attribuée à chaque classe ; capacité de 42 pers. x 4 classes x 5 années (niveaux) = 840 personnes. → Nombre de salles nécessaires : 20 salles de classe.

- Les cours de toutes les matières se déroulent dans la salle de classe attribuée à chaque classe.

Collège : capacité de 45 pers. x 10 classes x 4 années (niveaux) = 1 800 personnes.

- Le nombre de salles de classe nécessaire sera celui nécessaire à la mise en œuvre du nouveau

curricula, et il sera examiné suivant le tableau ci-dessous tout en tenant également compte des résultats obtenus avec le taux d'occupation de salles de classe de 80% (voir l'annexe).

- Des salles de classe pour un effectif réduit seront mises en place pour des cours donnés en divisant la classe en deux groupes.

Types de salle de classe	Capacité	Nombre de salles de classe prévu	Taux d'occupation de salle de classe	Remarques
Salle de classe banalisée	45 pers.	24	76,0%	Taux d'occupation de salle de classe : 78,9%
Salle de classe banalisée (petite)	23 pers.	8	87,5%	
Salle informatique	23 pers.	4	50,0%	2 salles de préparation
Laboratoire	23 pers.	6	83,3%	3 salles de préparation

4) Composante soft

Écoles primaires

Nom de salle	Nombre de salles	Remarques (usage, mobilier, etc.)
Salle de classe banalisée	20	Tables à 2 places, étagères
Bibliothèque / salle polyvalente	1	L'installation des étagères de bibliothèque, des tables de consultation et des ordinateurs sera examinée.
Salle des enseignants	1	Casier personnel, table de travail pour PC
Bureau du directeur	1	L'installation d'une photocopieuse sera prise en considération.
Bureau du directeur adjoint	1	
Magasin	1	
Sanitaire pour enseignants	1 endroit	1 cabine par sexe
Bloc sanitaire	2 blocs	Séparé pour garçon et fille, une cabine pour handicapés dans chaque bloc

Collège

Nom de salle	Nombre de salles	Remarques (usage, mobilier, etc.)
[Bloc de salles de classe]		
Salle de classe banalisée	24	Tables à 2 places, étagères
Salle de classe banalisée (petite)	10	Tables à 1 place
Salle informatique	4	
Dito salle de préparation	2	Mini PC / stockage de matériels, entretien
Laboratoire	6	Des tables et des éviers pour les expérimentations (travail en groupe pris en considération) seront examinés.
Dito salle de préparation	3	Stockage de matériels, préparation des expériences
Bureau du surveillant	2-4	Mis en place pour chaque niveau.
Magasin		Des espaces situés sous l'escalier, etc. seront utilisés.

[Bloc administratif]		
Bureau du principal	1	
Bureau du principal adjoint	2	
Secrétariat	1	2 personnes seront affectées.
Bureau du gestionnaire	1	
Bureau du conseiller principal d'éducation	1	2 personnes seront affectées.
Infirmierie	1	1 lit, évier
Magasin / salle d'impression		L'installation d'une photocopieuse sera prise en considération.
Salle des professeurs	1	Casier personnel, table de travail pour PC
Bibliothèque / salle polyvalente	1	L'installation d'un vidéo projecteur/écran et des ordinateurs sera examinée.
Sanitaire pour professeurs	1 endroit	2 cabines par sexe
[Bloc sanitaire]		
Sanitaire pour garçon / fille	2 blocs par sexe	
Parties communes		
Aire de jeux	1	1 terrain de football
Clôture	1	Entrées pour l'école primaire et le collège

5) Spécifications des équipements

Appareils d'éclairage		Installés dans toutes les salles ; éclairage extérieur
Prises	Ordinaires	Installées dans toutes les salles sauf les magasins. Pour les salles de classe, l'utilisation du vidéo projecteur, etc. sera prise en considération.
	Pour climatiseurs	Installées dans toutes les salles sauf les salles de classe banalisées et les magasins.
	Téléphone	École primaire : bureau du directeur ; Collège : bureaux du principal et des principaux adjoints, secrétariat, bureau du gestionnaire.
	Informatique	École primaire : bibliothèque et bureau du directeur ; Collège : bibliothèque, salle informatique/salle de préparation, bureaux du bloc administratif.
Équipements d'alimentation en eau		Installés dans les laboratoires/salle de préparation et l'infirmierie.
Climatisation	Climatiseur	Installé dans toutes les salles, sauf les salles de classe banalisées, les laboratoires/salle de préparation et les magasins.
Équipements de ventilation	Ventilateur plafonnier	Installé dans toutes les salles sauf les magasins.
	Extracteur d'air	Installé dans les laboratoires/salle de préparation.
Équipements anti-incendie		Une sirène avec bouton poussoir et des extincteurs seront mis en place.
Autres points		Sonnerie de commencement de cours.

T. 10 

ANNEXE: PROGRAMME D'UN CEM DE 1800ELEVES

1 EFFECTIF ET CLASSE

- 1) Effectif des eleves 1800
 2) Eleves par classe 45
 3) Nombre de classe 40 (4 annees x 10 classes)

2 EMPLOI DU TEMPS

	dicipline	6eme/7eme			8eme/9eme			TOTAL		
		Dp	1/2Dp	total	Dp	1/2Dp	total	Dp	1/2Dp	total
Salle banalisée (1)	Francais	4.0	1.0	5.0	5.0		5.0	18.0	2.0	20.0
	Maths	4.0	1.0	5.0	4.0	1.0	5.0	16.0	4.0	20.0
	Hist-Geo/EMCI	3.5		3.5	3.5		3.5	14.0	0.0	14.0
	Arabe	2.0	1.0	3.0	2.0	1.0	3.0	8.0	4.0	12.0
	Anglais	2.0	1.0	3.0	2.0	1.0	3.0	8.0	4.0	12.0
	SVT	0.5			0.5			2.0		
	Physique-Chimie	0.5			0.5			2.0		
Total		16.5	4.0	20.5	17.5	3.0	20.5	68.0	14.0	82.0
Salle banalisée (2)	Vie scolaire				0.5		0.5	1.0		1.0
	Decouverte de metie	0.5		0.5	0.5		0.5	2.0		2.0
	Ens. Artistiques	0.5		0.5	0.5		0.5	2.0		2.0
(1)+(2)		17.5	4.0	21.5	19.0	3.0	22.0			
Labo	SVT		1.0	1.0		1.5	1.5		5.0	5.0
	Physique-Chimie		1.0	1.0		1.5	1.5		5.0	5.0
	Total		2.0	2.0		3.0	3.0		10.0	10.0
Info.	Informatique		1.0	1.0		1.0	1.0		4.0	4.0
Aire Sport	EPS	2.0		2.0	2.0		2.0	8.0		8.0
TOTAL		19.5	7.0	26.5	21.0	7.0	28.0	81.0	28.0	109.0

3 NOMBRE D'HEURES UTILISABLES DES SALLES

Dimanche-Jeudi	07:30-12:30	5 hrs.	x 5:	25 hrs.
	15:30-18:30	3 hrs.	x 5:	15 hrs.
	total	8 hrs.	x 5:	40 hrs.

4 NOMBRE DES SALLES NECESSAIRES

● TAUX D'OCCUPATION D'UNE SALLE : 80%

1) Salle banalisée (DP)

Nombre des heures totales:	6/7e.	17.5 h. x	20	=	350 h.	~A
	8/9e.	19.0 h. x	20	=	380 h.	~B
Nombre des salles necessaires:	(A+B)/40 /		80%	=	23	⇒ 24

2) Petite Salle banalisée (1/2 DP)

Nombre des heures totales:	6/7e.	4.0 h. x	20	x2 =	160 h.	~A
	8/9e.	3.0 h. x	20	x2 =	120 h.	~B
Nombre des salles necessaires:	(A+B)/40 /		80%	=	9	⇒ 8

3) Labo STV+Physique/Chimie

Nombre des heures totales:	6/7e.	2.0 h. x	20	x2 =	80 h.	~A
	8/9e.	3.0 h. x	20	x2 =	120 h.	~B
Nombre des salles necessaires:	(A+B)/40 /		75%	=	7	⇒ 6

4) Salle Informatique

Nombre des heures totales:	6/7e.	1.0 h. x	20	x2 =	40 h.	~A
	8/9e.	1.0 h. x	20	x2 =	40 h.	~B
Nombre des salles necessaires:	(A+B)/40 /		75%	=	3	⇒ 4

Annexe-III Les équipements sollicités et leur ordre de priorité

Équipements laboratoires (1/3)

Domaines	No	Équipement	Priorité
Mécanique	M1	Dynamomètre type peson	1
	M2	Dynamomètre à ressort spirale	2
	M3	Mano-baromètre avec capteur électronique de pression	2
	M4	Poulie	1
	M5	Balance de Roberval	1
	M6	Balance électronique monoplateau	1
	M7	Densimètre	3
	M8	Cloche à vide, modèle simple avec pompe incorporée	3
	M9	Baroscope à liquide	2
	M10	Manoscope	2
	M11	Chronomètre	1
	M12	Chronocompteur numérique	2
	M13	Capteur de pression avec affichage	2
Électricité	E1	Alimentation 6 - 12 V ; 5A en alternatif et en continu	1
	E2	Diviseur de tension (potentiomètre réglable)	2
	E3	Générateur TBF	1
	E4	Oscilloscope monovoie	2
	E5	Multimètre de démonstration	2
	E6	Multimètre numérique	1
	E7	Ensemble pour l'étude de l'électricité statique	2
	E8	Bouton poussoir sur support (pour TP circuit électrique)	2
	E9	Interrupteur sur support (pour TP circuit électrique)	1
	E10	Douille montée sur support et lampes	1
	E11	Diode montée sur socle (DEL)	1
	E12	Module pont de 4 diodes électroluminescentes (DEL)	1
	E13	Module pont de 4 diodes au silicium	2
	E14	Module filtrage	2
	E15	Bobine avec noyau de fer doux	2
	E16	Aimant	3
	E17	Boussole	3
	E18	Moteur	1
	E19	Moteur très basse tension	2
	E20	Génératrice de bicyclette	1
	E21	Maquette didactique pour l'étude de la sécurité électrique (rôle du disjoncteur et de la prise de terre)	1
	E22	Transformateur démontable pour TP	2

Équipements laboratoires (2/3)

Domaines	No	Équipement	Priorité
Électricité	E23	Transformateur 6/24 V	1
	E24	Compteur électrique monophasé sur support	3
	E25	Cordons de sécurité	1
	E26	Potentiomètres sur support	2
	E27	Potentiomètre bobiné 5 W	2
	E28	Résistances de 0,25 W	1
	E29	Lot de diodes électroluminescentes (DEL) de différentes couleurs	1
	E30	Photorésistor sur support	3
	E31	Cellule solaire sur support adapté	3
	Optique	O1	Source lumineuse
O2		Laser à diode	2
O3		Prisme en verre	1
O4		Lampe torche de poche	1
Chimie	C1	Modèles moléculaires compacts	1
	C2	Réseaux cristallins compacts	2
	C3	Tube à pointe effilée	2
	C4	Fiole à filtration sous vide	1
	C5	Verrerie de laboratoire et matériels associés (Chimie)	1
	C6	Testeur de pH de poche (à pile)	1
	C7	Chauffe-ballons à régulateur	2
	C8	Trompe à eau (aspirateur)	2
	C9	Électrolyseur	1
	C10	Centrifugeuse à main	1
	C11	Agitateur magnétique	1
	C12	Élévateur à croisillons	2
	C13	Support de laboratoire pour chimie	1
	C14	Thermomètre	1
	C15	Thermomètre électronique	1
	C16	Lunette de sécurité	1
	C17	Spatule double cuillère	1
	C18	Pipeteur simple	1
	C19	Tableau mural des éléments périodiques	1
	C20	Chauffage set	1
	C21	Four à moufle	3
	C22	Vidéoprojecteur	1
	C23	Ecran de projection	1
	C24	Matériel audiovisuel (pour Physique et Chimie)	2

L-o

Équipements laboratoires (3/3)

Domaines	No	Équipement	Priorité
SVT	S1	Éclairage	1
	S2	Loupes	1
	S3	Microscopie	1
	S4	Microscopie (binoculaire)	2
	S5	Balance électronique monoplateau	1
	S6	Luxmètres	1
	S7	Hygromètres	1
	S8	Oxymètres	1
	S9	Testeur de pH de poche (à pile)	1
	S10	Thermomètres	1
	S11	Station météorologique	2
	S12	Agitateur magnétique chauffant	2
	S13	Respiromètres volumétriques	1
	S14	Microrespiromètres	2
	S15	Coffret immuno-découverte	1
	S16	Yaourtière	2
	S17	Chronomètres électroniques	2
	S18	Chauffage set	1
	S19	Plaque chauffante électrique ordinaire (laboratoire)	2
	S20	Dispositifs de chauffage électrique pour tubes à essais	2
	S21	Bains-marie pour 12 tubes à essais	1
	S22	Verrerie de laboratoire et matériels associés (SVT)	1
	S23	Matériels set pour SVT	1
	S24	Squelette humain	1
	S25	Modèles divers : Anatomiques (œil, oreille, rein, etc.)	1
	S26	Modèles divers : Chromosomiques	1
	S27	Modèles divers : Moléculaires	2
	S28	Modèles divers : Squelettes ou parties de squelettes de vertébrés	2
	S29	Collection d'échantillons de roches	1
	S30	Planches anatomo-physiologiques diverses 25 type	2
	S31	Cartes géologiques et des marges continentales 1/1 500 000ème	1
	S32	Cartes des fonds océaniques	1
	S33	Planisphères	2
	S34	Globes terrestres	1
	S35	Réfrigérateur-congélateur	1
	S36	Vidéoprojecteur	1
	S37	Ecran de projection	1
	S38	Matériel audiovisuel (pour SVT)	2

Équipements informatiques

Domaines	No	Équipement	Priorité
Informatique	INF1	Ordinateur de bureau	2
	INF2	Imprimante A4 Noir blanc mono fonction	1
	INF3	Onduleur	2
	INF4	Vidéoprojecteur	1
	INF5	Ecran de projection	1
	INF6	Téléviseur	1
	INF7	Serveurs set	1
	INF8	Kits robot pour la 9e année	2

Équipements administratifs

Domaines	No	Équipement	Priorité
Bloc administratif	A1	Ordinateur de bureau	1
	A2	Imprimante Noir blanc	1
	A3	Photocopieuse Noir blanc	1
	A4	Onduleur	1
	A5	Armoire pour les instruments	1
	A6	Valise kit de secours	2
	A7	Lit pour le patient	1
Bibliothèque/Salle de travail	A8	Ordinateur de bureau	2
	A9	Vidéoprojecteur	1
	A10	Ecran de projection	1
	A11	Onduleur	2

Matériels didactiques (1/2)

Domaines	No	Équipement	Priorité
Histoire et géographie	D1	Carte de Djibouti	1
	D2	Carte d'Afrique	2
	D3	Carte du Moyen-Orient	2
	D4	Carte du monde	1
	D5	Atlas historique	2
	D6	Chronologie	2
Mathématiques	D7	Matériels de géométrie pour l'enseignant	2
	D8	Matériels pour base en mathématiques	1
	D9	Set de solides pour la géométrie	2
Sciences expérimentales	D10	Squelette Humain	2
	D11	Loupe	1
	D12	Aimant	1
	D13	Boussole	1
	D14	Jeux de circuit électrique	1
	D15	Bécher	1
EPS	D16	Thermomètre électronique	1
	EPS1	Armoire de rangement ballon	1
	EPS2	Balle lestée de moins de 1,5 kg pour lancer	1
	EPS3	Table de Tennis de table	3
	EPS4	Raquettes Incassables d'initiation	3
EPS5	Seau de 100 balles de Tennis de table	3	

Matériels didactiques (2/2)

Domaines	No	Équipement	Priorité
EPS	EPS6	Ballons de FB Initiation	1
	EPS7	Ballons de FB	1
	EPS8	Buts de FB (par paire)	1
	EPS9	Buts de Handball (par paire)	1
	EPS10	Ballons Handball Entraînement Junior	1
	EPS11	Ballons Handball Senior féminin	1
	EPS12	Ballons de Mini- Handball	1
	EPS13	Poteaux de Volley-ball (par paire)	1
	EPS14	Filets de Volley-ball Modèle réglementaire	1
	EPS15	Ballons de VB Initiation	1
	EPS16	Ballons de VB Réglementaire	1
	EPS17	Buts de basket-ball (par paire)	1
	EPS18	Filets de basket-ball Modèle réglementaire	1
	EPS19	Ballons de basket-ball Réglementaire	1
	EPS20	Ballons Mini Basket initiation	1
	EPS21	Sifflet métallique, avec cordon	1
	EPS22	Cerceaux de gymnase de couleur	1
	EPS23	Chronomètre	1
	EPS24	Claqueur de départ, deux patins	1
	EPS25	Corde à sauter colorée	1
	EPS26	Décamètre Ruban	1
	EPS27	Disque scolaire 1 kg	2
	EPS28	Disque scolaire 1,50 kg	2
	EPS29	Disque scolaire 1,75 kg	2
	EPS30	Fiches de marquage	1
	EPS31	Haie, hauteur réglable	2
	EPS32	Médecine-ball Matière réglable 2 kg	1
	EPS33	Médecine-ball Matière réglable 4 kg	1
	EPS34	Médecine-ball Matière réglable 5 kg	1
	EPS35	Plinth en mousse modulable 4 étages	2
	EPS36	Plot de jalonnement grand format	1
	EPS37	Poids de 1 kg fonte scolaire	2
	EPS38	Poids de 2 kg fonte scolaire	2
	EPS39	Poids de 3 kg fonte scolaire	2
	EPS40	Poteaux hauteur (la paire) et Barre de saut en hauteur	2
	EPS41	Sautoir juxtaposable	2
	EPS42	Tapis scolaire	1
	EPS43	Chariot à tapis pour sautoir juxtaposable	2
	EPS44	Témoin de relais scolaire	1
	EPS45	Pompe de gonflage à pied	1
	EPS46	Tremplin Modèle scolaire	2

1 : Les équipements nécessaires pour école fondamentale ; Equipements prioritaires.

2 : Les équipements nécessaires pour école fondamentale, mais qui ont besoin d'être examinés par la partie japonaise.

3 : Les équipements ne nécessaires pas pour école fondamentale.

現地調査 1

ジブチ共和国 バルバラ地区ナッシブ小中学校建設計画準備調査 テクニカルノート (仮訳)

バルバラ地区小中学校建設計画準備調査団コンサルタントチーム(以下「調査団」)は 6 月 20 日に署名された「バルバラ地区小中学校建設計画」に関する協議議事録を踏まえて、7 月 4 日までプロジェクトの技術的内容について現地調査を継続し、国民教育職業訓練省(以下「MENFOP」)と協議を行った。協議を通じて両者間で確認された主な項目は以下の通りである。

1. プロジェクトサイト

6 月 23 日の住宅・都市計画・環境省(以下「MHUE」)との協議において指摘された都市計画との齟齬に関連し、6 月 20 日付ミニッツで確認されたプロジェクトサイトの位置を、決定済みの都市計画の内容と整合する位置(別添 I)に変更する。変更された境界には MENFOP による申請に基づく正式な手続きを経て、予算省土地管理局による境界標が設置され、双方がこれを確認した。

なお、ジブチ側は 6 月 20 日付ミニッツ付属書 2 項の合意に従い、サイトの権利書を取得し、JICA 支所を通じて調査団に提出する。

2. 施設計画の基本方針

施設の概略設計を行うための基本条件並びに設計方針は別紙 II に示す内容とする。尚、最終的に概略設計に含まれる計画コンポーネント及び協力規模は、日本国内での調査結果の更なる解析と日本側関係機関との協議、日本側の予算等を踏まえて決定される。

3. 要請機材の内容

調査を通じて確認された要請機材とそれぞれの優先順位は別紙 III に示す通りである。尚、最終的に概略設計に含まれる計画コンポーネント及び協力規模は、日本国内での調査結果の更なる解析と日本側関係機関との協議、日本側の予算等を踏まえて決定される。

4. ジブチ国側負担事項

1) 環境影響評価に係る手続きの実施

MENFOP 名による書面での照会に対して、MHUE からジブチ国環境保護関連法令に基づき初期環境影響評価の実施等、何らかの措置を求められた場合は、MENFOP は本プロジェクトの実施に係る G/A 締結の 1 か月前までにすべての措置を実施し、プロジェクトの実施に係る承認を得なければならない。

2) 免税

プロジェクト実施に関連してジブチ国内で賦課される租税の免税について、ジブチ側はミニッツ付属書 6-3 項に従って免税の実施を確認する書面を速やかに日本側に提出する。

3) その他

日本の無償資金協力による施設建設の保証は完工後 1 年間の瑕疵保証に限られ、それ以外の保証を必要とする場合は、それに係る費用一式はジブチ国側負担となることを双方で確認した。

5. MENFOP は調査団より要請のあった以下の文書及び情報を下記アドレス宛に e-mail にて送付する。

送付先:osawa@matsucon.co.jp or shimada@matsucon.co.jp

- ・ 電力引込みの技術基準、費用に係る情報 (EDD)
- ・ 給水接続の技術基準、費用に係る情報 (ONEAD)
- ・ 通信引込み・接続に係る費用 (Djibouti Telecom)

ジブチ、2019 年 7 月 4 日

大澤智弘
業務主任・建築計画
準備調査団
日本

Mr. Mohamed Abdallah Mahyoub
次官
国民教育職業訓練省
ジブチ共和国

別紙 I: 計画サイト位置図

別紙 II: 施設計画の基本方針

別紙 III: 要請機材リストと優先順位

別紙Ⅱ 施設計画の基本方針

1) 計画の基本的考え方

- 長期的な需要と考えられるバルバラ南部地区（PAU 対象地区）全体の計画人口に対して、応分の教育需要に応える規模とする。
- 2019-20 年度から順次導入が開始される新カリキュラムの要請に応える計画とする。
- モデルとなる小中統合学校として参照されるべき質を備えつつ、効率的かつ持続可能な形での施設構成、空間デザインを目指す。

2) 学校規模：

以下の条件により算定される児童／生徒数を収容する規模とする。

- 小学校
 - ：バルバラ南部地区計画総人口＝159,293 人
 - ：バルバラ南部地区計画学校数＝20 校
 - ：小学校学齢人口（6-10 才）比率：10.50%（2019 年 DISED）
 - ：想定就学率：100%
 - ：全日制での運用を想定する。

以上の条件から 1 校当たり平均規模約 836 人→**840 人**

- 中学校
 - ：バルバラ南部地区計画総人口＝159,293 人
 - ：計画学校数＝6 校
 - ：中学校学齢人口（11-14 才）比率：7.07%
 - ：想定就学率：95%
 - ：現状同様教室を移動しての運用を想定する。

以上の条件から 1 校当たり平均規模約 1,783 人→**1,800 人**

3) 教室数の設定

小学校：ホームルーム制、定員 42 人×4 クラス×5 学年＝840 人 → 必要教室数 20 教室

- すべての教科の授業をホームルームで行う。

中学校：定員 45 人×10 クラス×4 学年＝1,800 人

- 必要教室数は新カリキュラム実施に必要な教室数として、教室占有率 80%を基準に算定した結果（別紙）を踏まえて下表の設定を基本に検討する。
- クラスを 2 分割した授業に対応する少人数教室を設置する。

教室種別	定員	計画教室数	教室占有率	備考
一般教室	45 人	24	76.0%	教室占有率合計:78.9%
一般教室（小）	23 人	8	87.5%	
情報教室	23 人	4	50.0%	準備室 2 室
理科実験室	23 人	6	83.3%	準備室 3 室

4) コンポーネント

小学校

室名	室数	備考（用途、家具等）

一般教室	20	2人掛け机、収納棚
図書室/多目的室	1	開架書架、閲覧テーブル、PCの設置を検討する
教員室	1	個人用ロッカー、PC作業用机
校長室	1	複写機設置を考慮
副校長室	1	
倉庫	1	
教員用トイレ	1か所	男女各1ブース
トイレ棟	2棟	男子・女子別、各棟にHC用ブース設置
中学校		
室名	室数	備考(用途、家具等)
【教室棟】		
一般教室	24	2人掛け机、収納棚
一般教室(小)	10	1人掛け机
情報教室	4	
同準備室	2	ミニPC・機材收藏、メンテナンス
理科実験室	6	実験台、実験流し(グループ作業に留意した形式を検討する)
同準備室	3	機材收藏、実験準備
生活指導官室	2-4	学年別に設置
倉庫		階段下等を利用
【管理棟】		
校長室	1	
副校長室	2	
秘書室	1	2名配置
管理官室	1	
教育指導官室	1	2名配置
保健室	1	ベッド1台、流し台
倉庫/印刷室		複写機設置を考慮
教員室	1	個人用ロッカー、PC作業用机
図書室/多目的室	1	プロジェクター/スクリーン設置、PCの設置を検討する
教員用トイレ	1か所	男女各2ブース
【トイレ棟】		
男子用/女子用トイレ	各2棟	
共用		
運動場	1	サッカーコート1面
外周堀	1	小・中学校各入口

5) 設備仕様

照明設備		全室に設置、外部照明
コンセント設備	一般	倉庫以外の全室に設置、教室はプロジェクター設置等を考慮
	AC用	教室、倉庫以外の全室に設置
	電話	小学校校長室、中学校校長室・副校長室・秘書室・管理官室
	情報	小学校図書室・校長室、中学校図書室、情報教室/準備室、管理棟事務諸室
給水設備		実験室/準備室、保健室に設置
空調 換気設備	AC	一般教室、実験室/準備室、倉庫を除く全室に設置
	天井扇	倉庫以外の全室に設置
	換気扇	実験室/準備室に設置
防災設備		押しボタン式サイレン、消火器を設置
その他		始業ベル

5 参考資料／入手資料リスト

	資料名	発行年	種類	発行者・著作者
1	Vision Djibouti 2035 (ビジョンジブチ 2035)	2014	電子データ	République de Djibouti
2	Stratégie de Croissance Acélérée et Promotion de l'Emploi (SCAPE) 2015-2019 (経済成長と雇用促進戦略 2015-2019)	2015	電子データ	République de Djibouti
3	Schéma Directeur 2010-2019 (マスタープラン 2010-2019)	2010	電子データ	Ministère de l'Education National et de l'Enseignement Supérieur
4	Plan d'Action de l'Éducation 2017-2020 (教育行動計画 2017-2020)	2018	冊子	MENFOP
5	Loi n°96/AN/00/4èmeL portant Orientation du Système Educatif Djiboutien (ジブチ国教育基本法)	2001	電子データ	Gouvernement de la République de Djibouti
6	Annuaire Statistique 2018-2019~2008-2009 (年次統計 2018-2019~2008-2009)	2009~2019	電子データ	MENFOP
7	Draft Curriculum 1ère année – Français/Math/Tice/EPS/EMT (1年生用カリキュラム案-仏語/算数/情報通信技術/体育/芸術)	2019	電子データ	MENFOP/CRIPEN
8	Programmes de l'Enseignement Fondamental- Enseignement Primaire (基礎教育・初等教育カリキュラム)	2012	電子データ	MENFOP/CRIPEN
9	Programmes Enseignement Moyen 6ème année-9ème année (前期中等教育カリキュラム 6年-9年)	2008	電子データ	MENFOP/CRIPEN
10	Guide de Chef d'Etablissement (学校長用ガイド)	2016	電子データ	MENFOP
11	Étude sur les enfants non scolarisés à Djibouti Premiers résultats (ジブチにおける不就学児童調査一次結果)	2017	電子データ	Hafedh Zaafrane, UNICEF Out-of-School Children Initiative
12	Annuaire Statistique Édition 2018, 2017 (2018/2017年版統計年鑑)	2018, 2017	電子データ	DISED
13	Resultats de la 4eme Enquête Djiboutienne Auprès des Ménages pour les Indicateurs Sociaux (社会指標のための第4回ジブチ世帯調査報告書)	2018	電子データ	DISED
14	Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme Djibouti ジブチ市都市計画マスタープラン	2014	電子データ	MHUE/DATUH
15	Plans d'Aménagement Urbain (PAU) des zones Balbala Sud, Nagad et Farah Had (バルバラ南部・ナガド・ファラフハッド地区都市開発計画)	2015	電子データ	MHUE/DATUH
16	IDA Projet d'Amélioration d'Accès aux Ecoles (PAAEII) 設計図	2015	電子データ	MENFOP/DPME
17	Dossier d'Appel d'Offres National pour Construction d'un Collège à Arhiba Sans Fil à Djibouti, Projet de Renforcement d'Accès à l'Enseignement Fondamental (PRAEF) 基礎教育アクセス強化プロジェクト・アリバサンフィル中学校建設入札図書	2018	電子データ	MENFOP
18	Presentation Ecoles Bilingues (バイリンガル学校プレゼンテーション)	2019	電子データ	MENFOP
19	Project Appraisal Document for a Expanding Opportunities for Learning Project	2019	電子データ	The World Bank

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Unité - Egalité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transport



LCBE
LABORATOIRE CENTRAL
DU BÂTIMENT ET DE L'ÉQUIPEMENT

GEOTECHNICAL STUDY REPORT

SOIL IDENTIFICATION CAMPAIGN
FILE N°177-2019 - Réf n°281-19-LCBE

SITE: NASSIB CITY IN BALBALA

PROJECT: PROJECT OF CONSTRUCTION OF A PRIMARY SCHOOL

CLIENT: MATSUDA CONSULTANTS

Version: Date: Modification nature:
A 18/08/2019+Version n°1: Original

GEOTECHNICAL MISSION

PRELIMINARY STUDIES - GEOTECHNICAL

Included in this document:

1. A geotechnical report
2. Annex1 : lithology of boreholes
3. Annex2 : Laboratory results
4. Annex3 : Survey crate pictures
5. Annex4 : Site Project pictures
6. Annex5 : Logging of the drilling holes
7. Annex6 : Définitions des missions U.S.G., norme NF P 94-500

AUGUST 2018

Geotechnical study report - File #177-2019 - Réf n°281-19-LCBE

Table of content

Table of content 3

I. PRESENTATION..... 4

1.1 Mission definition..... 4

1.2 Regulation used 4

II. SOIL IDENTIFICATION 5

2.1 Identification Program : 5

2.2 Identification Synthesis 6



I. PRESENTATION

1.1 Mission Definition

◆ Mission

At the request of MATSUDA CONSULTANTS, the CENTRAL BUILDING AND EQUIPMENT LABORATORY (LCBE) moved to the site of MASSIB CITY IN BALBALA, to carry out a **SERIE OF IDENTIFICATION OF SOIL** of the ground. This mission should allow:

1. Determine the lithological nature of the formations crossed
2. To identify the geotechnical nature of the samples taken from the section
3. Provide the results of the laboratory tests performed on the samples taken.

1.2 Regulation used

The various tests performed (in situ and laboratory tests) comply with AFNOR standards.

ANNEX :



II. SOIL IDENTIFICATION

2.1 Identification program:

For this study, the investigation program initially planned was modified to take into account the difficulties of access to the site.

The table below gives a summary of the work performed:

Survey points	Longitude (X ; m)	Latitude (Y ; m)	Sieve analysis	Atterberg Limits	apparent density	specific weight	water content	compression test
SC01	291211.01	1275655.93	2	2	2	2	2	2
SC02	291330.71	1275649.60	-	-	-	-	-	-
SC03	291297.98	1275768.71	1	1	1	1	1	2
SC04	291325.02	1275838.90	-	-	-	-	-	-
SC05	291251.00	1275842.00	0	0	0	0	0	2
Total :			3	3	3	3	3	6

In addition to the core drilling and manual sampling of soil samples, the following test has been realized on the site:

1. SPT tests to determine the bearing capacity of crossed layers;
2. laboratory tests to identify and characterize soils in place, including:
 - 3 Sieve analysis (NF P 94-056)
 - 3 Atterberg Limits (NF P 94-051),
 - 3 Apparent density (NF P 94-054),
 - 3 Specific weight (NF P 94-050),
 - 3 Water content (NF P 94-420),
 - 6 Compression test

The results of all the tests are presented in the appendices to this report.

2.2 Identification synthesis

◆ Surveying procedures

1. Boreholes drilling with Standard penetration test:

For these types of machines, drillings are carried out by the method of rotation by means of a drill string provided at its base with a perforating tool which rotates in the borehole. Bentonite-based slurry injected into the circuit allows the drill string to be cooled down, the wall to be shielded and the borehole to be cleaned. Tungsten carbide crowns, carbonites and diamond crowns are used depending on the formations encountered. Drilling was carried out by rotation and washing.

The Standard Penetration Test is carried out following a battering of a 450 mm penetration of the split sampler, using a hammer weighing 63.5 kg and falling in free fall from a height of 760 mm on the head of a drill string.

The split sampler used has an outside diameter of 51 mm and does not have a liner inside. The standard penetration tests were performed using an automatic hammer, providing effective energy to the rod train of about 80% of the theoretical potential free fall energy.

This test, carried out in accordance with the French Standard (NF P 94-116), makes it possible to provide information on the nature of the soil and to take samples of remodeled material for carrying out physical tests in the laboratory.

Survey points	Easting(X ; m)	Northing (Y ; m)	Altitude (Z ; m)	Investigated Depth (m)
SC01	291211.01	1275655.93		5
SC02	291330.71	1275649.60		5
SC03	291297.98	1275768.71		5
SC04	291325.02	1275838.90		5
SC05	291251.00	1275842.00		5

NB: the reference zero level for the depths is the natural terrain.

All the depths above are given to the right of our recognitions (Survey point).

◆ Site plan of Survey points:

The different survey points made are materialized on the ground plan below.



◆ Synthesis of laboratory tests:

The results of the laboratory tests carried out on the soil samples taken from the holes are presented in appendices.

Table n°01 : Summary table

Survey points	Depth m	Coordonnées		Sieve analysis			Atterberg Limits			apparent density g/cm³	specific weight	water content %
		Longitude (X ; m)	Latitude (Y ; m)	% < φ < 50 mm	% < φ < 2.5 mm	% < φ < 0.08 mm	WL (%)	WP (%)	IP (%)			
SC01	0,0-0,45	2912111.01	1275655.93	100	35,9	11,8	34,8	19,6	15,2	1,1	2,73	12,88
SC02	1,0-1,68	291297.98	1275768.71	100	20,7	6,3	31	20,9	10,1	1,4	2,79	10,43
SC03	0,0-0,7	291251.00	1275842.00	100	44,7	23,5	37,2	23,6	13,6	1,38	2,72	19,23
SC05	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Table n°02 : Summary table of compressive tests

Échantillon	Coordonnées		Depth m	Resistance Mpa
	Abscisse (X ; m)	Ordonnée (Y ; m)		
SC01	2912111.01	1275655.93	2,35-2,65	76,7
			3,6-3,87	23,4
SC03	291297.98	1275768.71	2,39-2,7	33,6
			4-4,56	55,1
SC05	291251.00	1275842.00	1,71-2,0	52,9
			3,79-4,0	72,6

◆ Hydrogeological synthesis

No tablecloth was encountered. It has been noted during field operations areas of high water loss probably related to the presence of fracturing network of rock formations.

However, we cannot exclude the presence of anarchic traffic, linked to preferential flow channels. The surface hydrological regime is likely to vary, depending on the season and rainfall.

III. CONCLUSIONS

The laboratory tests were carried out on the samples taken; the results obtained are inserted in the report and attached.

We could not do the SPT tests because of the presence of the rocks.

Done in Djibouti, the 18/08/2019

Head of service Laboratory

Filsan Ali Ahmed

Head of service building and structures

Arbba Mohamed Dileita

GENERAL MANAGER OF LCBE

RAHIMA AHMED MOUSSA

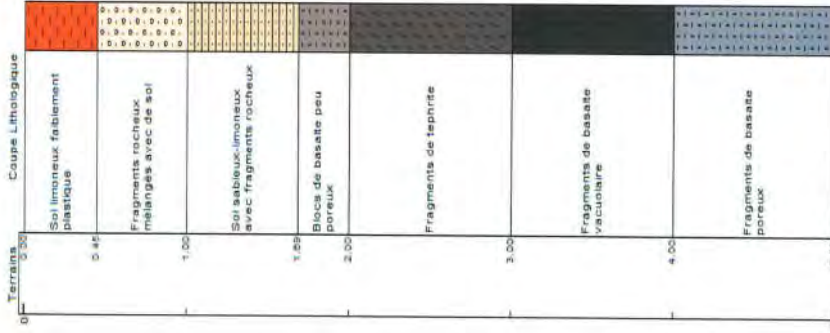
LCBE
LABORATOIRE CENTRAL
D'INSTRUMENT ET DE LABORATOIRE

Annex 1: Lithology cut of Boreholes

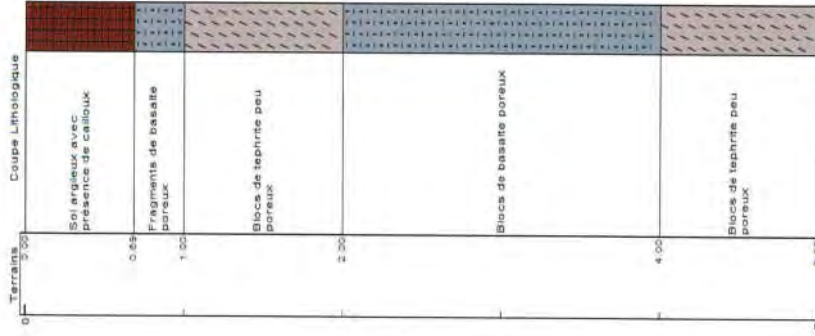
ANNEX:

- Annex 1 : Lithologycut of Boreholes
- Annex 2 : Laboratory test results
- Annex 3: Survey crates pictures
- Annex 4 : Site Project pictures
- Annex 5 : Logging of the drilling holes

SC01



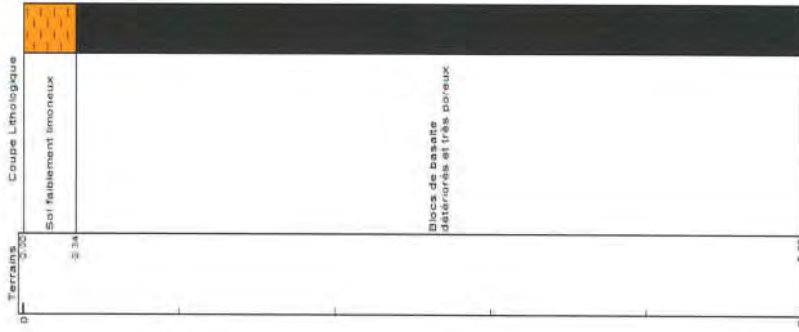
SC02



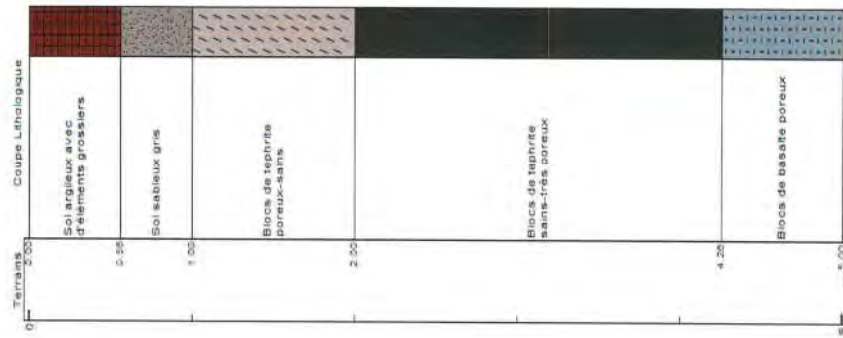
Geotechnical study report - File n°177-2019 - Ref n°281-19-LCBE

Geotechnical study report - File n°177-2019 - Ref n°281-19-LCBE

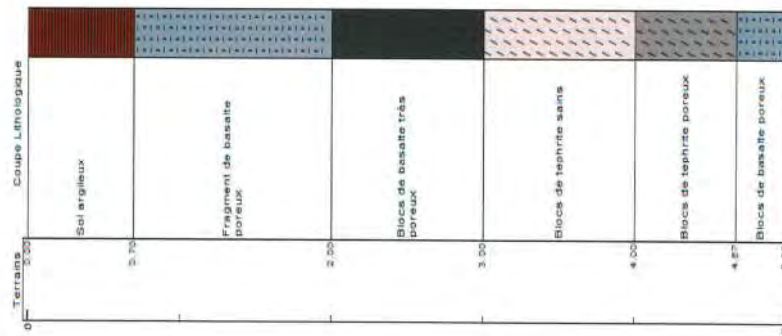
SC05



SC04



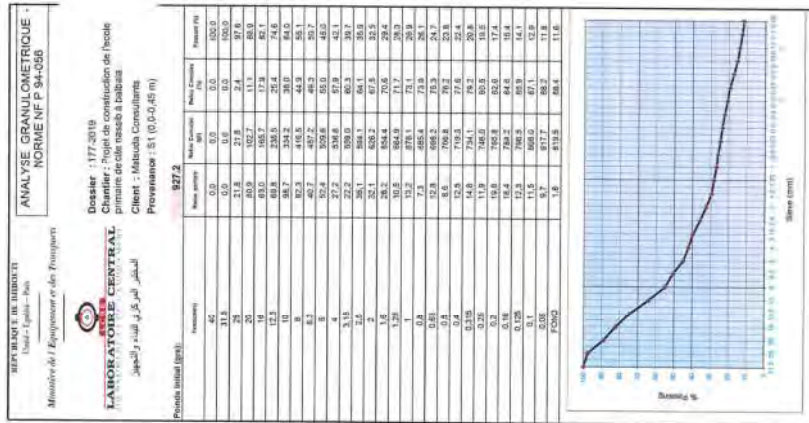
SC03



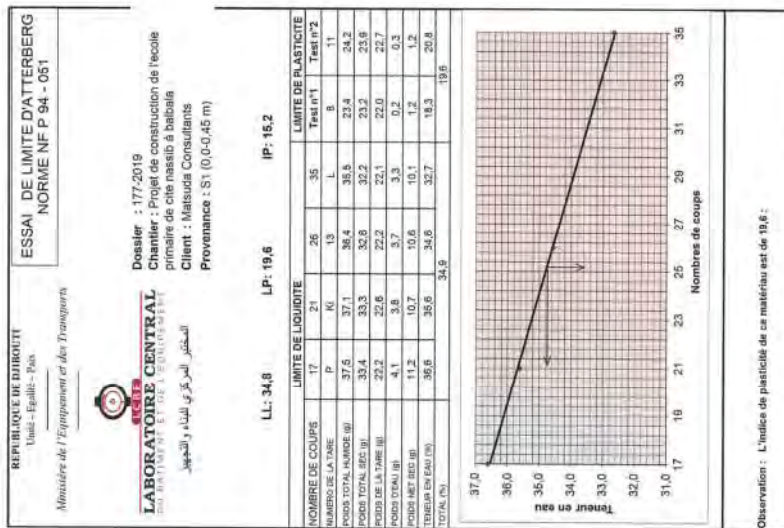
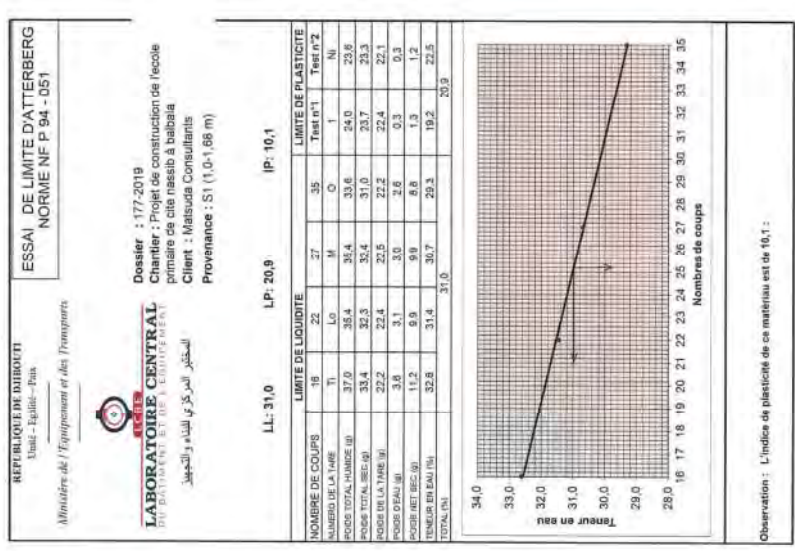
Annex2: Laboratory Test Results

SC01

SIEVE ANALYSIS



ATTERBERG LIMITS

WATER CONTENT

FEUILLE D'ESSAIS

REPUBLIQUE DE BURUNDI
Unité - Egalité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports



DENSITE SPECIFIQUE PAR PYCNOMETRE

DOSSIER N° : 177-2019 DATE D'ÉDITION : 177-2019 NORME : NF P94-054

DOSSIER :
Titulaire : Malsuda Consultants
Chantier : Projet de construction de l'école primaire de site n°1010.A Buhaha

REFERENCES DE L'ECHANTILLON :
Provenance : - - - - -
Nature d'échantillon : S1 (10-1.68 m)

RESULTATS :

description	détermination
Profondeur : 1,0 - 1,68 m	1, 2
Poids pycnomètre (W1) en g	241,1
Poids pycnomètre + échantillon (W2) en g	341,3
Poids pycnomètre + échantillon veau (W3) en g	961,7
Poids pycnomètre + eau (W4) en g	897,5
Poids spécifique	2,79
Moyenne	2,79

OBSERVATIONS :

REPUBLIQUE DE BURUNDI
Unité - Egalité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports



DOSSIER : 177-2019
Chantier : Projet de construction de l'école primaire de site n°1010.A Buhaha
Client : Malsuda Consultants
Provenance : S1 (10-1.68 m)

Provenance (m)	1,0-1,68 m
NUMERO DE LA TARE	101
POIDS TOTAL HUMIDE (g)	569,8
POIDS TOTAL SEC (g)	520,9
POIDS DE LA TARE (g)	52,2
POIDS D'EAU (g)	48,9
POIDS NET SEC (g)	468,9
TENEUR EN EAU (%)	10,43

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Unité - Egalité - Paix

ESSAI DE TENUEUR EN EAU
Norme NF P 94-050

Ministère de l'Équipement et des Transports



LABORATOIRE CENTRAL
DES TRANSPORTS ET DE L'EQUIPEMENT

المختبر المركزي للنقل والتجهيز

Dossier : 177-2019

Chantier : Projet de construction de l'école

primaire de site nassib à balbala

Cliant : Matsuda Consultants

Provenance : S1 (0,0-0,45 m)

Provenance (m) :	المصدر
NUMERO DE LA TARE	AN
POIDS TOTAL HUMIDE (g)	388,3
POIDS TOTAL SEC (g)	351,2
POIDS DE LA TARE (g)	61,6
POIDS D'EAU (g)	37,3
POIDS NET SEC (g)	289,6
TENEUR EN EAU (%)	12,88

COMPRESSION TEST

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Unité - Egalité - Paix

RAPPORT D'ESSAI

Résistance à la compression (Essais sur roches)

DOSSIER N° :
177-2019

NORME :
NF P94-420



LABORATOIRE CENTRAL

المختبر المركزي للنقل والتجهيز

DOSSIER :

Demander : Matsuda Consultants

Essai de : Identification

Chantier : Projet de construction de l'école

primaire de site nassib à Balbala

Porte de l'ouvrage : Matériaux

REFERENCES DE L'ECHANTILLON :

N° de l'échantillon : 1 à 2

Provenance : S(1)

ESSAIS :

Roches	Profondeur de référence (m)		Profondeur de prélèvement (m)		Date rupture	Poids (kg)	Volume (cm ³)	Section (cm ²)	Densité (Kg/m ³)	Elauc.	Force Résistance	
	De	A	De	A							(KN)	Mpa Bar
1	2	3	2,35	2,65	04/08/2019	1,96	748,1	48,65	3614	2,0	373	75,7
2	3	4	3,60	3,87	04/08/2019	1,75	788,8	48,65	2282	2,0	114	23,4

SC-01

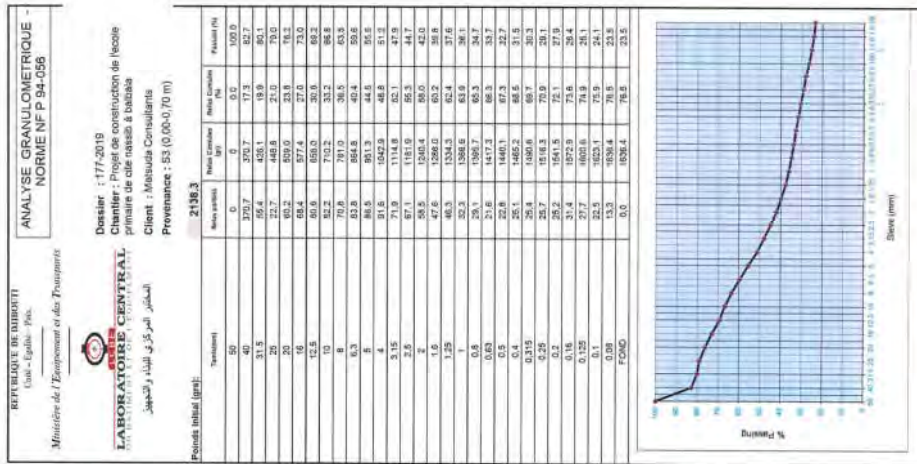
OBSERVATIONS :

Amplification: 100x (0,01 - 0,1) / 100x (0,1 - 1) / 100x (1 - 10) / 100x (10 - 100) / 100x (100 - 1000)

Geotechnical study report - File n°177-2019 - Ref n°381-19-LCBE

Geotechnical study report - File n°177-2019 - Ref n°281-19-LCBE

SC03
SIEVE ANALYSIS



APPARENT DENSITY

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Unité - Équité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports

DENSITE APPARENTE GABARI

Dossier : 177-2019

Chantier : Projet de construction de l'école primaire de cite nassib à balbala

Client : Maisuda Consultants

Matériaux : Identification

Provenance : SS (0,0-0,70 m)



LABORATOIRE CENTRAL

المختبر المركزي للبناء والتجهيز

sondage	SC-03
profondeur	0,0-0,70 m
Poids Total de Matériau (g)	3428
Poids de Gabari (g)	2576.1
Volume de Gabari (cm³)	617
Densité Apparente (g/cm³)	1.38

Observation :

SPECIFIC WEIGHT

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Unité - Équité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports

FEUILLE D'ESSAIS

DENSITE SPECIFIQUE PAR PYCNETRE

LABORATOIRE CENTRAL

المختبر المركزي للبناء والتجهيز

DOSSIER N° : 177-2019

DATE D'ÉDITION : NORME : NF P94054

DOSSIER :

Demandeur : Maisuda Consultants
Chantier : Projet de construction de l'école primaire de cite nassib à balbala

Epreuve de : Identification
Partie de l'ouvrage : Matériau

REFERENCES DE L'ÉCHANTILLON :

Provenance : - Nature échantillon : SC-03

RESULTATS :

description	détermination	
	1	2
Profondeur : 0,0-0,70 m		
Poids pycnomètre (W1) en g	241,1	241,1
Poids pycnomètre + échantillon (W2) en g	341,1	341,2
Poids pycnomètre + échantillon + eau (W3) en g	960,0	958,0
Poids pycnomètre + eau (W4) en g	895,8	895,8
Poids spécifique	2,79	2,64
Moyenne	2,72	

OBSERVATIONS :

Form: balustrade-Sol (balustrad) - (R= 2016 - Rd.) - (25x1 21 25 44 72 -) - (acc + (23315) 25 0 m)

WATER CONTENT

REPUBLIQUE DE DIMBOUITI
Unité - Egalité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports



LABORATOIRE CENTRAL
DU MATÉRIAU ET DE L'ÉQUIPEMENT

المختبر المركزي للبناء والتجهيز

Dossier : 177-2019
Chantier : Projet de construction de l'école primaire de cite nassib a balbala
Client : Matsuda Consultants
Provenance : SS (0,0-0,70 m)

Provenance (m) :	0,0-0,70 m
NUMERO DE LA TARE	J1
POIDS TOTAL HUMIDE (g)	578,9
POIDS TOTAL SEC (g)	494,5
POIDS DE LA TARE (g)	55,6
POIDS D'EAU (g)	84,4
POIDS NET SEC (g)	438,9
TENEUR EN EAU (%)	19,23

COMPRESSION TEST

REPUBLIQUE DE DIMBOUITI
Unité - Egalité - Paix

Ministère de l'Équipement et des Transports



LABORATOIRE CENTRAL

المختبر المركزي للبناء والتجهيز

NORME :
NF P94-120

DOSSIER N° :
177-2019

Epreuve de : Identification
Partie de l'ouvrage : Maçonnerie

Domaine : Matériaux Consultants
Chantier : Projet de construction de l'école primaire de cite nassib a balbala

REFERENCES DE L'ÉCHANTILLON :

N° de l'échantillon : 1 à 2
Provenance : SC03

ESSAIS :

Roches	Profondeur de référence (m)		Date de rupture	Poids (kg)	Volume (cm³)	Section (cm²)	Densité (Kg/m³)	Élanc.	Force Résistance	
	De	A							(kN)	Mpa Bar
1	3	2,39	04/08/2019	1,70	739,4	48,65	2297	2	164	33,8 338
2	4	5	04/08/2019	1,99	734,5	48,65	2718	2	268	55,1 551

OBSERVATIONS :

Source: Matsuda Consultants - 001 39016 - 511 - (011) 21 43 34 77 - Fax : +255 21 43 11 88

SC05

COMPRESSION TEST

REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
Union - Egalité - Paix
Ministère de l'Équipement et des Transports



RAPPORT D'ESSAI
Résistance à la compression
(Essais sur roches)

DOSSIER N° : 177-2019
NORME : NF P94-420

DOSSIER :
Demandeur : *Monsieur Coulibaly*
Objet : *logement de l'école primaire de cité Naasib à Balbala*
Epreuve de : *Identification*
Partie de l'ouvrage : *Mât/rampe*

REFERENCES DE L'ÉCHANTILLON :
N° de l'échantillon : 1.0.2
Provenance : 2.705

ESSAIS :

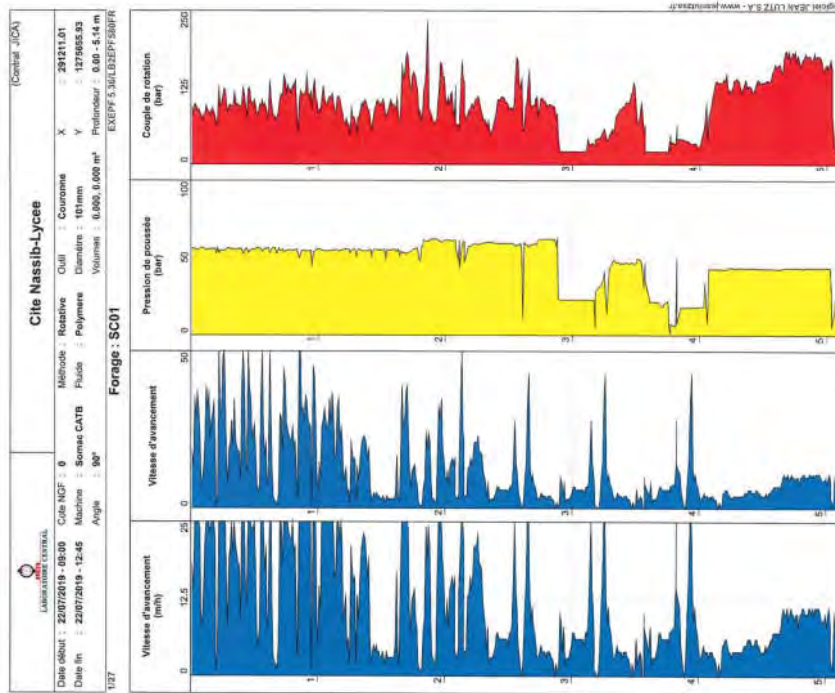
Roches	Profondeur de prélevement (m)		Date de rupture	Poids (kg)	Volume (cm³)	Section (cm²)	Densité (kg/cm³)	Elauc.	Force Résistance				
	De	A							(kN)	(Mpa Bar)			
1	1	2	1.71	2.00	10.05/2019	1.87	74.3	48.85	2515	2	257	52.0	529
2	3	4	3.70	1.00	10.02/2019	1.85	738.0	48.85	2436	2	353	72.8	729

OBSERVATIONS :

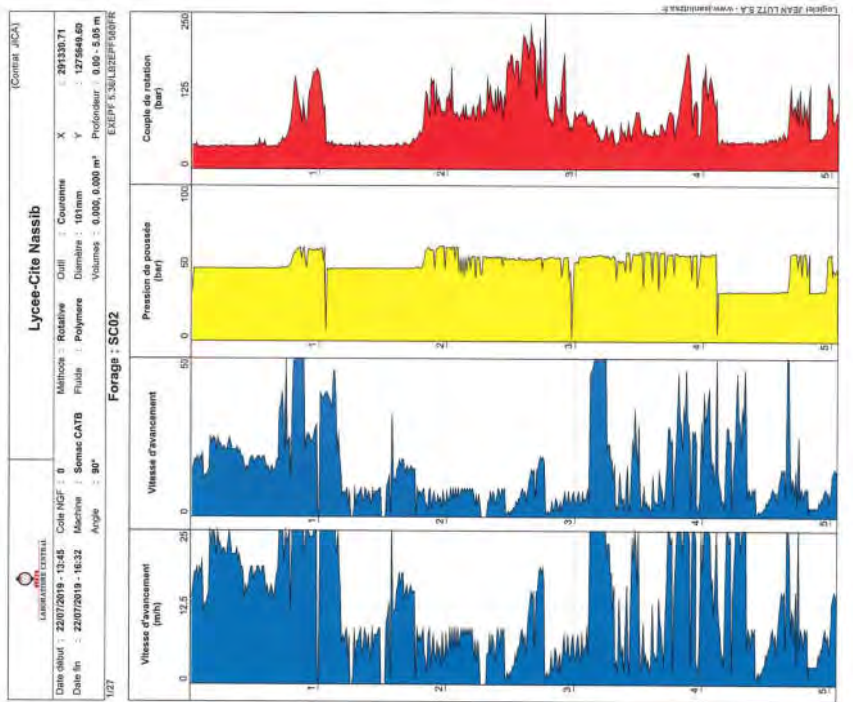
Document communiqué sur demande - 0008-761 - 1800 24 24 27 - Fax : 42504 23 03 1105

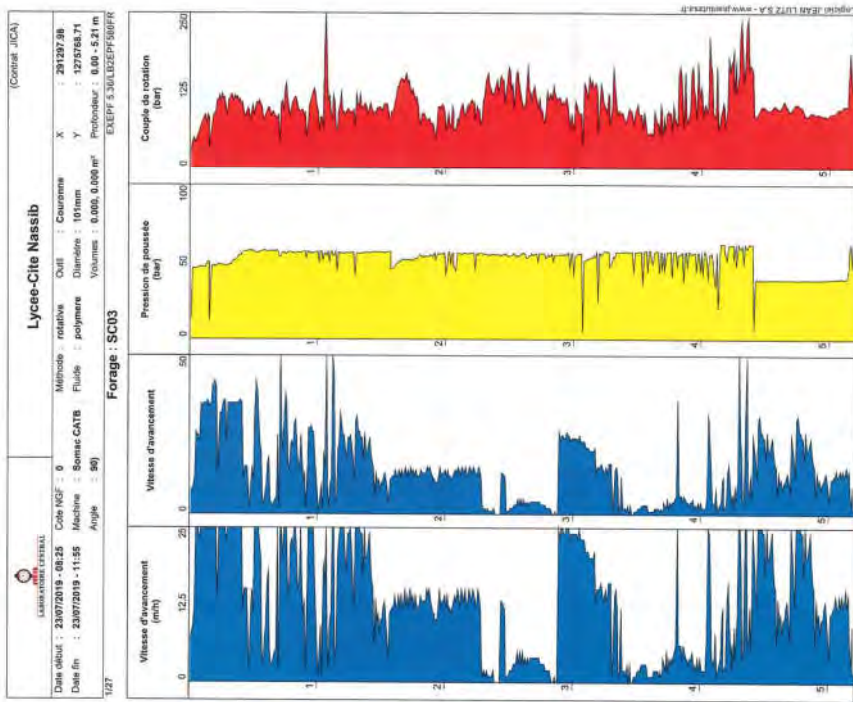
Geotechnical study report - File n°177-2019 - Réf n°281-19-LCBE

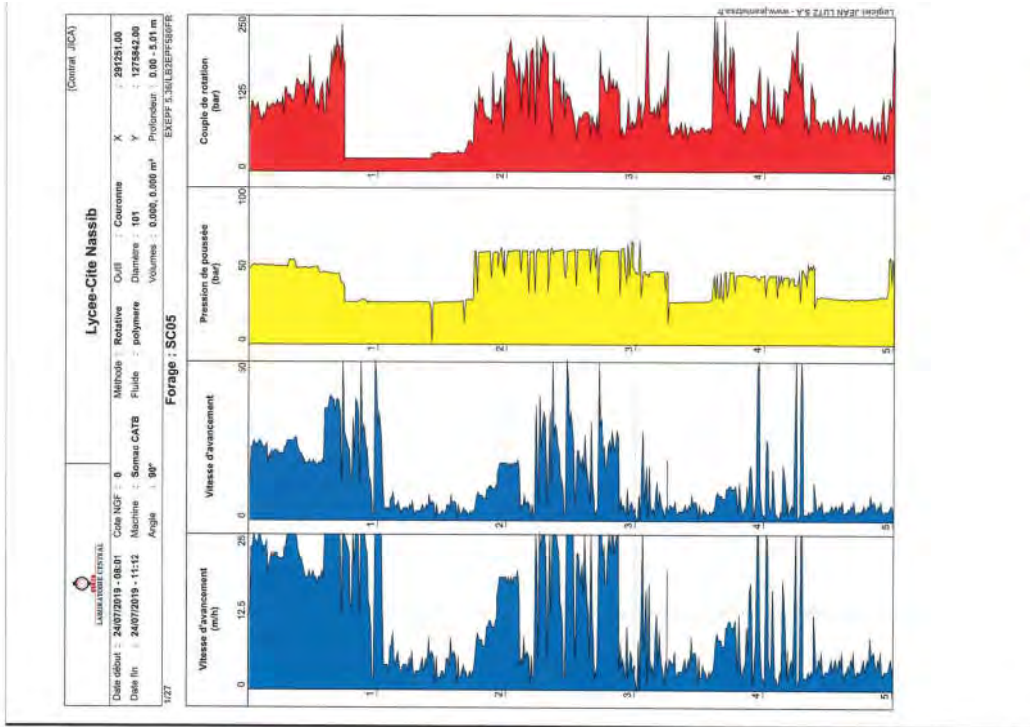
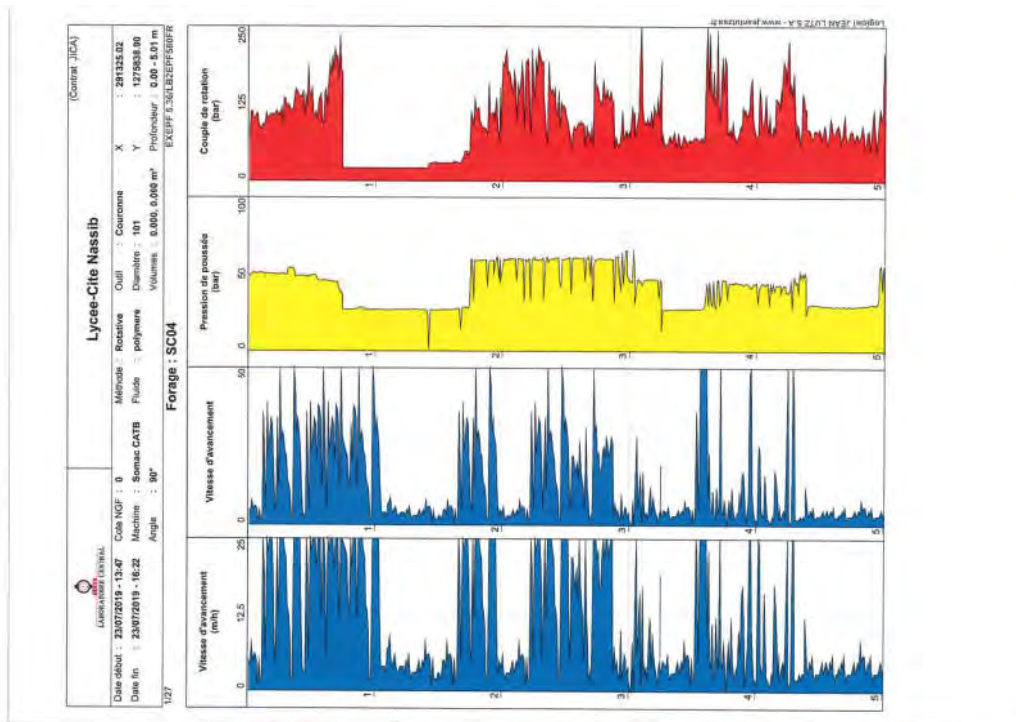
Annex 5: Logging of the drilling holes



Geotechnical study report - File n°177-2019 - Réf n°281-19-LCBE





INTERPRETATIVE REPORT

SOIL IDENTIFICATION CAMPAIGN *FILE N°177-2019 – Ref n°281-19-LCBE*

SITE: NASSIB CITY IN BALBALA

PROJECT: PROJECT OF CONSTRUCTION OF A PRIMARY SCHOOL

CLIENT: MATSUDA CONSULTANTS

Version: **Date:** **Modification nature:**

A 18/08/2019+Version n°1: Original

Contents

1. INTRODUCTION	3
1.1. General	3
2. SUMMARY OF THE GEOTECHNICAL FACTUAL REPORT	4
2.1. Soil Classification	5
2.2. Rock Quality Designation (RQD)	6
3. GROUND MODEL	8
3.1. General	8
3.2. Characteristic and Design Values	8
3.3. Strength and Stiffness Parameters	11
3.4. Karst Features / Cavities	11
4. SHALLOW FOUNDATION ANALYSIS	12
4.1. General – Isolated Foundations	12
4.2. Bearing Capacity Criterion	12
4.3. Settlement Criterion	12
4.4. Results	13
5. RECOMMENDATIONS	14
5.1. Isolated Foundation	14
5.2. Ground Water	14
5.3. Excavation and Monitoring	14
5.4. Backfill	14
5.4.1. Suitable Material	14
5.4.2. Lateral earth Pressure	14
5.5. Seismic Parameters	15
6. GENERAL NOTES	16
7. REFERENCES & DEFINITIONS	17

Tables	
Table 1: Borehole Details.....	4
Table 2: Classification of Soil Samples According to USCS	6
Table 3: Idealized Subsurface profile.....	8
Table 5: Design Parameters for Analysis of Foundations	11
Table 6: Recommendations for Net Allowable Bearing Capacities	13

Figures	
Figure 1: Borehole Locations from Google Earth	4
Figure 2: Soil Classification According to USCS.....	5
Figure 3: Plasticity Limits	6
Figure 4: RQD Plot and Design Values	9
Figure 5: UCS Plot and Design Values	10

2. SUMMARY OF THE GEOTECHNICAL FACTUAL REPORT

The ground investigation campaign carried out by M/s LCBE comprise the following:

- Drilling five (05) exploratory boreholesdown to a depth of 5.0m each below existing gradelevel (EGL).
- Performing laboratory tests on soil and rock samples: sieve analysis, atterberg limits, moisture content, apparent density, specific gravity of soil, uniaxial compressive strength of rock.

The list of exploratoryholes alongwith their respective depths and as-built coordinates are presented in **Table 1**.

Table 1: Borehole Details

BH No.	Easting [X,m]	Northing [Y,m]	Depth [m]
SC01	291,211.01	1,275,655.93	5.0
SC02	291,330.71	1,275,649.60	5.0
SC03	291,297.98	1,275,768.71	5.0
SC04	291,325.02	1,275,838.90	5.0
SC05	291,251.00	1,275,842.00	5.0

The locations of the boreholes are presented in **Figure 1** below:



Figure 1: Borehole Locations from Google Earth

2.1. Soil Classification

The classification of soils according to the USCS (Unified Soil Classification System) by Casagrande is based on the results of two laboratory tests:

- Sieve Analysis
- Atterberg Limits

The classification details are summarized in the figures below:

Major division	Group symbol	Typical name	Classification criteria	
Coarse-grained soils (More than 50% retained on No. 200 ASTM sieve)	Gravels (50% or more of coarse fraction retained on No. 4 ASTM sieve)	GW	Well-graded gravels and gravel-sand mixtures, little or no fines.	
		GP	Poorly-graded gravels and gravel-sand mixtures, little or no fines.	
	Sands (More than 50% of coarse fraction retained on No. 4 ASTM sieve)	GM	Silty gravels, gravel-sand-silt mixtures.	
		GC	Clayey gravels, gravel-sand-clay mixtures.	
	Sands (More than 50% of coarse fraction retained on No. 200 ASTM sieve)	SW	Well-graded sands and gravelly sands, little or no fines.	
		SP	Poorly-graded sands and gravelly sands, little or no fines.	
	Highly organic soils (50% or more passes No. 200 ASTM Sieve)	SM	Silty sands, sand-silt mixtures.	
		SC	Clayey sands, sand-clay mixtures.	
	Fine-grained soils (50% or more passes No. 200 ASTM Sieve)	ML	Inorganic silts, very fine sands, rock flour, silty or clayey fine sands.	Classification on the basis of percentage of fine-grained soil: <ul style="list-style-type: none"> More than 5% passing No. 200 ASTM sieve—GM, GP, SW, SP, SM, SC More than 12% passing No. 200 ASTM sieve—GM, GC, SW, SP, SM, SC 5% to 12% passing No. 200 ASTM sieve—GM, GP, SW, SP, SM, SC Border-line classification requiring use of dual symbols.
		CL	Inorganic clays or low to medium plasticity, gravelly clays, sandy clays, silty clays, lean clays.	
OL		Organic silts and organic silty clays of low plasticity.		
MH		Inorganic silts, micaceous or calcareous fine sands or silts, silty silts.		
CH		Inorganic clays of high plasticity, fat clays.		
Highly organic soils	OH	Organic clays of medium to high plasticity	Fibrous organic matter, with char, burn, or glow readily identified by colour, odour, spotty test, and torsion test.	
	U	Peat, muck and other highly organic soils		

Note: Boundary classification. Soils possessing characteristics of two groups are designated by combinations of group symbols. — for example, (GM-GC), well-graded gravel-sand mixtures with clay content.

Figure 2: Soil Classification According to USCS

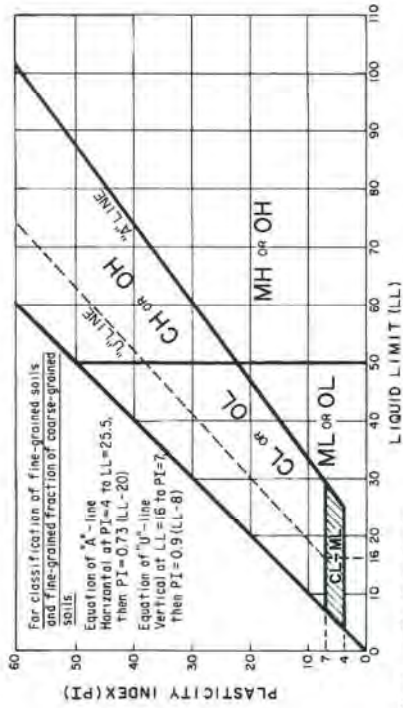


Figure 3: Plasticity Limits

Based on the above, the classification of the soil samples was carried out and is presented in the table below.

Table 2: Classification of Soil Samples According to USCS

Sample No	Composition		Atterberg Limits			Moisture Content (%)	Apparent Density (t/cm ³)	Specific Weight	Classification USCS	
	% φ < 50mm	% φ < 2.5mm	LL (%)	PL (%)	PI (%)					
SC01(0.0-0.45m)	100	35.9	11.8	34.8	19.6	15.2	12.88	1.10	2.73	SW-SC
SC01(1.0-1.68m)	100	20.7	6.3	31.0	20.9	10.1	10.43	1.40	2.79	SW-SM
SC03(0.0-0.7m)	100	44.7	23.5	37.2	23.6	13.6	19.23	1.38	2.72	SC

2.2. Rock Quality Designation (RQD)

Rock Quality Designation (RQD) is a measure of quality of rock core taken from a borehole. RQD signifies the degree of jointing or fracture in a rock mass measured in percentage, where RQD of 75% or more shows good quality hard rock and less than 50% shows low quality weathered rocks.

RQD is defined as the quotient:

$$RQD = \left(\frac{\sum \text{length of core pieces} > 100\text{mm}}{\text{Total core length}} \right) \times 100\% \quad (\text{Equation 1})$$

Based on the corebox photos presented in the factual report attached in Appendix A, the RQD values are calculated as follows:

Table 3: RQD Results

BH No.	Top Depth (m bEGL)	Bottom Depth (m bEGL)	RQD (%)
SC01	0.0	1.0	0
SC01	1.0	2.0	25
SC01	2.0	3.0	60
SC01	3.0	4.0	40
SC01	4.0	5.0	35
SC02	0.0	1.0	10
SC02	1.0	2.0	95
SC02	2.0	3.0	85
SC02	3.0	4.0	60
SC02	4.0	5.0	80
SC03	0.0	1.0	0
SC03	1.0	2.0	30
SC03	2.0	3.0	80
SC03	3.0	4.0	100
SC03	4.0	5.0	85
SC04	0.0	1.0	0
SC04	1.0	2.0	50
SC04	2.0	3.0	80
SC04	3.0	4.0	100
SC04	4.0	5.0	50
SC05	0.0	1.0	0
SC05	1.0	2.0	60
SC05	2.0	3.0	70
SC05	3.0	4.0	60
SC05	4.0	5.0	60

3. GROUND MODEL

3.1. General

The information obtained from field works and laboratory testing indicates that the subsurface stratigraphy generally consists of two (02) geologic units. These are briefly described below:

SAND (1a):The topmost layer, having a thickness between 0.70m and 1.69m, consists mainly of silty or clayey sand with gravels or rock fragments.

ROCK (Basalt/Tephrite)(2a):The upper soil layer is underlain by the rock formation extending down until the end of the boreholes. This layer consists mainly of porous Basalt formation interbedded with layers of Tephrite. On some occurrences, this layer was recovered as weathered or fragmented rock, mainly in the upper part of the formation.

The idealized sub-surface profile along with the summary of the lab and in-situ test results are presented in the table below.

Table 4: Idealized Subsurface profile

Layer No.	Unit Description	Top Depth [m bEGL]	Bottom Depth [m bEGL]	Layer Thick. [m]
1a	Sand	EGL	1.0	1.0
2a	Rock	1.0	Undet*	Undet*

*Undetermined

3.2. Characteristic and Design Values

In accordance with Eurocode 7 Geotechnical Design-General Rules (EN 1997-1), the characteristic values will be at 95% level of confidence for a data collected from test results.

- $X_{Design} = \bar{x} - 1.96 \times \frac{\sigma}{\sqrt{n}}$ (Equation 2)

Where:

- \bar{x} = Average Value
- σ = Standard Deviation
- N = Number of Data Points

However, the design value will be taken as the minimum between the values computed using Equation 4 and the following:

- $X_{Design} = \bar{x} - 0.5 \times \sigma$ (Equation 3)

Using the above methods, the design value of each parameter was derived for the RQD and UCS are presented in the figures below.

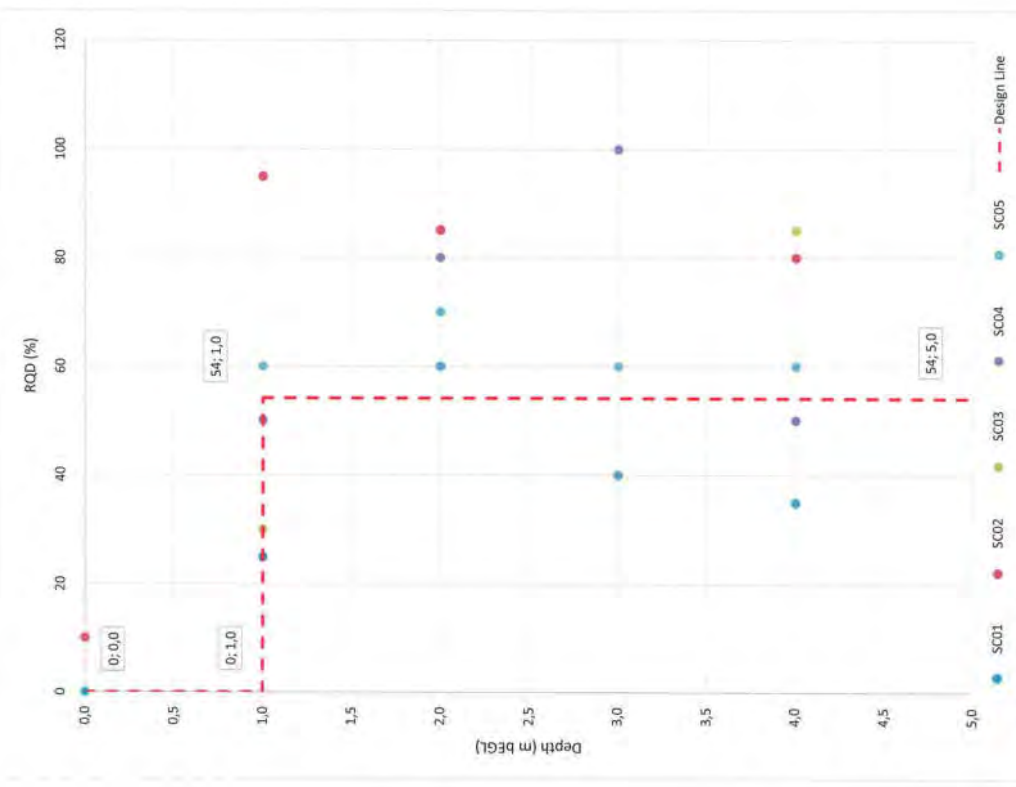


Figure 4: RQD Plot and Design Values

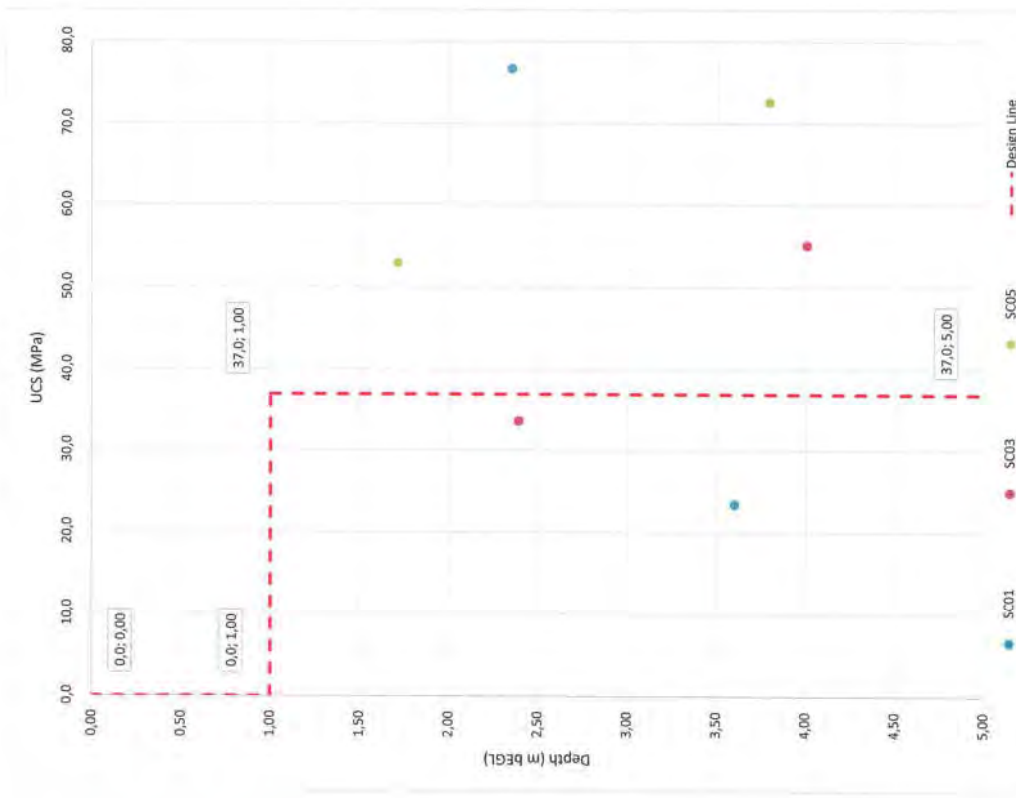


Figure 5: UCS Plot and Design Values

3.3. Strength and Stiffness Parameters

The strength and stiffness properties of rock mass are estimated based on Hoek-Brown generalized criterion (2002) which was established to derive the equivalent Mohr-Coulomb strength parameters for the rock mass.

The main input parameters of this criterion, for a given rock mass, are as follow:

- UCS (Unconfined Compressive Strength): The adopted values for each rock layer, in our calculations, are shown below. The value was chosen based on the criteria set out above
- GSI (Geological Strength Index): The adopted values for each rock layer, in our calculations, are shown below. This was calculated based on the recommendations of Bieniawski (1979) and assuming that $GSI = RMR - 5.0$
- m_i (material constant): based on type of rock (assumed based on Hoek-brown generalized criterion)
- D (disturbance factor) = 0.0

The design parameters of sub-strata are presented below in Table 5 and are valid only for foundation design.

Table 5: Design Parameters for Analysis of Foundations

Layer No.	Symb.	UCS _{un} [MPa]	RQD [%]	GSI [%]	m_i	γ [kN/m ³]	c [kPa]	ϕ [deg]	E [MPa]	ν
1a	Sand	-	-	-	-	17.5	-	33	15	0.3
2a	Rock	37	54	44	20	22.0	750	35	900	0.3

3.4. Karst Features/ Cavities

Open karst features/ cavities were not encountered within the drilled depths at the time of the investigation. Nevertheless, it should be noted that cavities could be encountered within the project site since the boreholes logs and related information represent the subsurface conditions only at the specified boreholes locations and the time at which the investigation was carried out.

4. SHALLOW FOUNDATION ANALYSIS

4.1. General – Isolated Foundations

It will be assumed that the foundations will be supported on the rock formation at a depth of 1.0m below existing grade. The allowable bearing capacity will comply with the following:

- The foundation has adequate factor of safety against ultimate failure.
- The foundation does not exhibit excessive settlement, which could cause damage to the super-structures.

The ultimate bearing capacity shall be determined using the general bearing capacity equation corresponding to the maximum pressure associated with the foundation general shear mode of failure and the settlement. The settlement calculations are calculated as the elastic settlement of the soil/rock under a rigid foundation and isolated footing based on equations provided below.

4.2. Bearing Capacity Criterion

Referring to Foundation on Rock (1999), the allowable bearing capacity can be calculated using the Bell Solution as:

$$q_a = \frac{C_1 C_2 C_3 (B_f/2)^{N_f} \gamma D N_f}{FS} \quad \text{(Equation 4)}$$

Where:

- C_1 & C_2 = Correction factors for foundation shapes
- N_c , N_q , N_γ = Bearing capacity factors
- B = width of foundation
- D = Depth of foundation
- γ = Density
- Factor of safety (FS) = 20.0

4.3. Settlement Criterion

The settlement of shallow foundations on Rock can be calculated using the equation below:

$$\delta_v = \frac{C_u q a B (1 - \theta^2)}{E} \quad \text{(Equation 5)}$$

Where:

- δ_v – Settlement, m
- C_u – parameter which accounts for the shape of the loaded area
- E – Young's modulus, kPa
- ν – Poisson's ratio,
- q – Bearing pressure, kPa
- B – Width of foundation, m

4.4. Results

Based on the above, the recommendations for the net allowable bearing capacities are provided below:

Table 6: Recommendations for Net Allowable Bearing Capacities

B [m]	L/B = 1		L/B = 2		L/B = 3		L/B = 5	
	q _{all} [kPa]	S _e [mm]	q _{all} [kPa]	S _e [mm]	q _{all} [kPa]	S _e [mm]	q _{all} [kPa]	S _e [mm]
1	860	0.97	773	1.18	742	1.33	725	1.54
2	864	1.95	777	2.39	747	2.69	730	3.10
3	869	2.95	782	3.60	752	4.06	735	4.68
5	878	4.97	791	6.08	761	6.85	745	7.91

For the isolated footings, a modulus of sub-grade reaction of 94 MPa/m can be used in the structural analysis.

5. RECOMMENDATIONS

5.1. Isolated Foundation

The allowable bearing capacities of the isolated footings are presented in Table 6. The same was calculated assuming that the footings are supported on the rock formation and that the foundation level is at 1.0m below existing grade. Bearing capacities were calculated based on the minimum between the actual bearing capacity (ULS Criteria) and the serviceability limitation for a load resulting in a maximum settlement of 2.5 cm.

5.2. Ground Water

The groundwater table level was not encountered in the boreholes at the time of investigation, and it has been noted during field operations that areas of high water loss (probably related to the presence of fracturing network of rock formations) were encountered. Therefore, a dewatering system might not be required during excavation and construction of the project.

It should be noted that the groundwater level is likely to vary, depending on the seasons and rainfall and the same should be taken into account for the detailed design.

5.3. Excavation and Monitoring

The excavation from ground level down to foundation levels will be carried out in the Sand layer and Rock formation using a recommended slope of 1V:2H and 5V:1H respectively. The reported slope angles are suggested based on the derived strength parameters.

5.4. Backfill

5.4.1. Suitable Material

It is important to note that the fill material used shall be conforming to local and international standards. In general, the material passing 0.075mm sieve shall not exceed 20% and the organic matter content not more than 2% and the rock particles shall not exceed 75mm in size.

5.4.2. Lateral earth Pressure

Lateral earth pressure developed by compacted backfill can be calculated using an angle of internal friction of 33°, and the corresponding at rest, active, and passive pressure coefficients are calculated to be 0.45, 0.29, and 3.39, respectively. The coefficient of friction between compacted granular backfill and formed concrete is recommended to be 0.4. Dry and submerged unit weight values of 18kN/m³ and 10kN/m³ respectively, can be used.

The backfill material used for structural applications should be classified as GW (well-graded gravel - as per the unified classification system). For general purpose of backfilling works, backfill material classified as GP or GM (poorly graded gravel or silty gravel) can be used.

5.5. Seismic Parameters

The seismic parameters can be extracted from the recommendations provided in ASCE07-10, IBC2012 "Site Classification Procedure for Seismic Design". It should be noted that a geophysical survey was not carried out; however, based on the results of the ground investigations, the following could be concluded.

- Site Class = Class B

6. GENERAL NOTES

This geotechnical engineering report has been prepared in accordance with generally accepted geotechnical and foundation practices. No other warranty, expressed or implied, is made. Moreover, the above findings are applicable only for the "Primary School – Nassib City" project in the Republic of Djibouti.

The findings provided in this engineering report are based on the results of the field investigations, borehole drilling/in-situ testing, laboratory testing, data delivered from the Client at the time of the study, and geotechnical/materials engineering literature. ACTS holds no responsibility for possible variations in the subsurface conditions not revealed by the boreholes and thus, not accounted for in this report. Should any variation or undesirable conditions be encountered during construction works or later stages, ACTS should be notified in order to review the findings and recommendations mentioned herein.

Head of service building and structures
Arbba Mohamed Dileita

GENERAL MANAGER OF LCBE
RAHIMA AHMED MOUSSA



LABORATOIRE CENTRAL
DU BATIMENT ET DE L'EQUIPEMENT